

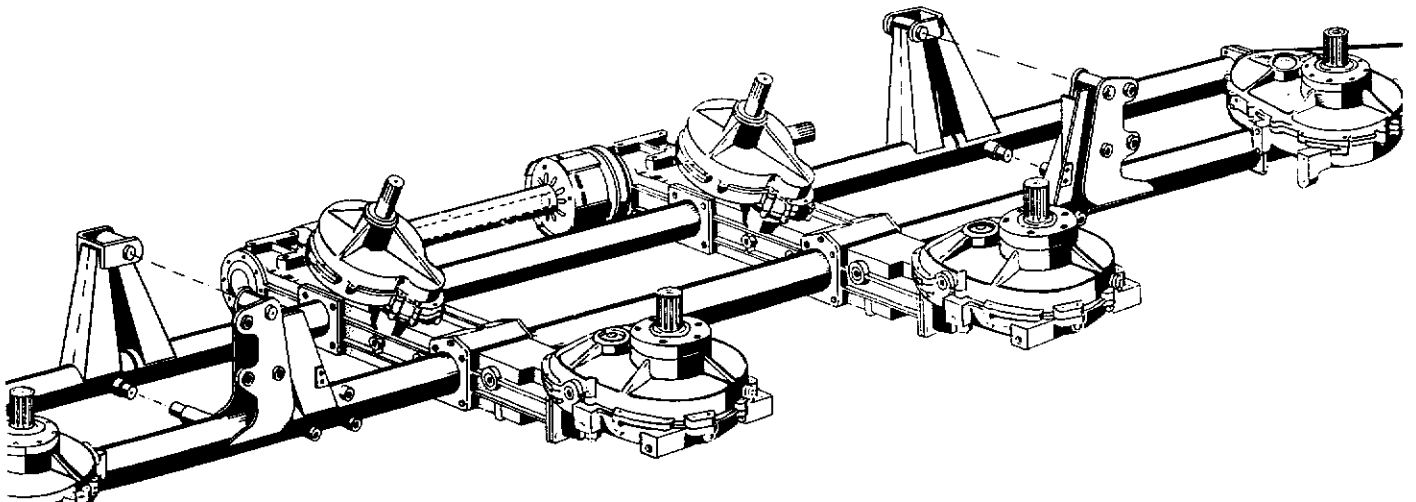
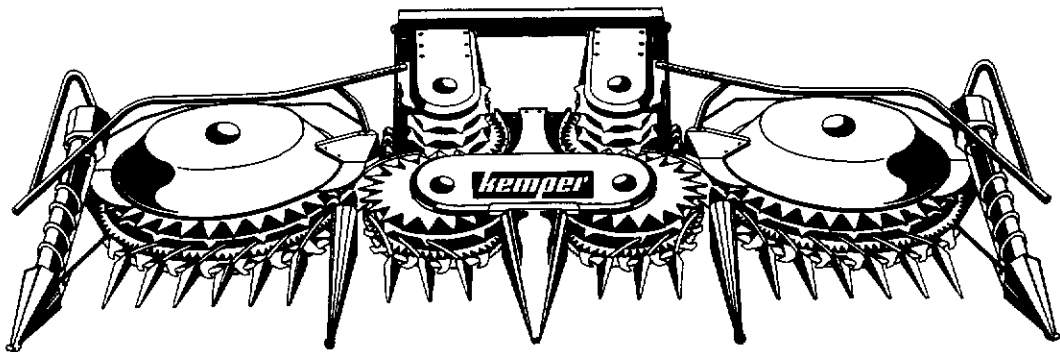


CHAMPION-MÄHVORSATZ M 4500

ERSATZTEILLISTE 120

Ⓒ Spare Parts List Ⓕ Liste de pieces de rechange Ⓘ Lista dei pezzi di ricambio
Ⓓ Onderdelenlijst Ⓔ Lista de repuestos

Ausgabe E 9305



Maschinenfabrik KEMPER GmbH · 48694 Stadtlohn

Telefon: 02563/88-0 · Telefax: 02563/8821 · Telex: 89726



Ansprüche aus den Ausführungen Die Konstruktionen und Funktionen unserer Produkte unterliegen der Technischen Fortentwicklung; deshalb sind die Angaben hierzu nicht in jedem Falle für die Lieferung verbindlich.

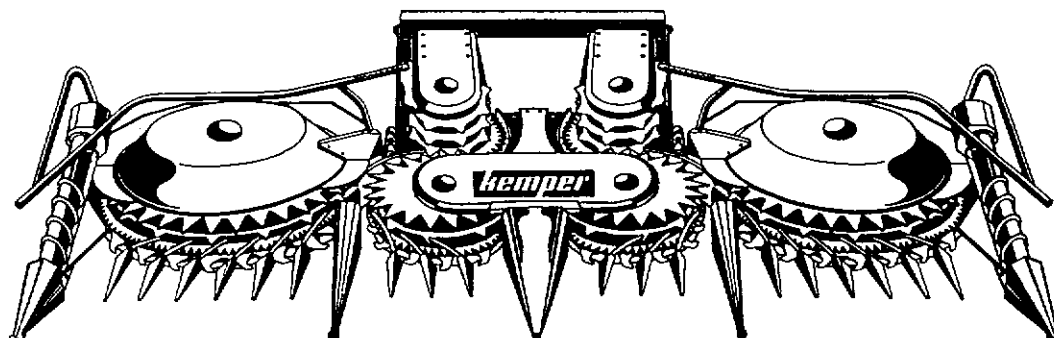
Telefon - Inland	Verkaufsleitung	0 25 63 - 88 33
	Verkauf - Maschinen	0 25 63 - 88 34
	Versanddisposition	0 25 63 - 88 35
	Verkauf - Ersatzteile	0 25 63 - 88 36 / 88 37
	Kundendienst	0 25 63 - 88 32
Fax - Inland	Verkauf - Maschinen	0 25 63 - 88 98
	Verkauf - Ersatzteile	0 25 63 - 88 95
	Kundendienst	0 25 63 - 88 21
Telefon - Ausland	Verkaufsleitung	0 25 63 - 88 30
	Verkauf - Maschinen	0 25 63 - 88 22 / 88 25 / 88 28
Fax - Ausland	Verkauf - Maschinen	0 25 63 - 88 44
	Verkauf - Ersatzteile	0 25 63 - 88 44

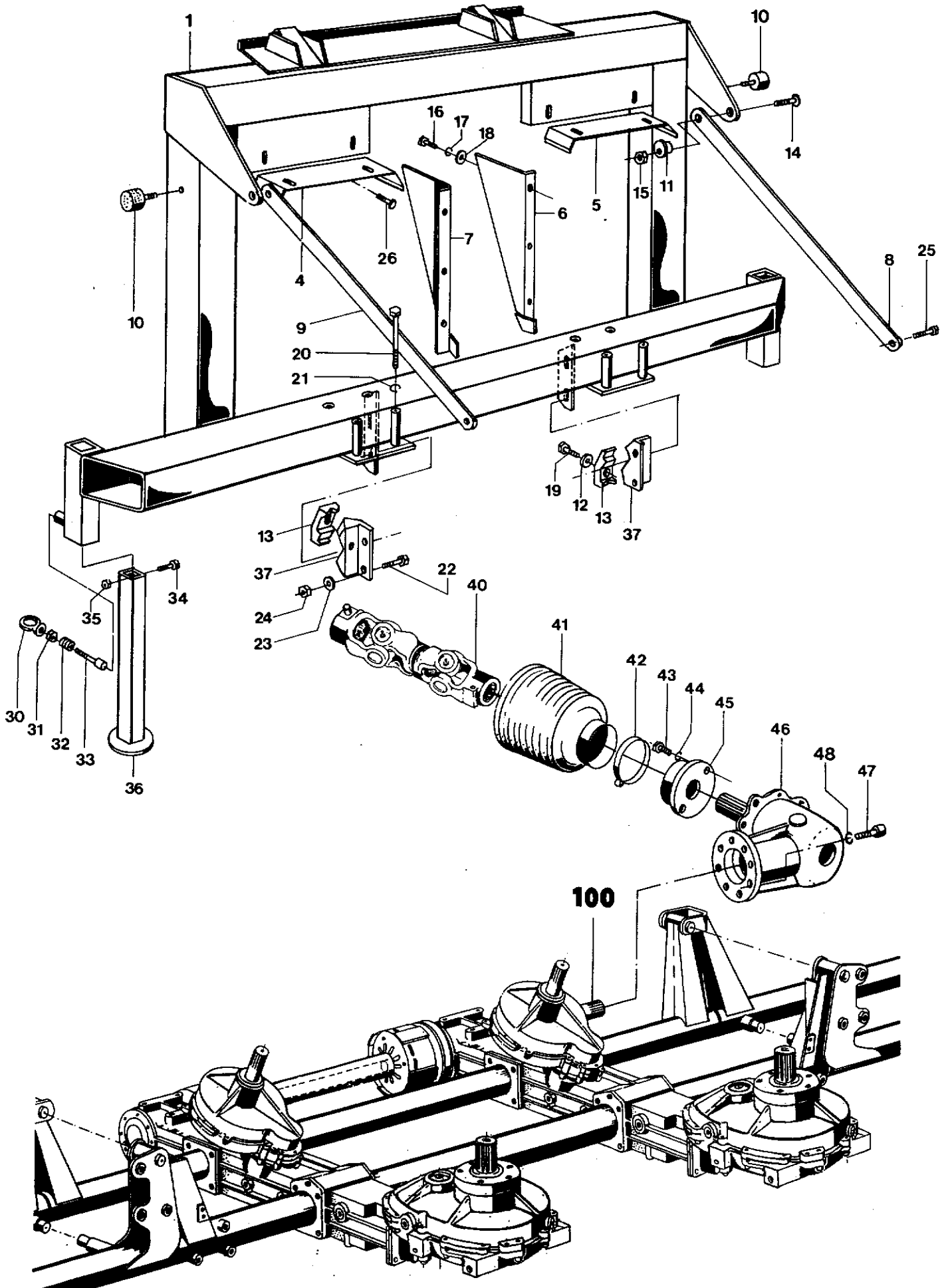
Inhaltsverzeichnis

Ersatzteilliste Nr. 120

Ab Maschinen-Nummer 120-43718

Trägerkonsolen	Trägerkonsole	CI	CLAAS	120-1700
	Trägerkonsole	JD 5	JOHN-DEERE	120-1705
	Trägerkonsole	JD 6	JOHN-DEERE	120-1710
	Trägerkonsole	FA-NH	FIATAGRI-NEW HOLLAND	120-1715
	Trägerkonsole	ME	MENGELE	120-1720
Messerrotoren	Einzugstrommeln		Messerrotoren	120-1730
	Abstreifer		Trommelabdeckung	120-1735
Fördertrommeln	Fördertrommeln			120-1740
	Teilerspitzen	Gleitschuhe		120-1745
	Lenkautomat	auf Anfrage		120-1750
	Blattheber-Halmteiler	Vordruckbügel		120-1755
Hydraulik	Hydraulische Aushebung			120-1760
	Unfallschutz	Beleuchtung		120-1765
Gelenkwellen	Gelenkwelle	FA-NH		120-1770
	Gelenkwelle	ME		120-1772
	Doppelgelenk	CL-JD 6		120-1775
	Reibkupplung	EK 92/4		120-1780
Grund-Getriebe	Grundrahmen	Getriebe		120-1790
	Grundrahmen	Anfahrkupplung		120-1795
	Stirnrad-Winkelgetriebe	Große Einzugstrommel		120-1800
	Stirnrad-Winkelgetriebe	Kleine Einzugstrommel		120-1805
	Winkelgetriebe	Durchtrieb rechts		120-1810
	Winkelgetriebe	Durchtrieb links		120-1815
	Stirnradgetriebe	Fördertrommel		120-1820
Zusatz-Getriebe	Winkelgetriebe	CL		120-1825
	Stirnradgetriebe	JD 6 + FA + NH		120-1830
	Winkelgetriebe	ME oben		120-1835
	Winkelgetriebe	ME unten		120-1840
Abziehbilder	Beschriftung			120-1855
Richtlinien	Richtlinien für Bestellungen			120-1860
	Inlands-Vertriebsorganisation			120-1865





Trägerkonsole CL CLAAS

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	66054	Anbaurahmen CL	1-	ab 1993
	65200	Anbaurahmen CL	1-	1992
4	65199	Halterung rechts	1	
5	65198	Halterung links	1	
6	65205	Einführblech links	1	
7	65206	Einführblech rechts	1	
8	65018	Strebe 6 Bohrg.	1	
9	65887	Strebe 4 Bohrg.	1	
10	54063	Puffer	2	
11	65017	Exzenter	2	
12	37103	Tellerfeder	2	
13	56101	Klemmstück	2	
14	65197	Senkschraube 16x45 D 7991-v	2	
15	32278	6-kt-Mutter 16 D 985	2	
16	04734	6-kt-Schraube 10x25 D 933-v	6	
17	04218	Federring 10 D 127-v	6	
18	05823	Scheibe 10,5 D 9021-v	6	
19	35312	6-kt-Schraube 12x50 D 931-v	2	
20	66031	6-kt-Schraube 12x140 D 931-v	8	
21	04201	Federring 12 D 127-v	8	
22	14367	6-kt-Schraube 12x40 D 933-v	4	
23	04206	Scheibe 14 D 1440-v	4	
24	04696	6-kt-Mutter 12 D 985	4	
25	32279	6-kt-Schraube 16x35 ⁴⁰ D 933-v	2	
26	04225	Flachrundschraube 8x25 D 933-v	4	
27	05494	Scheibe 8,4 D 125-v	4	
28	03422	6-kt-Mutter 8 D 985	4	
30	53566	Ringmutter 10 D 582-v	2	
31	04615	6-kt-Mutter 10 D 985	2	
32	04087	Feder	2	
33	66050	Zylinderschraube 10x60 D 912-v	2	
34	38890	6-kt-Schraube 6x12 D 933-v	2	
35	09239	6-kt-Mutter 6 D 985	2	
36	65124	Stützfuß	2	
37	56100	Klemmbock	2	
40	64260	Doppeldgelenk CL 365 - 1 3/8-6, 1 3/8 - 6	1	
41	65180	Schutztrichter	1	
42	65353	Schlauchschele	1	
43	05639	6-kt-Schraube 8x16 D 933-v	2	
44	03734	Federring 8 D 127-v	2	
45	65352	Adapterring	1	
46	64744	Winkelgetriebe CL	1	
47	61702	Zylinderschraube 10x25 D 912-v	8	
48	40940	Federring 10 D7980	8	

Trägerkonsole JD 5 JOHN-DEERE

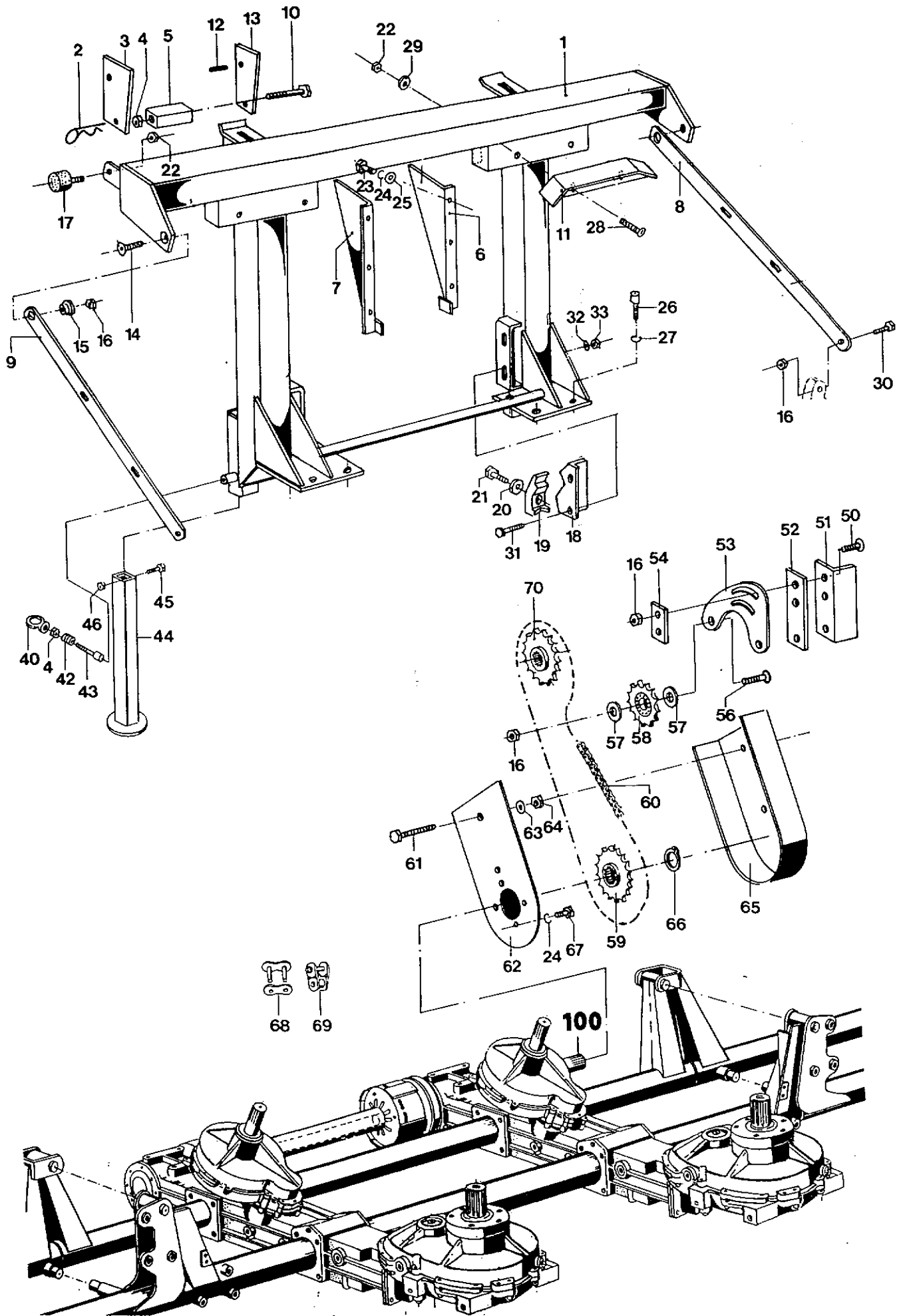
Ausgabe: 9305

Bild •Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	66055	Anbaurahmen JD 5	1 -	ab 1993
	65250	Anbaurahmen JD 5	1 -	1992
2	65104	Federstecker	2	
3	56605	Keil	2	
4	04615	6 Kt.-Mutter 10 D 985	4	
5	56731	Vierkant	2	
6	65245	Einführblech lks	1	
7	65246	Einführblech re	1	
8	65018	Strebe 6 Bohrg.	1	
9	65887	Strebe 4 Bohrg.	1	
10	35519	6 Kt.-Schraube 10x70 D 931 - v	2	
11	65238	Halterung	2	
12	05776	Spannhülse 8 x 30 D 1481 - v	2	
13	53274	Keil	2	
14	65197	Senkschraube 16x45 D 7991 - v	2	
15	65017	Exzenter	2	
16	32278	6 Kt. - Mutter 16 D 985	8	
17	54063	Puffer	2	
18	56100	Klemmbock	2	
19	56101	Klemmstück	2	
20	37103	Tellerfeder	2	
21	35312	6 Kt.-Schraube 12x50 D 931 - v	2	
22	03422	6-kt.-Mutter 8 D 985-v	6	
23	04734	6 Kt. - Schraube 10x25 D 933 - v	6	
24	04218	Federring 10 D 127 - v	6	
25	05823	Scheibe 10,5 D 9021- v	8	
26	49341	Zylinderschraube 12x30 D 912 - v	8	
27	03356	Federring 12 D 7980 - v	8	
28	04225	Flachrundschaube 8 x25 D 933 - v	4	
29	05494	Scheibe 8,4 D125-v	4	
30	32279	6-kt.-Schraube 16x35 D 933-v	2	
31	14367	6-kt.-Schraube 12x40 D933-v	4	
40	53566	Ringmutter 10 D 582	2	
42	04087	Feder	2	
43	66050	Zylinderschraube 10x60 D 912 - v	2	
44	65124	Stützfuß	2	
45	38890	6 Kt.-Schraube 6x12 D 933 - v	2	
46	09239	6 Kt.-Mutter 6 D 985	2	
50	56426	Flachrundschaube 16x65 D 603 - v	3	
51		Winkleisen am JD	1	
52	56422	Lasche	1	
53	57012	Spanner	1	
54	56420	Lasche	1	
56	56427	Senkschraube 16x60 D 7991 - v	1	
57	05501	Scheibe 17 D 125 - v	2	
58	56872	Kettenspannrad Z=10	1	
59	64259	Kettenrad Z=19	1	Normallausf.
	65888	Kettenrad Z=16	x	
60	30253	Einfach-Rollenkette 1" 89 Rollen	1	
61	59186	6 Kt.-Schraube 10x85 D 933 - v	2	
62	65179	Deckel	1	
63	04735	Scheibe 10,5 D 125-v	2	
64	04221	6 Kt.-Mutter 10 D 934 - v	2	
65	65174	Schutz	1	

Trägerkonsole JD 5 JOHN-DEERE

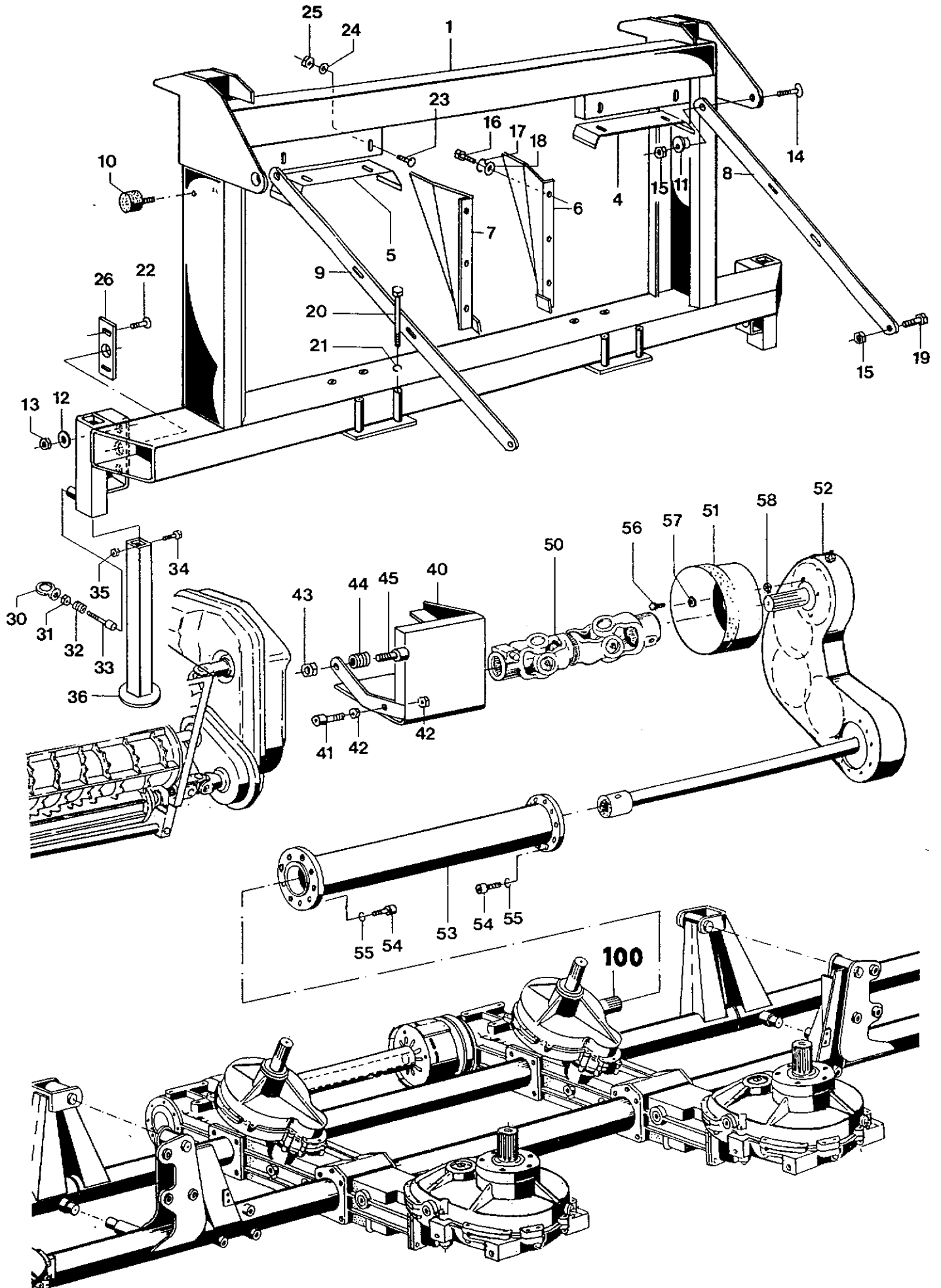
Blatt Nr. : 120 - 1705

Ausgabe: 9305



Trägerkonsole JD 5 JOHN-DEERE

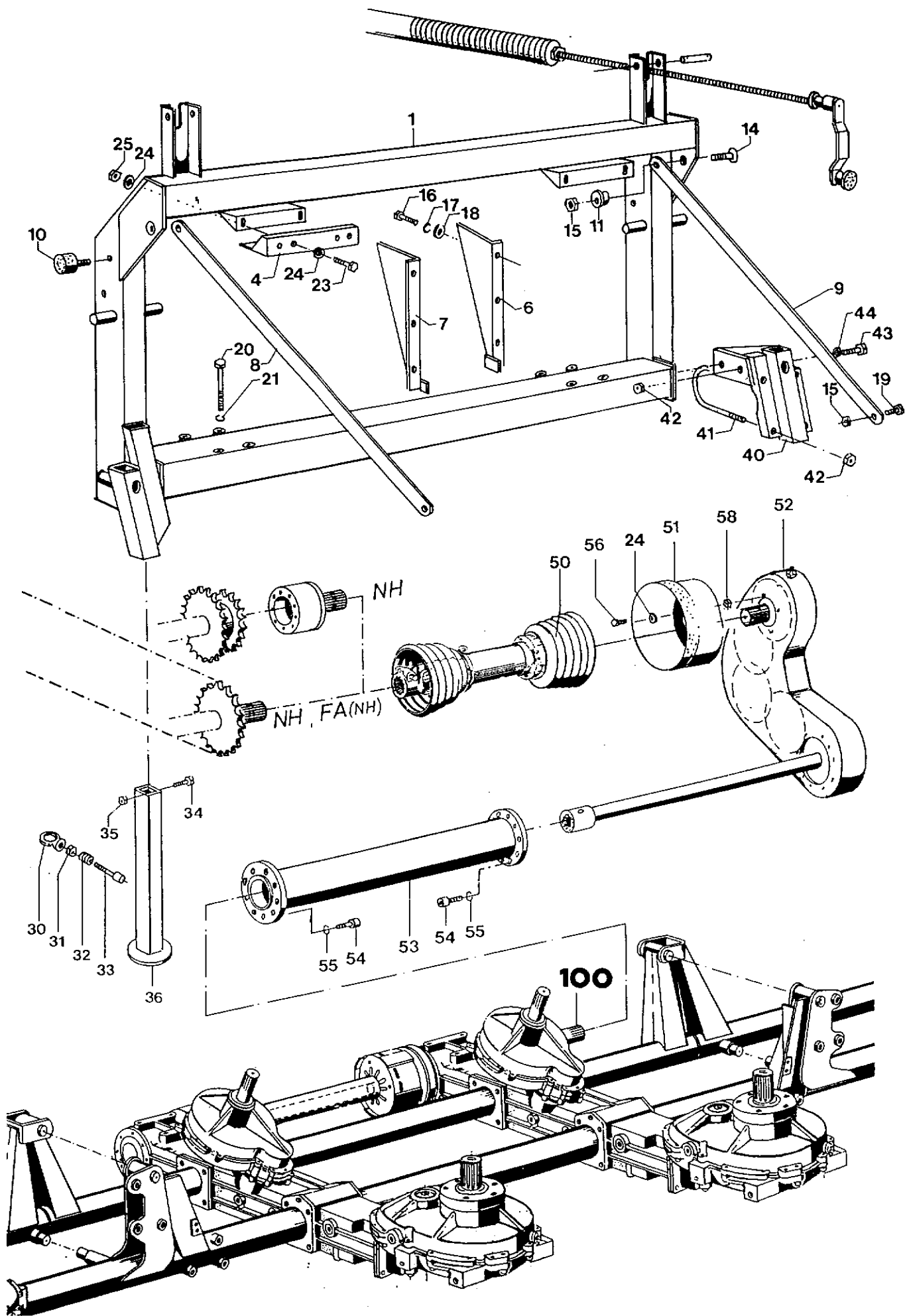
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
66	11648	Sich-Ring	35x2,5 D 471	1
67	05645	6 Kt.-Schraube	10x16 D 933 - V	4
♦ 68	12997	Schraubverschlußgl.	1666 Nr. 69	1
♦ 69	12999	Gekröpftes Glied	1666 Nr. 112 a	1
♦ 70	64259	Kettenrad	Z = 19 Kemper Ausf.	x JD-Antr. 383
♦	58578	Kettenrad	Z=19,JD-AE 43033	x JD-Antr. 383
♦	58577	Kettenrad	Z=16,JD-AE 37412	x
32	04206	Scheibe	14 D 1440-v	4
33	04696	6-kt.-Mutter	12 D 985-v	4



Trägerkonsole JD 6 · JOHN-DEERE

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	66056	Anbaurahmen JD 6	1 -	ab 1993
	65089	Anbaurahmen JD 6	1 -	1992
4	65209	Halterung lks	1	
5	65210	Halterung re	1	
6	65213	Einführblech lks	1	
7	65214	Einführblech re	1	
8	65018	Strebe 6 Bohrg.	1	
9	65887	Strebe 4 Bohrg.	1	
10	54063	Puffer	2	
11	65017	Exzenter	2	
12	05497	Scheibe 13 D 125-v.	4	
13	04696	6-kt-Mutter 12 D 985	4	
14	65197	Senkschraube 16x45 D 7991-v.	2	
15	32278	6-kt-Mutter 16 D 985	4	
16	04734	6-kt-Schraube 10x25 D 933-v.	6	
17	04218	Federring 10 D 127-v.	6	
18	05823	Scheibe 10,5 D 9021-v.	6	
19	32279	6-kt-Schraube 16x35 D 933-v.	2	
20	66031	6-kt-Schraube 12x140 D 931-v.	8	
21	04201	Federring 12 D 127-v.	8	
22	65196	Flachrundschraube 12x35 D 603-v.	4	
23	04225	Flachrundschraube 8x25 D 933-v.	4	
24	05494	Scheibe 8,4 D 125-v.	4	
25	03422	6-kt-Mutter 8 D 985	4	
26	65088	Lasche	2	
30	53566	Ringmutter 10 D 982-v.	2	
31	04615	6-kt-Mutter 10 D 985	2	
32	04087	Feder	2	
33	66050	Zylinderschraube 10x60 D 912-v.	2	
34	38890	6-kt-Schraube 6x12 D 933-v.	2	
35	09239	6-kt-Mutter 6 D 985	2	
36	65124	Stützfuß	2	
40	64249	Gelenkwellenschutz	1	
41	28944	Zylinderschraube 8x25 D 912-v.	1	
42	04222	6-kt-Mutter 8 D 934-v.	2	
43	50527	6-kt-Mutter 16 D 936-v.	1	
44	51735	Druckfeder	1	
45	56475	Zylinderschraube 16x55 D 912-v.	1	
50	64231	Doppelgelenk JD 6 348-1 3/8-21, 1 3/8-6	1	
51	65354	Schutztopf	1	
52	62690	Stirnradgetriebe JD 6	1	
53	64337	Flanschrohr	1	
54	61702	Zylinderschraube 10x25 D 912-v.	16	
55	40940	Federring 10 D 7980-v.	16	
56	04220	6-kt.-Schraube 8x20 D 933-v.	4	
57	12051	Scheibe 8,4 D 9021-v.	4	
58	04221	6-kt.-Mutter 10 D 934-v.	4	



Trägerkonsole FA Fiatagri-New Holland

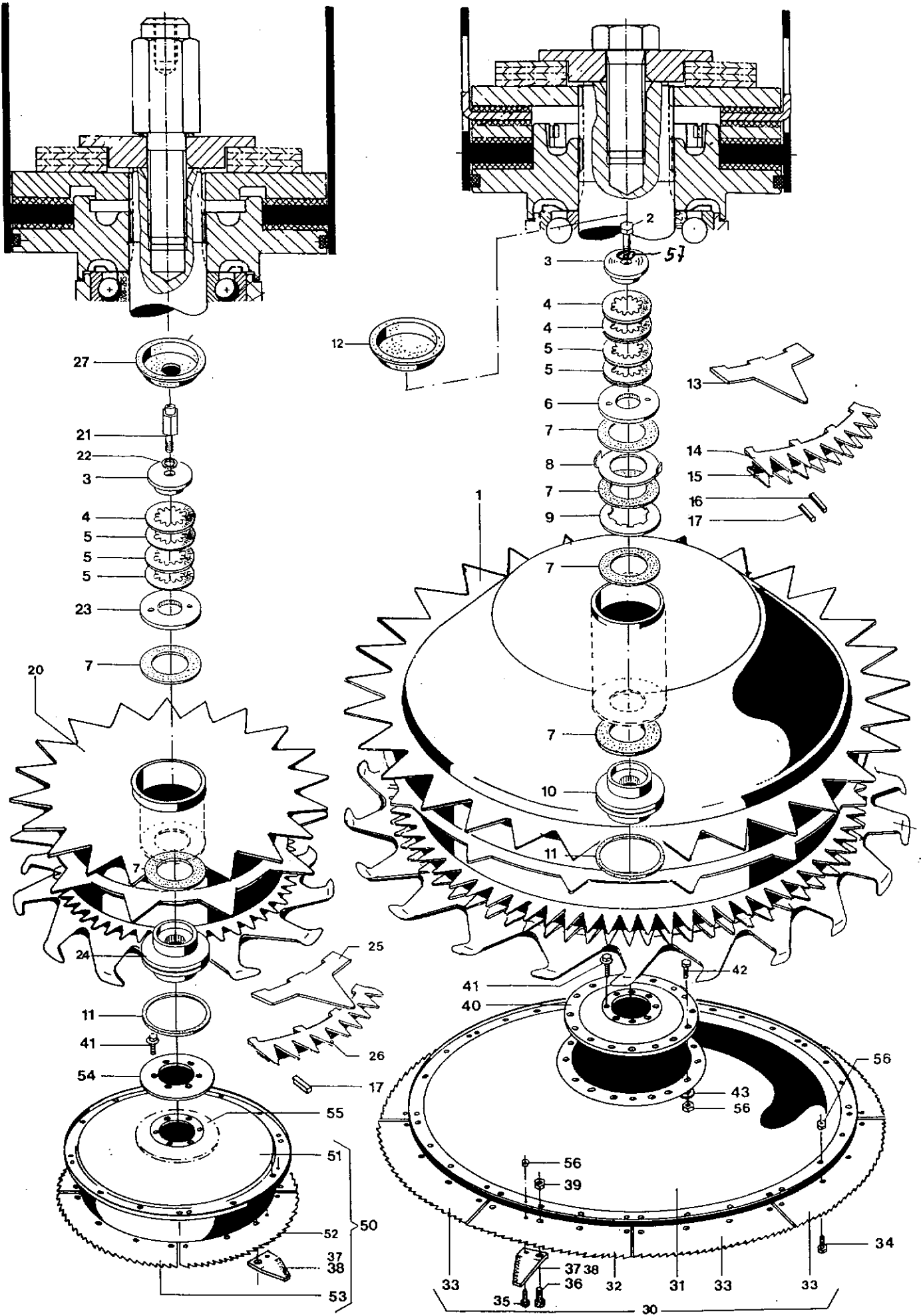
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	66052	Anbaurahmen FA (NH)	1	
4	66366	Winkel	2	
6	65557	Blech links	1	
7	65558	Blech rechts	1	
8	65887	Strebe	1	
9	65018	Strebe	1	
10	54063	Puffer	2	
11	65017	Exzenter	2	
14	65197	Senkschraube 16X45 D 7991-v	2	
15	32278	6 Kt.-Mutter 16 D 985	4	
16	04734	6 Kt.-Schraube 10X25 D 933-v	6	
17	04218	Federring 10 D 127-v	6	
18	05823	Scheibe 10.5 D 9021-v	6	
19	12028	6 Kt.-Schraube 16X40 D 933-v	2	
20	66031	6 Kt.-Schraube 12X140 D 931-v	8	
21	04201	Federring 12 D 127-v	8	
23	04225	6 Kt.-Schraube 8X25 D 933-v	4	
24	12051	Scheibe 8.4 D 9021-v	8	
25	03422	6 Kt.-Mutter 8 D 985	6	
30	53566	Ringmutter 10 D 582	2	
31	04615	6-kt.-Mutter 10 D 985	2	
32	04087	Feder	2	
33	66050	Zyl.-Schraube 10x60 D 912-v	2	
34	38890	6-kt.-Schraube 6x12 D 933-v	2	
35	09239	6-kt.-Mutter 6 D 985	2	
36	65124	Stützfuß	2	
40	66426	Halterung	1	
41	66398	Rundstahlbügel	2	
42	04696	6-kt.-Mutter 12 D 985	6	
43	03740	6-kt.-Schraube 12x30 D 933-v	2	
44	05497	Scheibe 13 D 125-v	2	
50	65892	Gelenkwelle	1	
51	65354	Schutztopf	1	
52	64830	Stirnradgetriebe	1	
53	64337	Flanschrohr	1	
54	61702	Zyl.-Schraube 10x25 D 912-v	16	
55	40940	Federring 10 D7980-v	16	
56	04220	6-kt.-Schraube 8x20 D 933-v	4	
58	04221	6-kt.-Mutter 10 D 934-v	4	

Trägerkonsole ME Mengele

Ausgabe: 9305

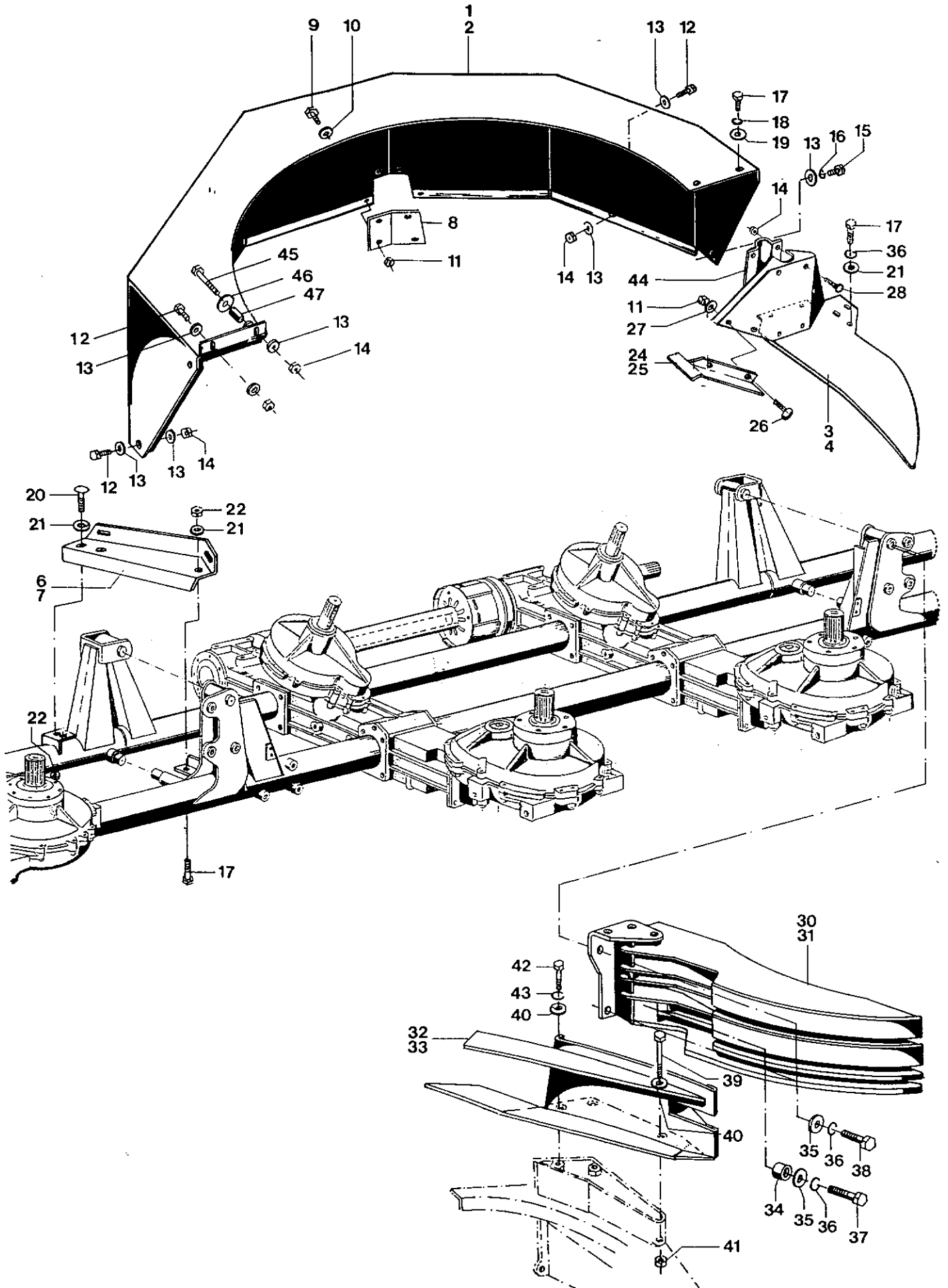
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	66053	Anbaurahmen	1	ME
4	66446	Halterung links	1	
5	66447	Halterung rechts	1	
6	66460	Einführblech links	1	
7	66459	Einführblech rechts	1	
8	65018	Strebe	1	
9	66887	Strebe	2	
10	54063	Puffer	2	
11	65017	Exzenter	1	
12	66453	Winkelblech	4	
13	04220	6 Kt.-Schraube	2	8X20 D 933-v
14	65197	Senkschraube	4	16X45 D 7991-v
15	32278	6 Kt.-Mutter	6	16 D985
16	04734	6 Kt.-Schraube	6	10X25 D933-v
17	04218	Federring	6	10 D 127-v
18	05823	Scheibe	6	10.5 D 9021-v
19	12028	6 Kt.-Schraube	2	16X40 D 933-v
20	03740	6 Kt.-Schraube	4	12X30 D 933-v
21	04201	Federring	8	12 D 127-v
22	40773	6 Kt.-Schraube	4	12X130 D 931-v
23	04225	6 Kt.-Schraube	4	8X25 D 933-v
24	05494	Scheibe	12	8.4 D 125-v
25	03422	6 Kt.-Mutter	8	8 D 985
30	53566	Ringmutter	2	10 D 982-v
31	04615	6 Kt.-Mutter	2	10 D 985
32	04087	Feder	2	
33	66050	Zyl.-Schraube	2	10X60 D 912-v
34	38890	6 Kt.-Schraube	2	6X12 D 933-v
35	09239	6 Kt.-Mutter	2	6 D 985
36	65124	Stützfuß	2	
37	64797	Winkelgetriebe	1	ME
38	03734	Federring	4	8 D 127-v
39	56547	6 Kt.-Schraube	4	8X12 D 933-v
40	66443	Stütze	2	
41	65897	Schutztopf	1	
42	65889	Gelenkwelle	1	
43	62698	Profilbuchse	1	
44	64822	Profilwelle	1	
45	66451	Flanschrohr	1	
46	64811	Winkelgetriebe	1	ME
47	61702	Zyl.-Schraube	8	10X25 D 912-v
48	40940	Federring	8	10 D 7980-v
49	65577	Zyl.-Schraube	8	10X40 D 912-v
50	04615	6 Kt.-Mutter	8	10 D985
51	03998	Spannhülse	1	8X50 D 1481

Einzugstrommeln - Messerrotoren



Einzugstrommeln - Messerrotoren

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	65723	Einzugstrommel re außen, Ø 1460	1	
	65724	Einzugstrommel lks außen, Ø 1460	1	
2	05721	6 Kt.-Schraube 20 x 55 D 933	2	
3	58078	Scheibe	4	
4	12978	Tellerfeder 2,8 weiß	6	
5	12977	Tellerfeder 3,2 rot	10	
6	62649	Kupplungsscheibe	2	
7	59046	Reibscheibe	12	
8	64237	Mitnahmescheibe	2	
9	64236	Mitnahmescheibe	2	
10	64752	Kupplungsscheibe	2	
11	64238	Ring	4	
12	64334	Kegelstopfen Ø 170	2	
13	65737	Mitnehmersegment 267	14	
14	65734	Mitnehmersegment oben	18	
15	65732	Mitnehmersegment unten	18	
16	61466	Räumer 10 x 12 x 70	2	
17	61465	Räumer 10 x 12 x 60	4	
20	65721	Einzugstrommel lks innen, Ø 825	1	
	65722	Einzugstrommel re innen, Ø 825	1	
21	62685	Bolzen	2	
22	37598	Stützscheibe 20 x 28 x 2	2	
23	62548	Kupplungsscheibe	2	
24	64753	Kupplungsscheibe	2	
25	65707	Mitnehmersegment	16	
26	65704	Mitnehmersegment	10	
27	66202	Kegelstopfen Ø 170 m. Loch	2	
30	66041	Messerrotor außen rechts kpl. m. Messer	1	
	66042	Messerrotor außen links kpl. m. Messer	1	
31	66032	Messerrotor Ø 1288	2	
32	66037	Sägemesser außen 5 Bohrg.-weiß -3,5mm	4	
33	66038	Sägemesser außen 4 Bohrg.-rot- 2,5 mm	12	
34	05639	6-Kt.-Schraube 8 x 16 D 933 - v	88	
35	57518	6-Kt.-Schraube 8 x 25 - Sonder	4	
36	63392	6-Kt.-Schraube 10 x 25 - Sonder	4	
37	65120	Räumer lks weiß	4	
38	65121	Räumer re rot	4	
39	04615	6-Kt.-Mutter M 10 D 985	8	
40	65823	Lochscheibe Ø 385	2	
41	55040	Sicherungsschraube 10 x 25 Anziehdrehmoment 85 Nm	28	
42	04225	6 Kt.-Schraube 8 x 25 D 933 - v	32	
43	05529	Scheibe 9,5 D 440 - v	32	
50	66039	Messerrotor innen rechts kpl. m. Messer	1	
	66040	Messerrotor innen links kpl. m. Messer	1	
51	64423	Messerrotor	2	
52	66035	Sägemesser innen 5 Bohrg.-weiß-3,5 mm	4	
53	66036	Sägemesser innen 4 Bohrg.-rot- 2,5 mm	4	
54	64335	Ring Ø 236	2	
55	65201	Ring Ø 268	2	
56	03422	6 Kt.- Mutter M 8 D 985	128	
57	66868	Tellerfeder	2	

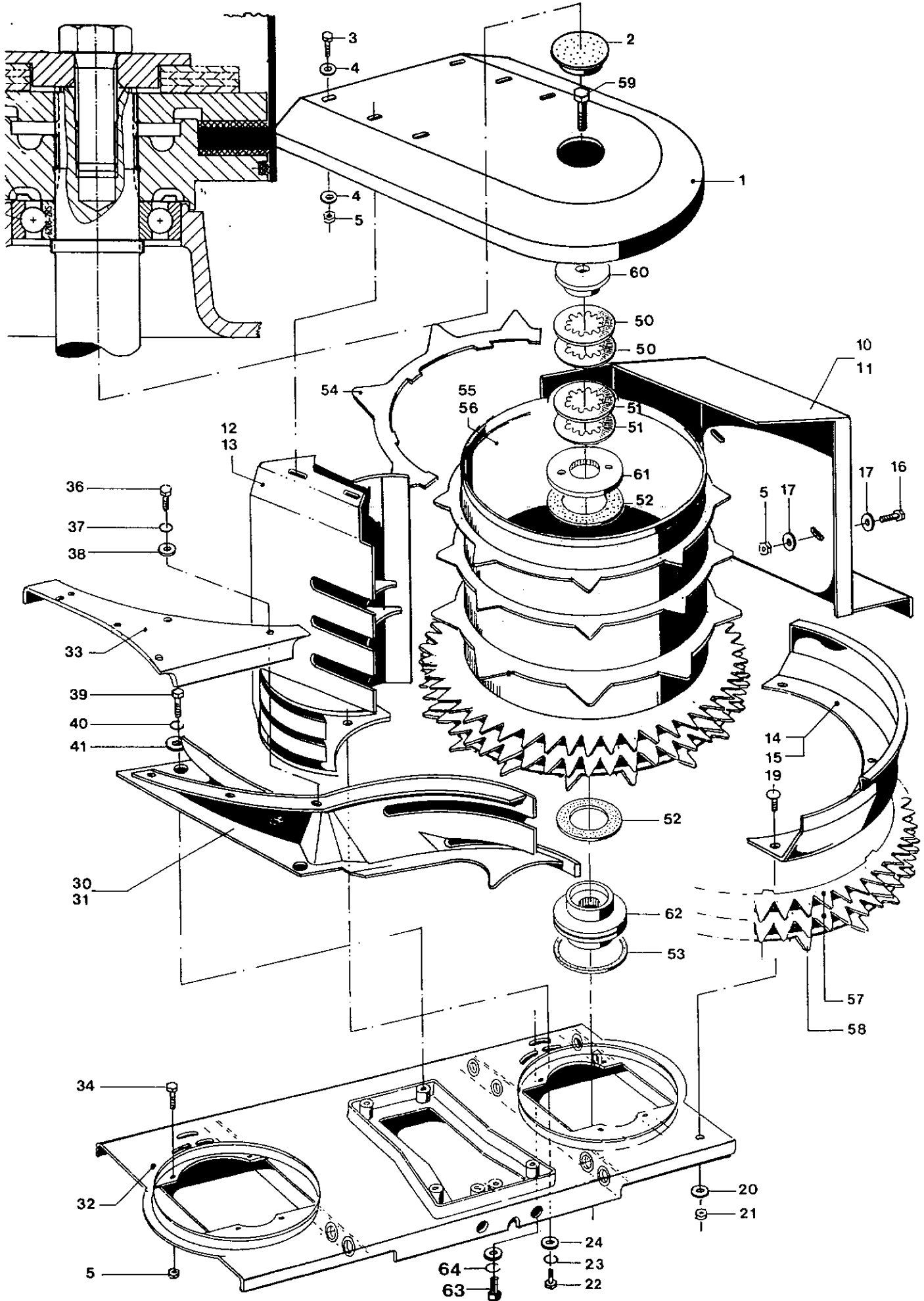


Abstreifer - Trommelabdeckung

Blatt Nr. : 120 - 1735

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	66179	Trommelabdeckung hinten links	1	
2	66180	Trommelabdeckung hinten rechts	1	
3	66200	Abstreifer links	1	
4	66201	Abstreifer rechts	1	
5	64983	Abstreifer	2	
6	65114	Deckblech links	1	
7	65115	Deckblech rechts	1	
8	66176	Deckel	1	
9	03663	6 Kt.-Schraube 6 x 16 D 933	4	
10	05821	Scheibe 6,4 D 9021	4	
11	09239	6 Kt.-Mutter 6 D 985	10	
12	04220	6 Kt.-Schraube 8 x 20 D 933	11	
13	12051	Scheibe 8,4 D 9021	34	
14	03422	6 Kt.-Mutter 8 D 985	10	
15	05639	6 Kt.-Schraube 8 x 16 D 933	18	
16	03734	Federring 8 D 127	18	
17	04734	6 Kt.-Schraube 10 x25 D 933	8	
20	56444	Flachrundschraube 10 x 25 D 603	4	
21	04735	Scheibe 10,5 D 125	12	
22	04615	6 Kt.-Mutter 10 D 985	6	
24	66339	Abstreifblech links	1	
25	66340	Abstreifblech rechts	1	
26	12813	Flachrundschraube 6 x 16 D 603	6	
27	05493	Scheibe 6,4 D 125	6	
28	51967	Flachrundschraube 8 x 20 D 603 - v		
♦ 30	65858	Abstreifer links	1	
♦ 31	65859	Abstreifer rechts	1	
♦ 32	65841	Führung links	1	
♦ 33	65842	Führung rechts	1	
34	65860	Rohr	2	
35	55191	Scheibe 10,5 D 7349	8	
36	04218	Federring 10 D 127	14	
37	30096	6 Kt.-Schraube 10 x 50 D 931	2	
38	05649	6 Kt.-Schraube 10 x 35 D 933	2	
39	12425	6 Kt.-Schraube 12 x 100 D 931	2	
40	65183	Scheibe 12 D 1440	6	
41	04696	6 Kt.-Mutter 12 D 985	2	
42	04202	6 Kt.-Schraube 12 x 35 D 933	4	
43	04201	Federring 12 D 127	4	
44	66169	Schelle	2	
45	39093	6-kt.-Schraube 8x60 D 931-v	1	
46	59932	Scheibe	1	
47	46540	Rohr	1	

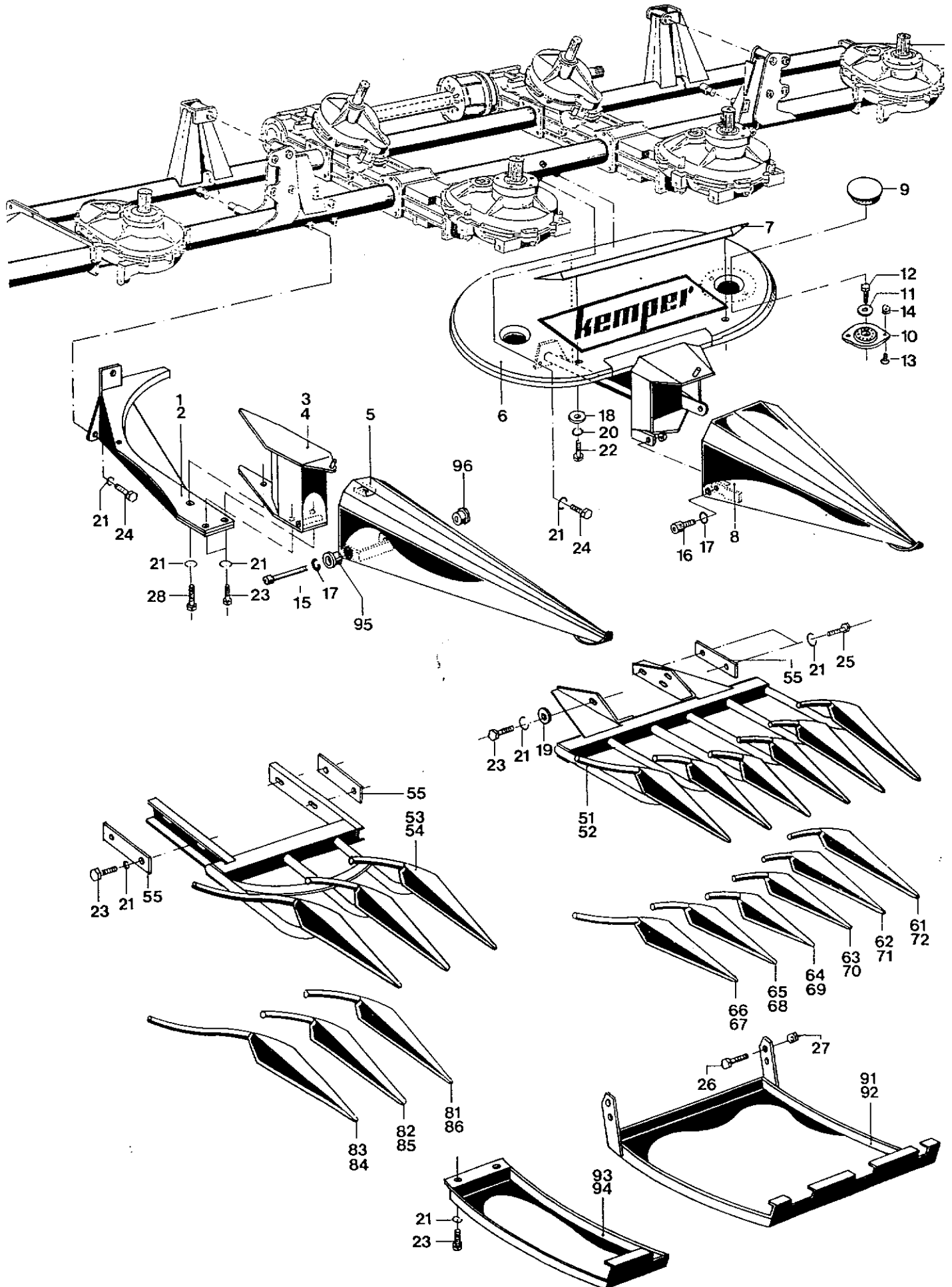


Fördertrommel

Blatt Nr. : 120 - 1740

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
♦ 1	65194	Deckel	2	
2	64149	Verschlußdeckel	2	
3	04220	6kt.-Schraube	8	8 x 20 D 933-v
4	05494	Scheibe	16	8,4 D 125-v
5	03422	6kt.-Mutter	20	8 D 985
10	66139	Schutzblech	1	lks
11	66140	Schutzblech	1	re
12	65830	Abstreifer	1	lks
13	65831	Abstreifer	1	re
14	66132	Schutzbogen	1	lks
15	66133	Schutzbogen	1	re
16	04623	6kt.-Schraube	4	8 x 30 D 933-v
17	12051	Scheibe	8	8,4 D 9021-v
19	12813	Flachrundschraube	6	6 x 16 D 603-v
20	05493	Scheibe	6	6,4 D 125-v
21	09239	6kt.-Mutter	6	6 D 985
22	08099	6kt.-Schraube	6	10 x 20 D 933-v
23	04218	Federring	6	10 D 127-v
24	05823	Scheibe	6	10,5 D 9021-v
30	66110	Führung	1	lks
31	66111	Führung	1	re
32	66124	Bodenblech	1	
33	66125	Deckblech	1	
34	38217	6kt.-Schraube	8	8 x 35 D 931-v
36	38890	6kt.-Schraube	6	6 x 12 D 933-v
37	03455	Federring	6	6 D 127-v
38	05821	Scheibe	6	6,4 D 9021-v
39	03740	6kt.-Schraube	6	12 x 30 D 933-v
40	04201	Federring	6	12 D 127-v
41	12123	Scheibe	6	13 D 7349-v
50	12978	Tellerfeder	4	2,8 weiß
51	12977	Tellerfeder	4	3,2 rot
♦ 52	59046	Reibscheibe	4	100 x 160 x 3
♦ 53	64238	Ring	2	
54	62809	Mitnehmersegment	12	
55	65725	Fördertrommel	1	re
56	65726	Fördertrommel	1	lks
57	65377	Mitnehmerring	2	
58	65373	Mitnehmerring	2	
59	05721	6kt.-Schraube	2	20 x 55 D 933-v
60	58078	Scheibe	2	
61	62548	Kupplungsscheibe	2	
62	64753	Kupplungsscheibe	2	
63	35398		2	10x20 D 912-v
64	40940	Federring	2	10 D 7980-v



Teilerspitzen - Gleitschuhe

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64618	Stützträger	lks	1	
2	64619	Stützträger	re	1	
3	66198	Lagerbock	lks	1	
4	66199	Lagerbock	re	1	
5	66190	Teilerspitze		2	
6	66030	Mitteltisch		1	
7	66175	Winkelleiste		1	
8	67212	Teilerspitze	<i>mitte</i>	1	
9	64149	Verschlußdeckel		2	
10	64251	Zweilochflanschlager		2	
11	37103	Tellerfeder		2	
12	60830	Sich.-Schraube	12 x 35	2	
13	38776	Flachrundschraube	8 x 16 D 603-V	4	
14	03422	6kt.-Mutter	8 D 985	4	
15	66212	Zylinderschraube	12 x 120 D 912-v	2	
16	49341	Zylinderschraube	12 x 30 D 912-v	2	
17	03356	Federring	12 D 7980-v	2	
18	05530	Scheibe	11,5 D 440-v	2	
19	05497	Scheibe	13 D 125-v	4	
20	04218	Federring	10 D 127-v	2	
21	04201	Federring	12 D 127-v	18	
22	04734	6kt.-Schraube	10 x 25 D 933-v	4	
23	04227	6kt.-Schraube	12 x 25 D 933-v	8	
24	03740	6kt.-Schraube	12 x 30 D 933-v	2	
25	04202	6kt.-Schraube	12 x 35 D 933-v	8	
26	14367	6kt.-Schraube	12 x 40 D 933-v	4	
27	04696	6kt.-Mutter	12 D 985	4	
28	54131	6kt.-Schraube	12 x 65 D 931	2	
51	64141	Teilerspitzen	lks außen	1	
52	64142	Teilerspitzen	re außen	1	
53	65048	Teilerspitzen	lks innen	1	
54	65049	Teilerspitzen	re innen	1	
55	64145	Lasche		4	
61	49761	Kufe	lks	1	
62	49762	Kufe	lks	1	
63	49763	Kufe	lks	1	
64	49764	Kufe	lks	1	
65	49765	Kufe	lks	1	
66	49766	Kufe	lks	1	
67	49767	Kufe	re	1	
68	49768	Kufe	re	1	
69	49769	Kufe	re	1	
70	49770	Kufe	re	1	
71	49771	Kufe	re	1	
72	49772	Kufe	re	1	
81	65041	Kufe	lks	1	
82	65042	Kufe	lks	1	
83	65043	Kufe	lks	1	
84	65044	Kufe	re	1	
85	65045	Kufe	re	1	
86	65046	Kufe	re	1	
91	65111	Gleitschuh	lks	1	
92	65112	Gleitschuh	re	1	
93	65105	Gleitschuh	lks	1	
94	65106	Gleitschuh	re	1	
95	66147	Bundbuchse		2	
96	66148	6kt.-Buchse		2	

Lenkautomat

Blatt Nr. : 120-1750

Ausgabe: 9305

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
			auf Anfrage		

Lenkautomat

Blatt Nr. : 120-1750

Ausgabe: 9305

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
			auf Anfrage		

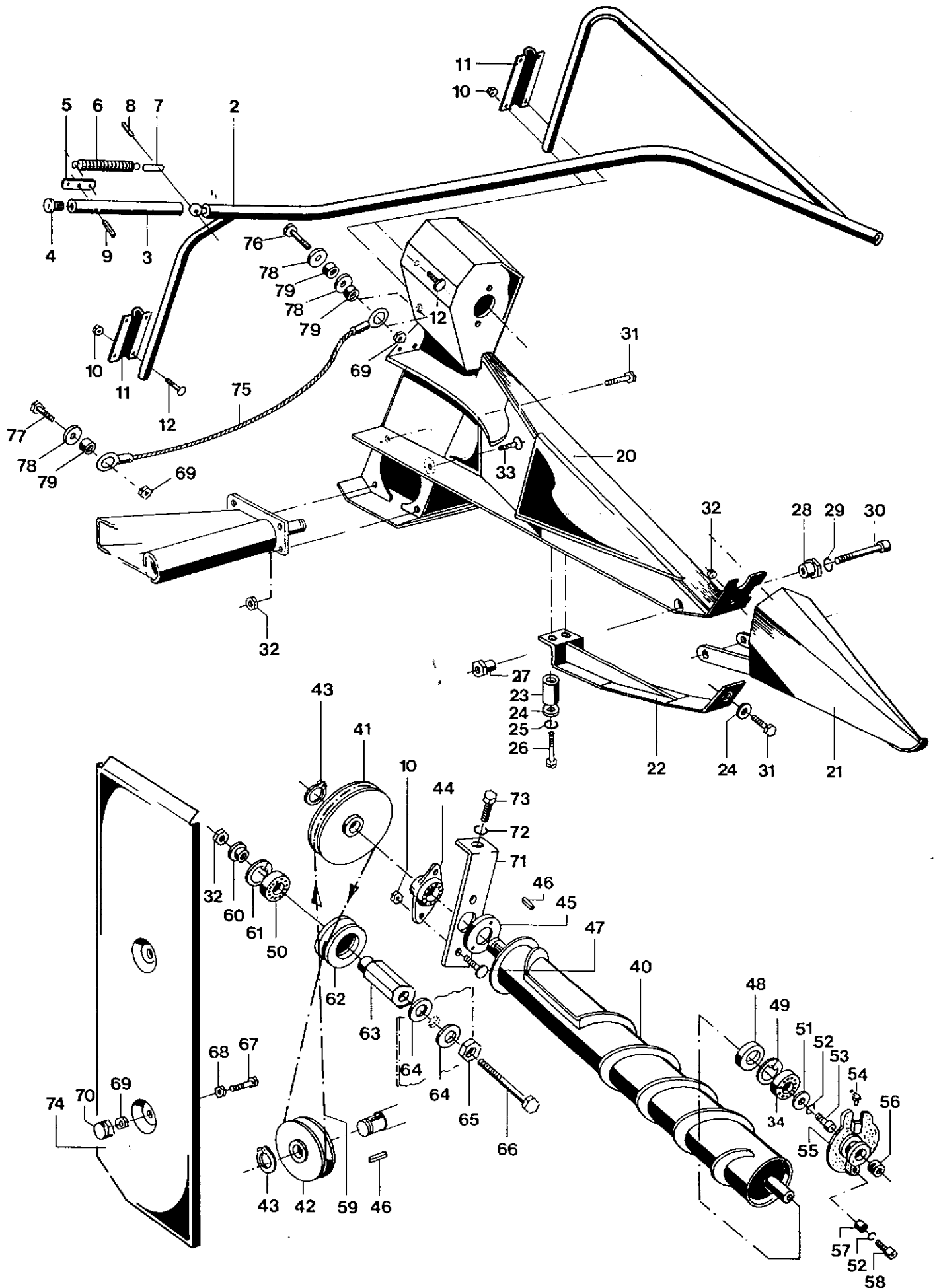
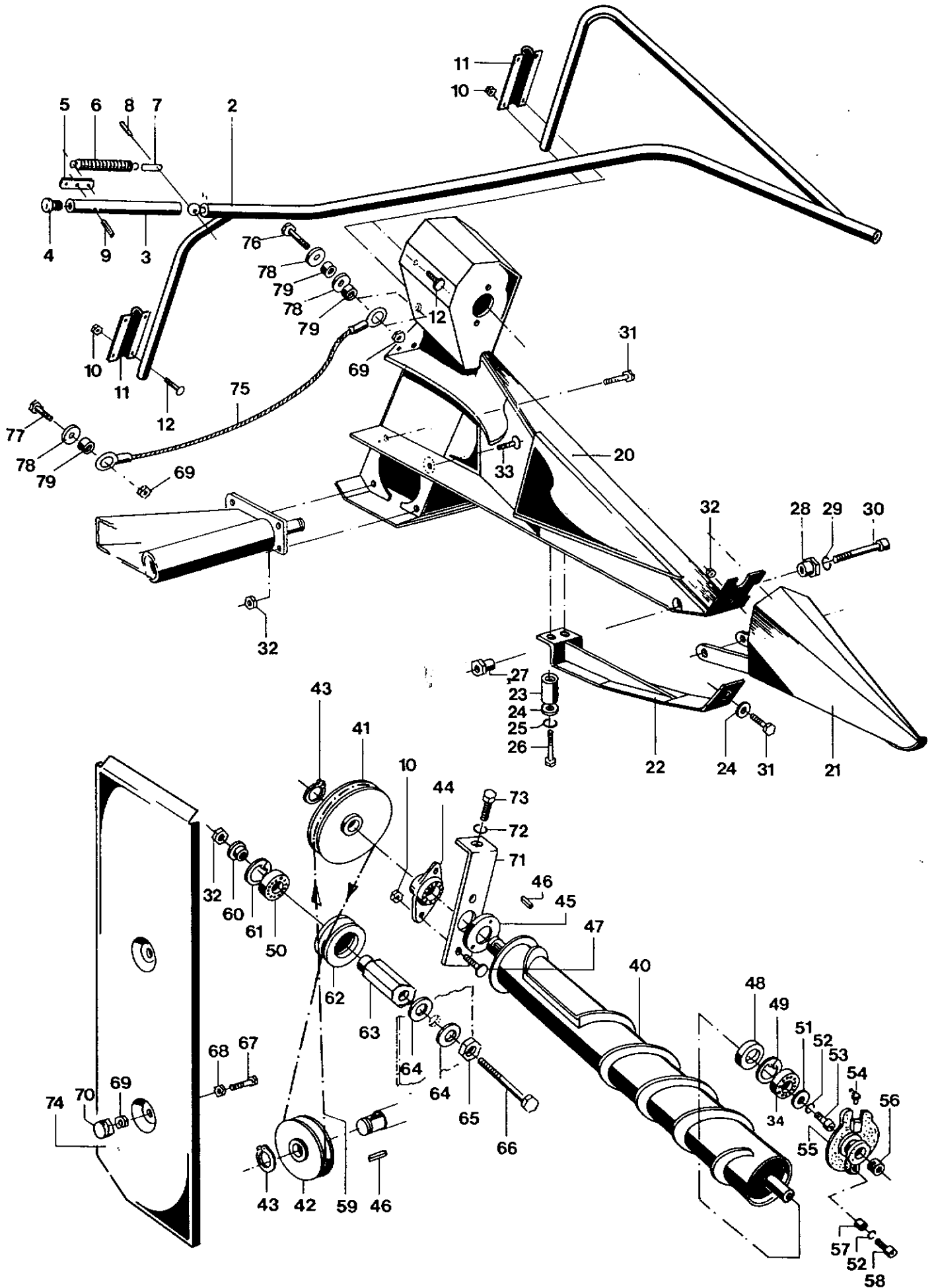


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
2	66166	Vordruckbügel links	1	
	66167	Vordruckbügel rechts	1	
3	66210	Rohr	2	
4	66151	Schutzkappe	4	
5	66213	Lasche	2	
6	66150	Zugfeder	2	
7	04217	Glied'	2	6 D 763
8	42944	Spannhülse	2	6x20 D 1481
9	03994	Spannhülse	2	10x45 D 1481
10	03422	6 Kt-Mutter	16	8 D 985
11	66169	Schelle	4	
12	51967	Flachrundschaube	16	8x20 D 603-v
20	65080	Blattheber links	1	
	65081	Blattheber rechts	1	
21	66159	Teilerspitze links	1	neu 67550 +
	66160	Teilerspitze rechts	1	neu 67551 +
22	64910	Kufe	1	
23	63249	Buchse	4	
24	05497	Scheibe	6	13 D 125
25	04201	Federring		12 D 127
26	05702	6 Kt-Schraube	4	12x70 D 933
27	66148	6 Kt-Buchse	2	
28	66147	Bundbuchse	2	
29	03356	Federring	2	12 D 7980
30	66146	Zylinderschraube	2	12x130 D 912
31	04202	6 Kt-Schraube	8	12x85 D 933
32	04696	6 Kt-Schraube	10	12 D 985
33	46087	Senkschraube	2	12x35 D 7991
34	12786	Ri-Kugellager	2	6304
40	64936	Lagermaisschnecke li.	1	
	64937	Lagermaisschnecke re.	1	
41	64438	Keilriemenscheibe	2	
42	64439	Keilriemenscheibe	2	
43	41499	Sicherungsring	4	25x2 D 471
44	64251	Zweilochflanschlager	2	
45	66057	Kappe		
46	64088	Paßfeder	4	8x7x28 D 6885
47	04738	Flachrundschaube	4	8x30 D 603
48	48722	Rad-Dichtring	2	25x52x7 BA
49	57358	Sicherungsring	2	52x2,5 D472
50	34264	Ri.-Kugellager	2	6204-2 RS D 625
51	55191	Scheibe	2	10,5 D 7349
52	40940	Federring	2	10 D 7980
53	41061	Zylinderschraube	2	10x20 D 7984
54	28226	Schmiernippel	2	H2 M6x1 SFG
55	57357	Lagergehäuse	2	
56	42782	Verschlußschraube	2	22x1,5 D 906
57	12528	Distanzrohr	2	
58	41261	Zylinderschraube	2	10x30 D 912
59	63334	Keilriemen	2	17x1700
60	53340	Buchse	2	
61	05537	Sicherungsring	2	47x1,75 D 472

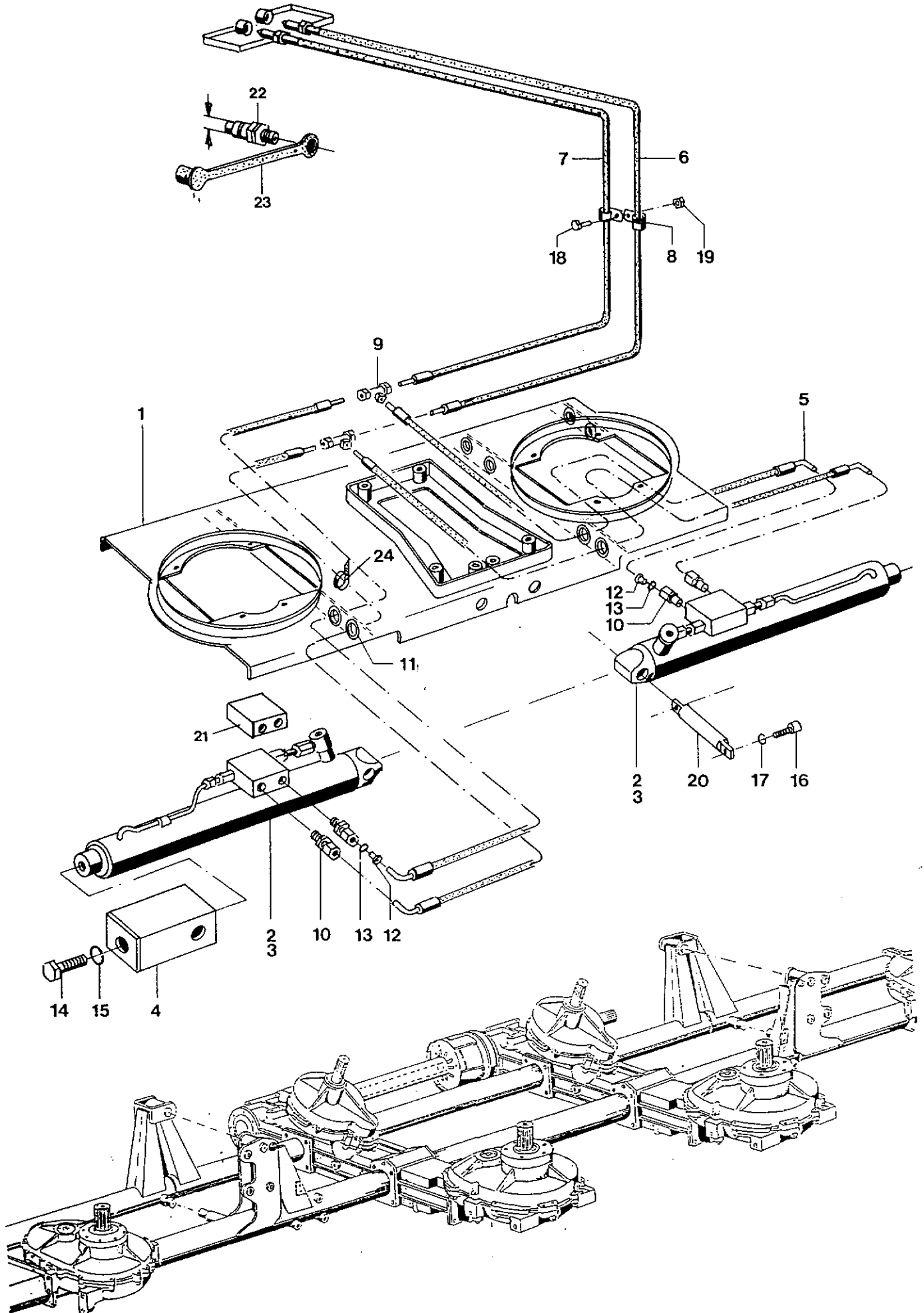


Blattheber - Halmteiler - Vordruckbügel

Blatt-Nr.: 120-1755

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
62	53339	Spannrolle	2	
63	64924	Sechskantbuchse	2	
64	37314	Scheibe	4	13 D 9021
65	64923	Sechskantbuchse	2	
66	04204	6 Kt.-Schraube	2	12x110 D 931
67	12170	6 Kt.-Schraube	4	10x40 D 933
68	04221	6 Kt.-Mutter	8	10 D 934
69	04615	6 Kt.-Mutter	4	10 D 985
70	35551	Schutzkappe	4	10
71	64916	Spannbügel	2	
72	05823	Scheibe	2	10,5 D 9021
73	05649	6 Kt.-Schraube	2	10x35 D 933
74	64901	Deckel links	1	
	64902	Deckel rechts	1	
75	66397	Kunststoffseil	1	Stößenfahrtsich.
76	62971	6 Kt.-Schraube	1	10x45 D 931 - v
77	04219	6 Kt.-Schraube	1	10x30 D 933 - v
78	05530	Scheibe	3	R 11,5 D 440 - v
79	12528	Distanzrohr	3	



Hydraulische Aushebung

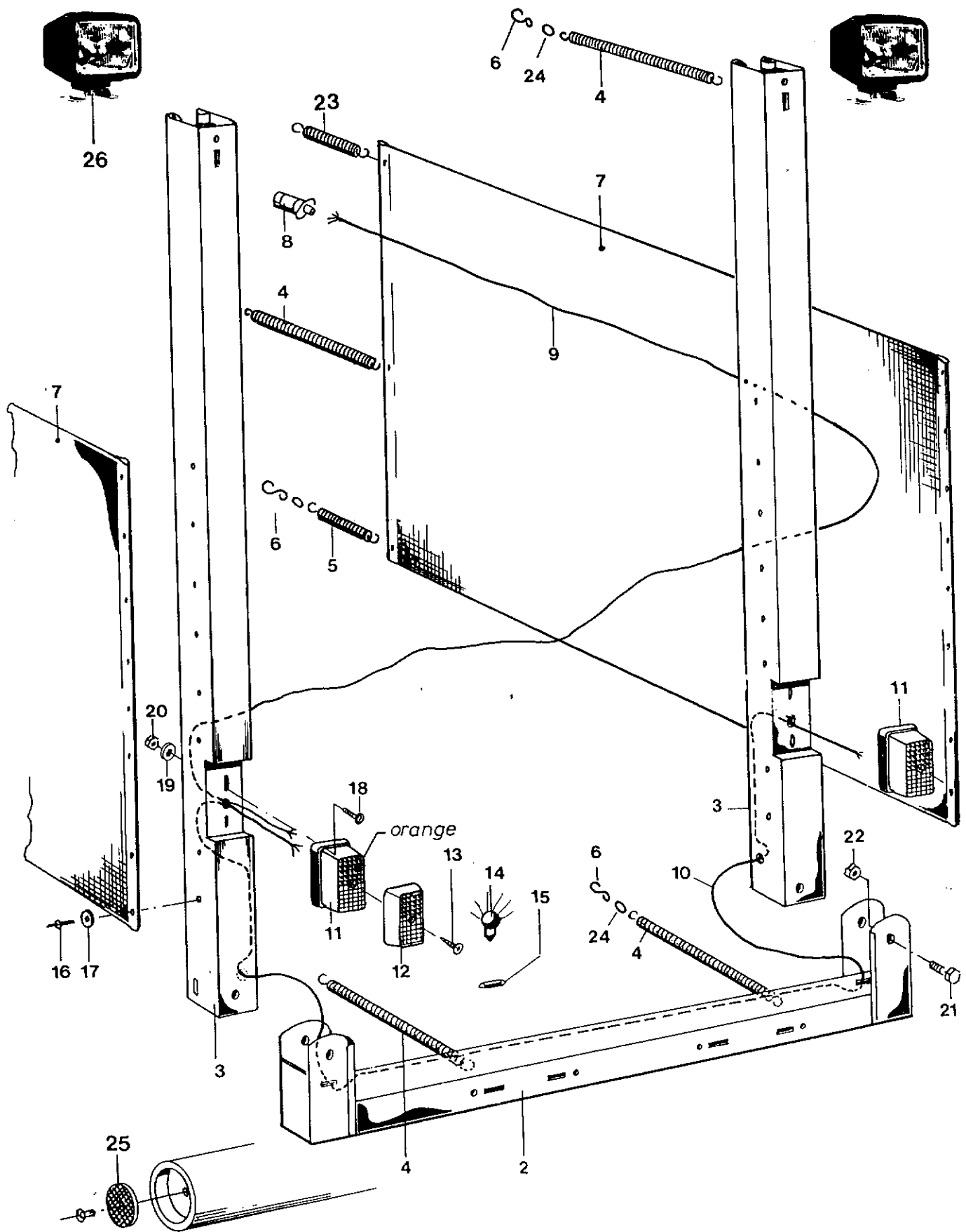
Blatt Nr. : 120 - 1760

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	66124	Bodenblech	1	
2	66033	Hydro.-Zylinder	2	
3	66034	Dichtungssatz	2	für Zyl. 66033
4	65419	Gelenkrohr	2	
5	65152	HD-Schlauch	4	
6	65545	HD-Schlauch	1	blau -2600
7	55405	HD-Schlauch	1	rot - 2600
8	34556	Rohrschelle	6	
9	60757	T - Verschraubung	2	
10	40165	Ger.-E.-Verschraubung	4	
11	53332	Kabeltuelle	8	
12	64956	Drossel	2	1 mm
13	40287	O-Ring	2	3 x 1,6
14	33529	6 Kt.-Schraube	2	16 x 45 D 933
15	12029	Federring	2	16 D 127
16	49341	Zylinderschraube	4	12x30 D 912
17	04201	Federring	4	12 D 127
18	47008	6 Kt.-Schraube	3	5 x 20 D 933
19	59406	6 Kt.-Mutter	3	5 D 985
20	65720	Bolzen	2	
21	65896	Doppel-Rückschlagventil	2	
22	65898	Kupplungsstecker Gr. 2	2	M 16 x 1,5
	48680	Kupplungsstecker Gr. 3	2	M 16 x 1,5
23	65899	Staubkappe Gr. 2	1	blau
	65900	Staubkappe Gr. 2	1	rot
	39987	Staubkappe Gr. 3	1	blau
	04409	Staubkappe Gr. 3	1	rot
24	48414	Schlauchbinder	x	

= Sonder
= Serie

Unfallschutz - Beleuchtung

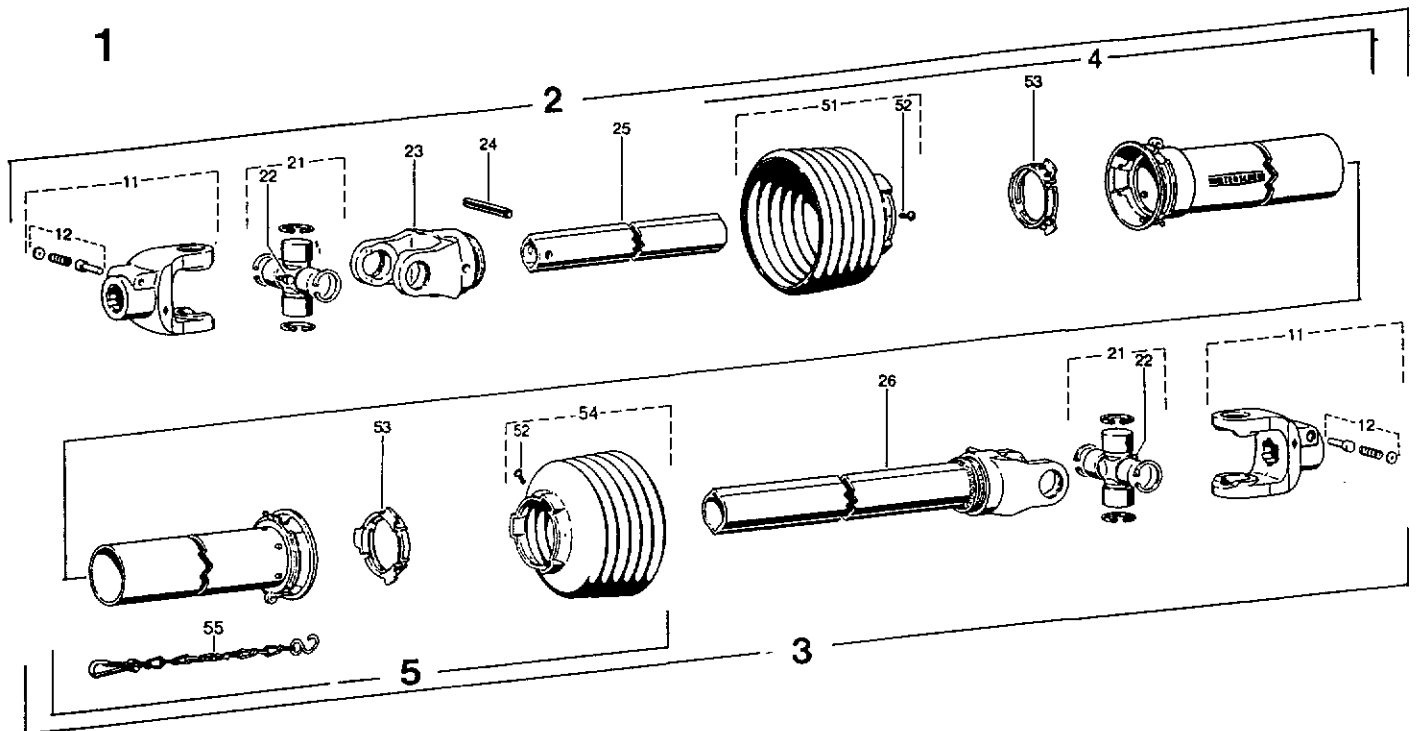


Unfallschutz - Beleuchtung

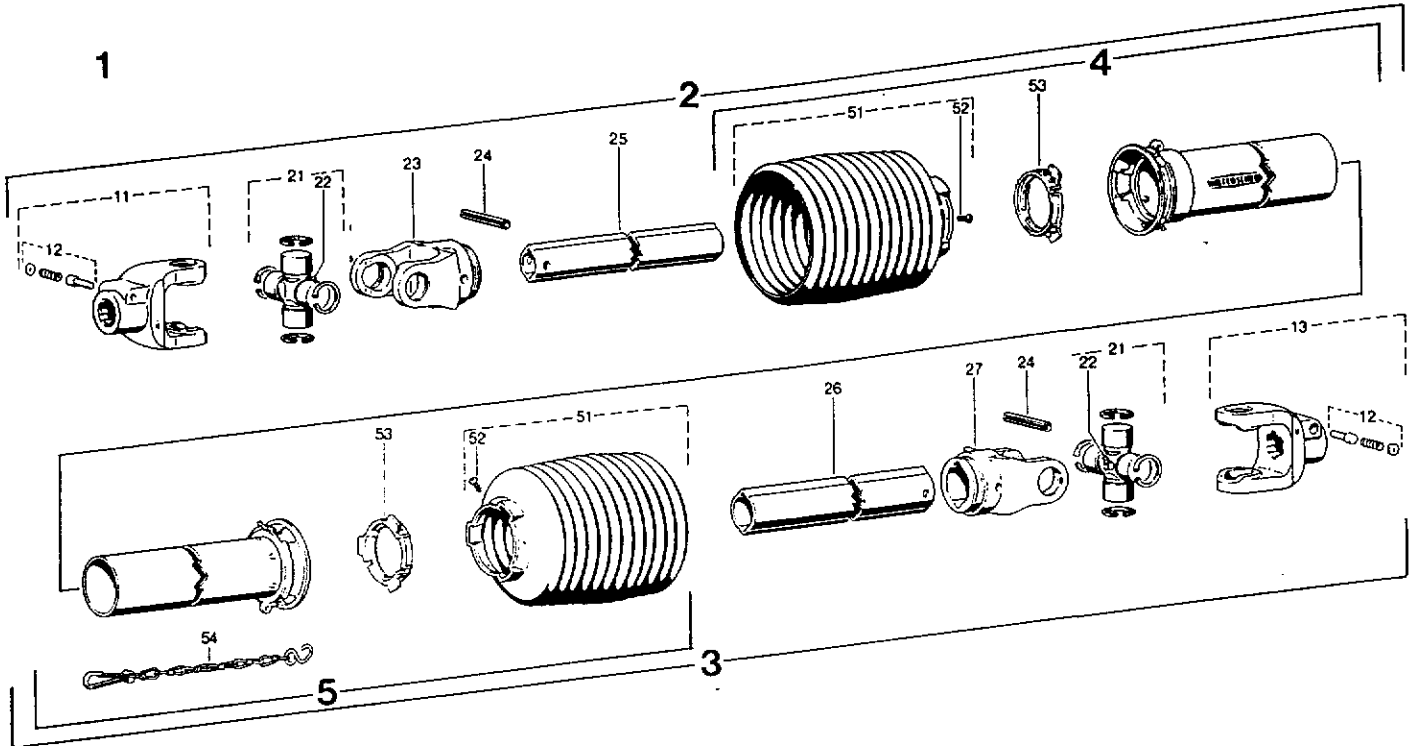
Blatt Nr. : 120-1765

Ausgabe: 9305

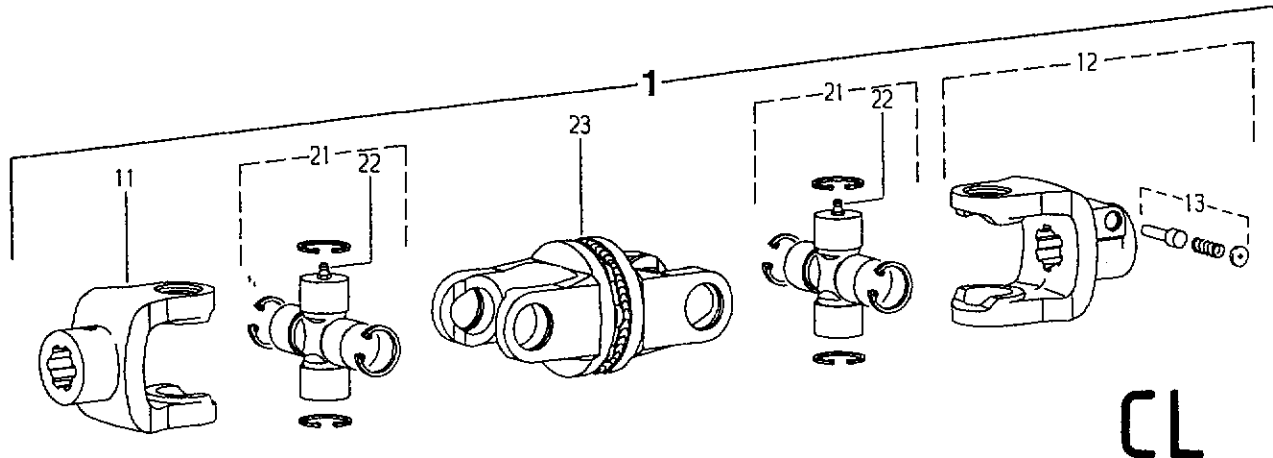
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	65931	Unfallschutz kpl. mit Beleuchtung	1	
2	65361	Unfallschutz	1	
3	66382	Schutzblech	2	
4	40277	Zugfeder	6	
5	66400	Zugfeder	2	
6	42085	S-Haken	10	
7	66220	Schutzplane 1200X1550	2	
8	35363	Stecker	1	
9	66386	Kabel 3X0.75²X3300	1	
10	66387	Kabel 4X0.75²X4000	1	
11	65299	Blink.-Positionsleuchte	2	
12	65890	Lichtscheibe	2	
13	65891	Linsenblechschraube B 4.2X13 D 7981-v	2	
14	28186	Glühlampe 12 V 21 W	2	
15	28187	Sofittenlampe 12 V 5 W	2	
16	46864	Dornniet 4.8X8	16	
17	12053	Scheibe 5.3 D 9021-v	16	
18	53833	Flachkopfschraube A 4X10 D 85-v	4	
19	66385	Scheibe 4.3 D 9021-v	4	
20	66384	6 Kt.-Mutter M 4 D 985	4	
21	05639	6 Kt.-Schraube 8X16 D 933-v	4	
22	03422	6 Kt.-Mutter M 8 D 985	4	
23	42662	Zugfeder	2	
24	66383	Ring	10	
25	39407	Rückstrahler	2	
26	66532	Abblendlichtscheinwerfer	2	Sonderw.



Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Part No.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Ref. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	65 892	13399	1	W2400-SC25-360	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	66 511		1	WH2400-SC25-342	innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	66 512		1	WH2400-SC25-268	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	66 513	85.202	1	5CH25-A155-RP6	Äußere Schutzhälfte	Outer guard half	Demi-protecteur extérieur
5	66 514	85.201	1	5CH25-J550-RP7-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 395 mm kürzen SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 395 mm Shorten SC cone by 1 rib(s)	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 395 mm Raccourcir cone SC de 1 onde(s)
11	66 515	35.79.106	2	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebepfist	Quick-disconnect yoke	Machoire à verouillage rapide
12	50 501	agrafet 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verouillage rapide cpl.
21	40 501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	12 410	63.27.00	2	BH8x1	Keget-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisneur
23	40 503	35.13.00	1	R62400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	30 856	61.05.08	1	DIN1481-10x80	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	35 537	75.25.15	1	1b-292	Profilrohr	Profile tube	Tube profilé
26	66 516	35.14.111	1	WELG2400-2a-268	Wellengabel	Welded shaft and yoke assembly	Machoire avec profil soude
51	66 517	85.25.118	1	n=RP6	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
52	50 498	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	61 010	82.83.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
54	65 165	85.25.06	1	n=RP6	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
55	12 371	82.36.03	1		Haltekette	Safety chain	Chainette

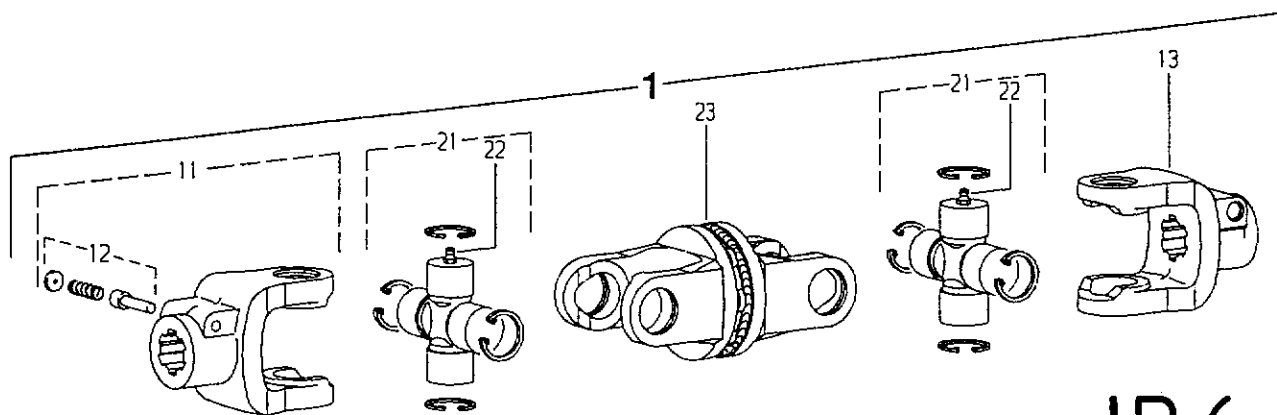


Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Part No.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	65 889	13367	1	W2400-SC25-710	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	66 518		1	WH2400-SC25-630	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	66 519		1	WH2400-SC25-615	Außere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	66 520	85.202	1	SCH25-AS50-RP12-K	Außere Schutzhälfte SC-Rohr 55 mm kürzen SC-Trichter 2 Rippe(n) kürzen	Outer guard half Shorten SC tube by 55 mm Shorten SC cone by 2 rib(s)	Demi-protecteur extérieur Raccourcir tube SC de 55 mm Raccourcir cone SC de 2 ondes
5	66 521	85.201	1	SCH25-J550-RP12-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 60 mm kürzen SC-Trichter 2 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 60 mm Shorten SC cone by 2 rib(s)	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 60 mm Raccourcir cone SC de 2 ondes
11	66 522	35.10.116	1	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
12	50 501	agrafet 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	40 496	35.10.00	1	AG2400-1 3/8" (6)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire à verrouillage rapide
21	40 501	35.00.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	50 822	63.27.00	2	8M8x1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	40 503	35.13.00	1	RG2400-1b	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
24	12 155	61.05.08	2	DIN1481-10x80	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille élastique
25	37 858	75.25.95	1	1bGA-580	Profilrohr; beschichtet	Profile tube; coated	Tube profile; couvert
26	37 859	75.36.15	1	2aG-565	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
27	40 506	35.14.00	1	RG2400-2a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire à gorge
51	58 414	85.25.10	2	n=RP10	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
52	50 498	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	61 010	82.83.04	2		Gleitring	Bearing ring	Bague de glissement
54	12 371	82.36.03	1		Haltekette	Safety chain	Chainette



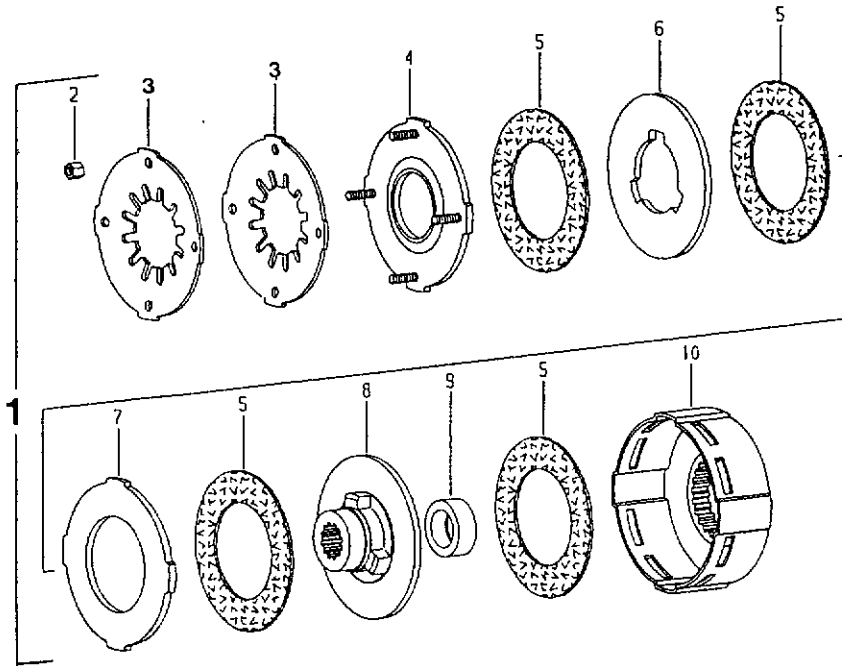
CL

Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Part No. MEMBER	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	64 260	SK 6036	1	DG2400-144	Doppelgelenk	Double joint	Joint double
11	66 523	35.22.152	1	AG2400-1 3/8" (6)	Nabengabel	Hub yoke	Machoire a lesee
12	66 524	35.10.142	1	AG2400-1 3/8" (6)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire a verouillage rapide
13	50 501	agraset 101	1		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
21	66 525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46 397	63.11.01	2	DIN71412-AM6	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	66 526	+35.28.103	1	DOPG2400-144	Doppelgabel	Double yoke	Machoire double

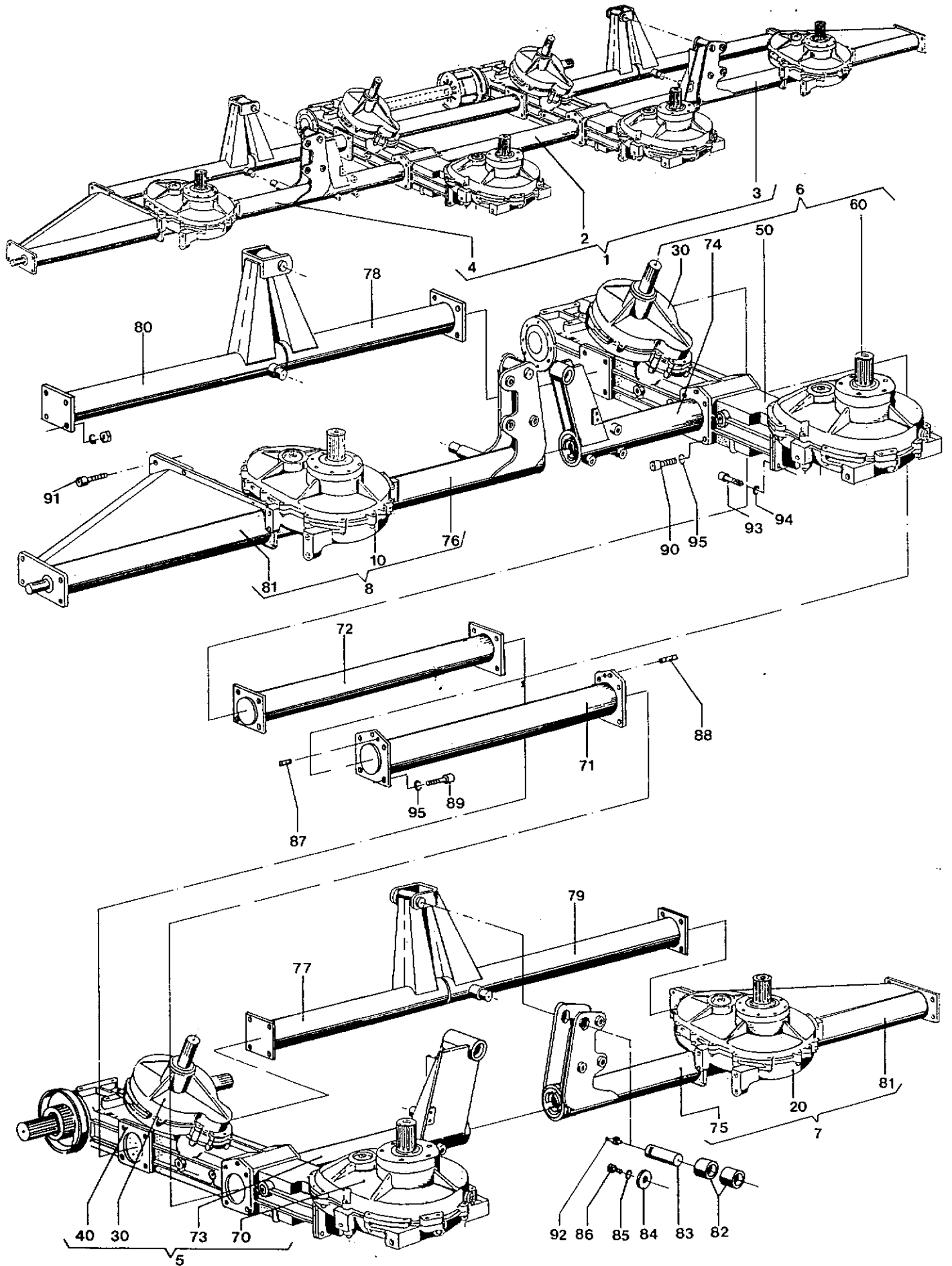


JD 6

Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Part No. MEMBER	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	64 231	SK 6035	1	DG2400-144	Doppelgelenk	Double joint	Joint double
11	66 527	+35.79.102	1	AG2400-1 3/8" (21)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire a verouillage rapide
12	50 501	agraset 101	1		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
13	66 528	35.10.01	1	AG2400-1 3/8" (6)	Aufsteckgabel für Schiebestift	Yoke for quick-disconnect lock	Machoire pour verouillage rapide
21	66 525	35.00.111	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	46 357	63.11.01	2	DIN71412-AM6	Kegel-Schmiernippel	Lubrication Fitting	Graisseur
23	66 526	+35.28.103	1	DOPG2400-144	Doppelgabel	Double yoke	Machoire double

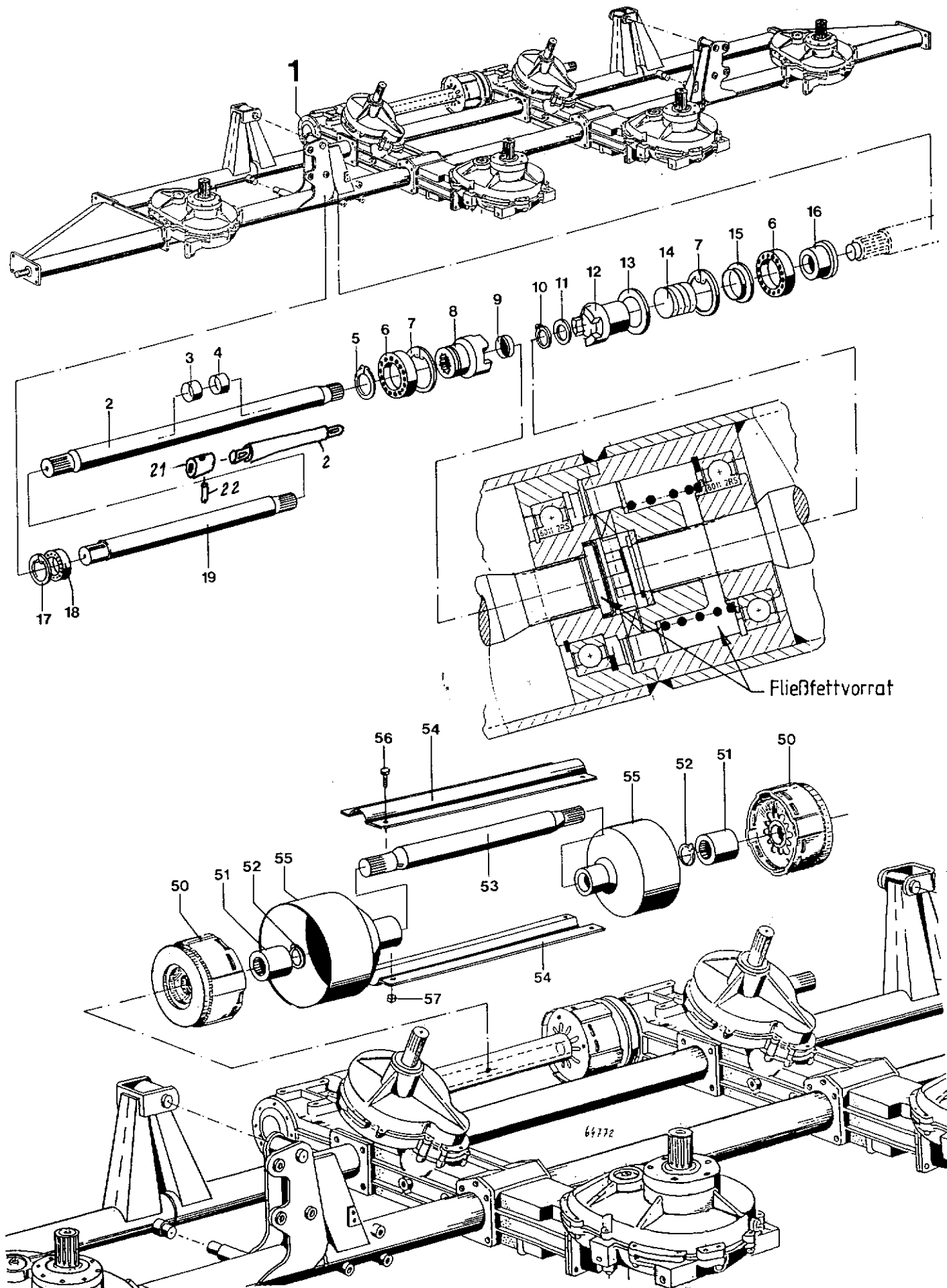


Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Kemper	Zeichnungs-Nr. Drawing No. F. du Plan	Stückzahl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
◆ 1	66024	56.285.16	1	EK92/4-1 3/8' (21)- ZNP80x2 (38); M=620Nm±10%	Reibkupplung; drehsinnunabhängig	Friction clutch; independent of direction of rotation	Limiteur a friction; independant du sens de r. rotation
2	64093	60.51.09	4	M8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal
3	64094	66.16.00	2	152x63x2,6	Tellerfeder; grün	Belleville spring; green	Ressort Belleville; vert
4	59860	56.66.19	1		Druckscheibe	Thrust plate	Disque de pression
◆ 5	57911	56.73.08	4	91x150x3	Reibscheibe	Friction disk	Disque de friction
6	13503	56.67.01	1	151,5x68/85,2x7	Mitnahmescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
7	13504	56.66.02	1	160,7x90x7	Mitnahmescheibe	Drive plate	Disque d'entraînement
8	65893	56.64.226	1	K92/4-1 3/8' (21)	Nabe	Hub	Moyeu
9	65894	16.50.512	1	35,5x52,98x20	Ring	Ring	Bague
10	65895	56.65.122	1	EK92/4-ZNP80x2 (38)	Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Boitier



Grundrahmen - Getriebe

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	65910	Grundgetriebe kpl. M 4500	1	
2	65937	Grundrahmen + Getr. mitte	1	
3	65938	Grundrahmen + Getr. links klappbar	1	
4	65939	Grundrahmen + Getr. rechts klappbar	1	
5	65913	Grundrahmen + Getr. vorn links	1	
6	65914	Grundrahmen + Getr. vorn rechts	1	
7	65915	Grundrahmen + Getr. außen links	1	
8	65916	Grundrahmen + Getr. außen rechts	1	
10	64773	Stirnrad-Winkelgetr. re. 1.218.05.1	1	Neu 64863
20	64774	Stirnrad-Winkelgetr. lks 1.218.06.1	1	Neu 64864
30	64775	Stirnradgetriebe Fö 1.228.03.1	2	
40	64776	Winkelgetriebe lks 1.229.05.0	1	
50	64777	Winkelgetriebe re 1.229.06.0	1	
60	64778	Stirnrad-Winkelgetr. lks 1.230.05.1	1	
70	64779	Stirnrad-Winkelgetr. re. 1.230.06.1	1	
71	65408	Tragrohr vorn	1	
72	64409	Tragrohr hinten	1	
73	65410	Gelenkrohr links	1	
74	65411	Gelenkrohr rechts	1	
75	65412	Gelenkrohr links	1	
76	65413	Gelenkrohr rechts	1	
77	65414	Gelenkrohr links	1	
78	65415	Gelenkrohr rechts	1	
79	65416	Gelenkrohr links	1	
80	65417	Gelenkrohr rechts	1	
81	64418	Flanschrohr	2	
82	64420	Einspannbuchse 30x38x25	8	
83	65402	Bolzen 30x97	4	
84	05529	Scheibe 9 D 440-v.	4	
85	57540	Federring 8 D 7980	4	
86	64638	Zyl.-Schraube 8x16 D 912-v.	4	
87	65884	Connex Spannh. 10x26 schwer	4	
88	65885	Connex Spannh. 10x36 schwer	2	
89	46994	Zylinder-Schraube 12x30 D 912	42	
90	52827	Zylinder-Schraube 12x40 D 912	10	
91	64556	Zylinder-Schraube 12x45 D 912	8	
92	45047	Schmiernippel A8x1 D 71412	4	
93	12152	Zylinder-Schraube 10x25 D 912	8	
94	40940	Federring 10 D 7980	8	
95	03356	Federring 12 D 7980	52	



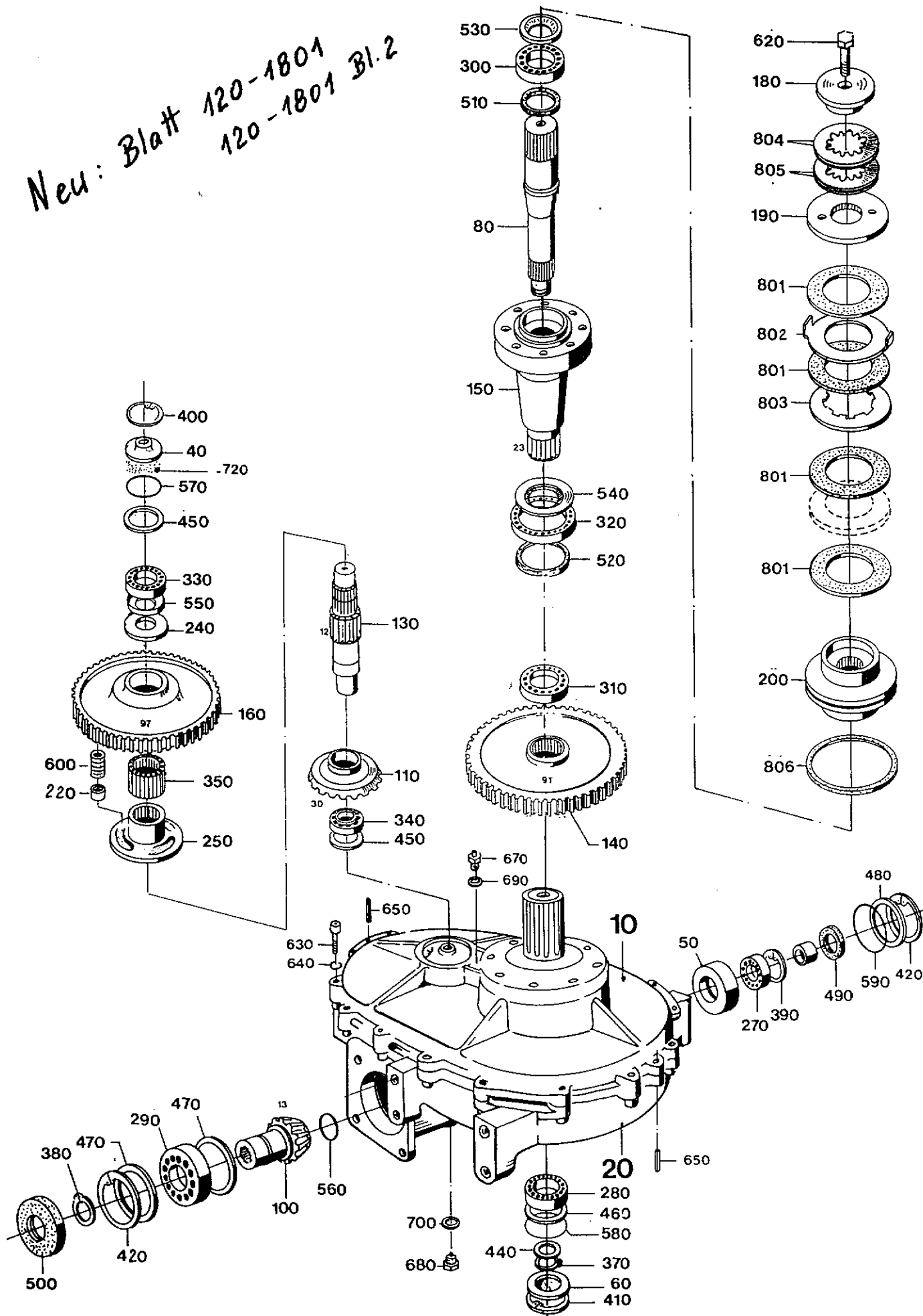
Grundrahmen - Getriebe - Anfahrkupplungen

Blatt Nr. : 120 - 1795

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	65910	Grundgetriebe kpl. M 4500	1	
2	64750	Profilwelle	2	<i>Neu 64868 (Umbau)</i>
3	64751	Schrumpfring	2	
4	64555	Lauftring LR 30 x 35 x 16,5	2	mit Delo 148 ges.
5	05539	Sich.-Ring A 55 x 2	2	
6	64557	Rillenkugellager 6011 - 2 RS	4	
7	05375	Sich.-Ring J 90 x 3	4	
◆	8	Schaltmuffe <i>Prof. 28 x 25</i> mit Nut, außen	2	
◆	9	Verschlußkappe VK 40 x 7	2	
	10	Sich.-Ring AS 25 x 2	2	
	11	Scheibe	2	
◆	12	Schaltmuffe <i>Profil 28 x 25</i> innen	2	
	13	Abdeckscheibe	2	
◆	14	Druckfeder 63,5 x 4,5 x 91	2	
	15	Führungsscheibe	2	
	16	Lagerbuchse	2	
	17	Sich.-Ring J 52 x 2	2	
	18	Rillenkugellager 6205 - 2 RS	2	
	19	Profilwelle	2	
	21	<i>64875 Profilbuchse</i>	2	
	22	<i>05778 Spannhülse 8x45 D1481</i>	2	<i>- Umbau Info 2575</i>
◆	50	Reibkupplung EK 92/4	2	<i>- Umbau " "</i>
	51	Profilbuchse	2	
	52	Sich.-Ring A 35 x 2,5	2	
	53	Zwischenwelle	1	
	54	Halbschale	2	
	55	Schutztopf	2	
	56	6 Kt.-Schraube 6 x 16 ,D 933 - v	4	
	57	6 Kt.-Mutter 6 D 985	4	

Neu: Blatt 120-1801
120-1801 Bl. 2



Stirnrad Winkelgeriebe - Gr. Einzugstr.

Blatt Nr. : 120-1800

Ausgabe: 9305

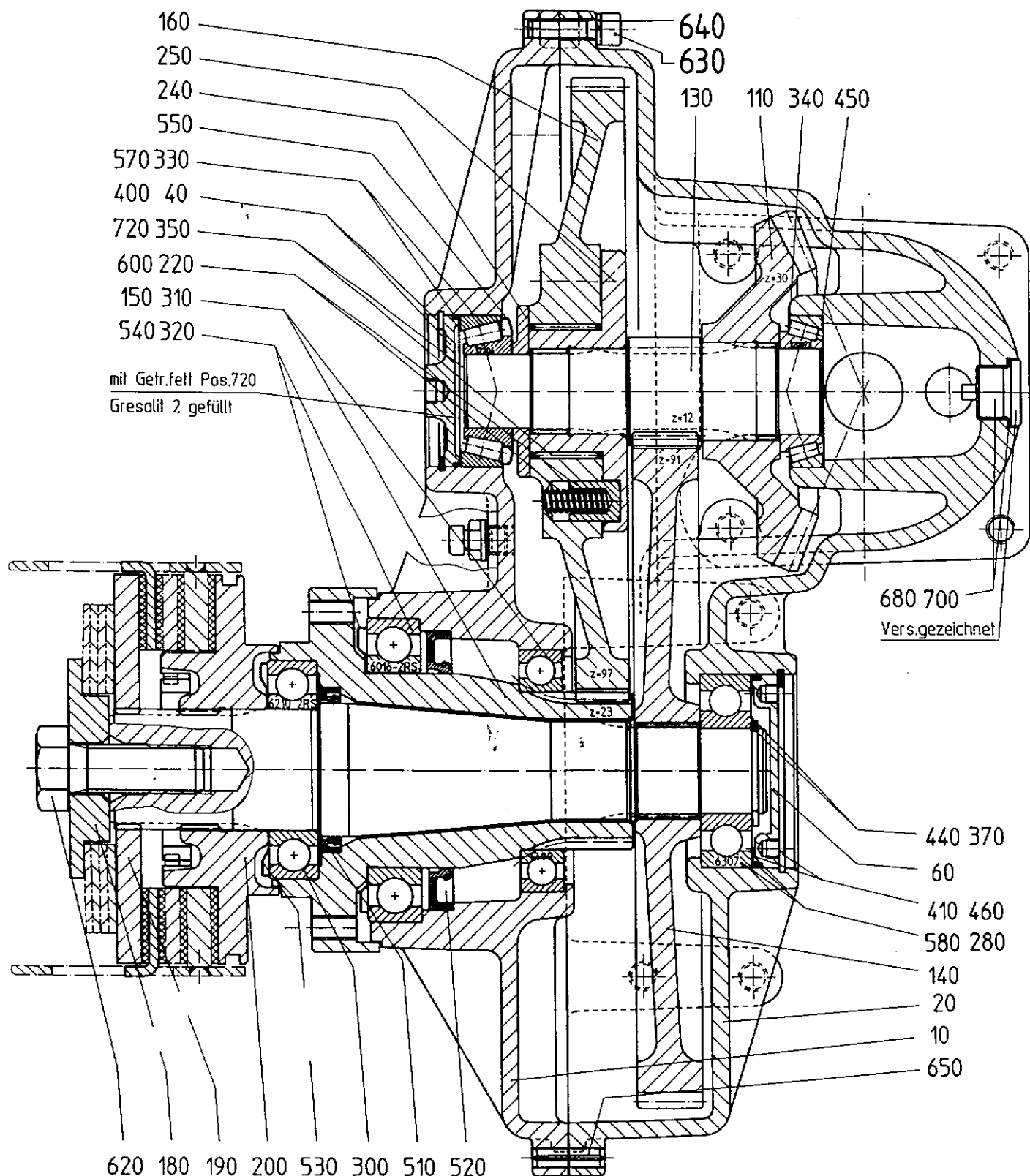
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64773	Stirnradwinkelgetr. rechts außen	1	1.218.05.1
2	64774	Stirnradwinkelgetr. links außen	1	1.218.06.1
		Die beiden Getriebe unterscheiden sich nur durch die Pos. 250		(Mitnehmer)
		Dargestellt ist die "rechte" Ausführung.		
		Bei Ausführung "links" ist der Winkeltrieb, Pos. 100 + 110 , spiegelb. montiert.		
10	64787	Gehäuseoberteil	1	
20	64788	Gehäuseunterteil	1	
40	62546	Deckel	1	
50	62651	Lagerbuchse	1	
60	62689	Deckel	1	
80	64767	Antriebswelle	1	
100	64754	Kegelritzel	1	
		Z = 13		
110	64755	Kegelrad	1	
		Z = 30		
130	64763	Stirnritzelwelle	1	* 1
		Z = 12		
140	64757	Stirnrad	1	
		Z = 91		
150	64758	Stirnritzelwelle	1	
		Z = 23		
160	62660	Stirnrad	1	
		Z = 97		
180	58078	Scheibe	1	
190	62649	Kupplungsscheibe	1	
200	64752	Kupplungsscheibe	1	
220	58020	Arretierbolzen	3	
240	62648	Distanzscheibe	1	
250	64761	Mitnehmer	1	= gezeichnet * 1
		re. außen, H = 40,2		
	64764	Mitnehmer	1	= spiegelb. * 1
		lks. außen, H = 40,2		
270	13009	Rillenkugellager	1	
		6006		
280	28023	Rillenkugellager	1	
		6307		
290	64575	Rillenkugellager	1	
		6309		
300	32048	Rillenkugellager	1	
		6210 - 2 RS		
310	27680	Rillenkugellager	1	
		6013		
320	65597	Rillenkugellager	1	
		6016 - 2 RS		
330	65598	Kegelrollenlager	1	
		32206		
340	27672	Kegelrollenlager	1	
		32007		
350	65599	Nadelkranz	1	
		K 50x55x30		
370	11648	Sich-Ring	1	
		AS 35x2,5		
380	12742	Sich-Ring	1	
		A 45x1,75		
390	05539	Sich-Ring	1	
		J 55x2		
400	05399	Sich-Ring	1	
		J 62x2		
410	11817	Sich-Ring	1	
		J 80x2,5		
420	27741	Sich-Ring	2	
		J 100x3		
440	09870	Paßscheibe	x	
		PS 35x45x0,1		
	07062	Paßscheibe	x	
		PS 35x45x0,3		
450	52015	Paßscheibe	x	
		PS 50x62x0,1		
	54472	Paßscheibe	x	
		PS 50x62x0,3		
460	28028	Paßscheibe	x	
		PS 63x80x0,1		
	28030	Paßscheibe	x	
		PS 63x80x0,3		
470	54470	Paßscheibe	x	
		PS 80x100x0,1		
	54471	Paßscheibe	x	
		PS 80x100x0,3		
480	56779	Paßscheibe	1	
		PS 80x100x1		

* 1 = Pos. 250 nur mit Pos. 130 lieferbar

Stimrad Winkelgetriebe - Gr. Einzugstr.

Blatt Nr. : 120-1800 BL 2

Ausgabe: 9305



Stirnrad Winkelgetriebe - Gr. Einzugstr.

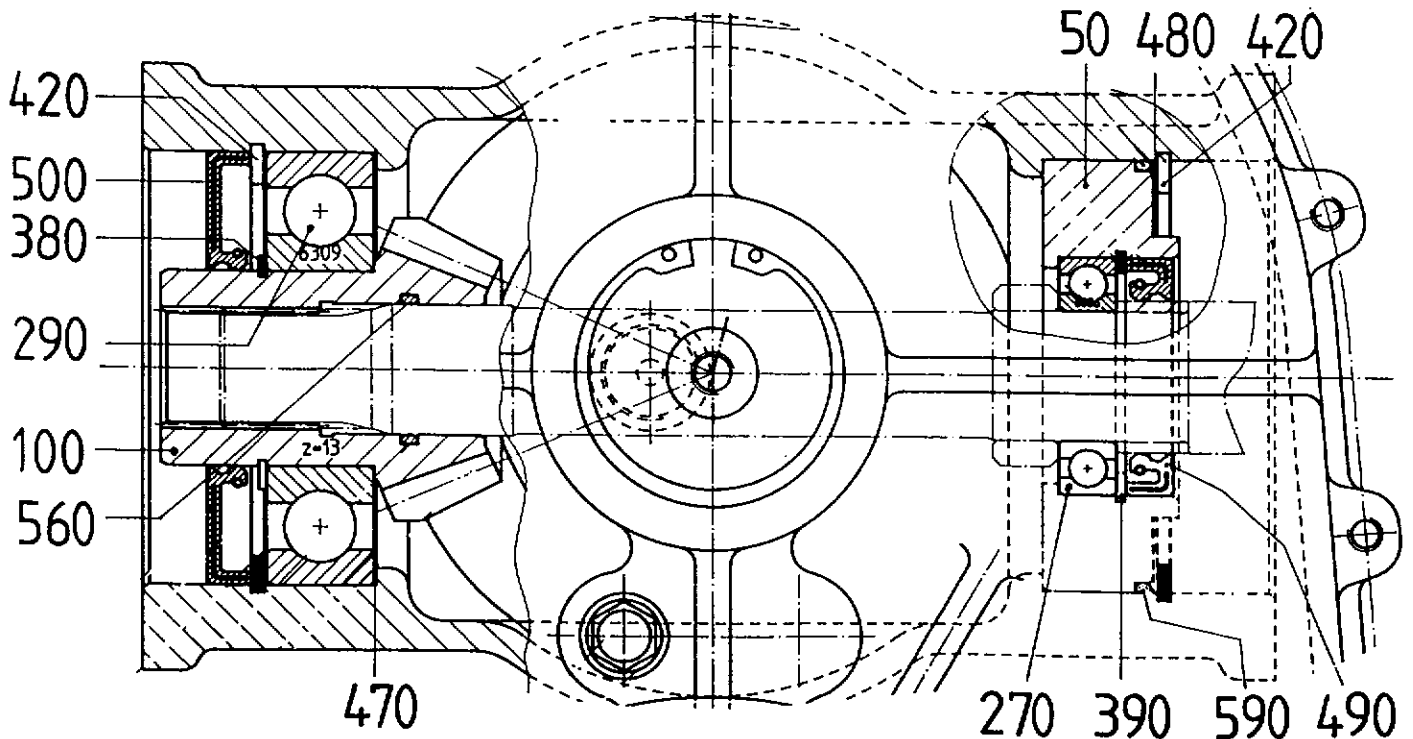
Blatt Nr. : 120-1800 BL 2

Ausgabe: 9305

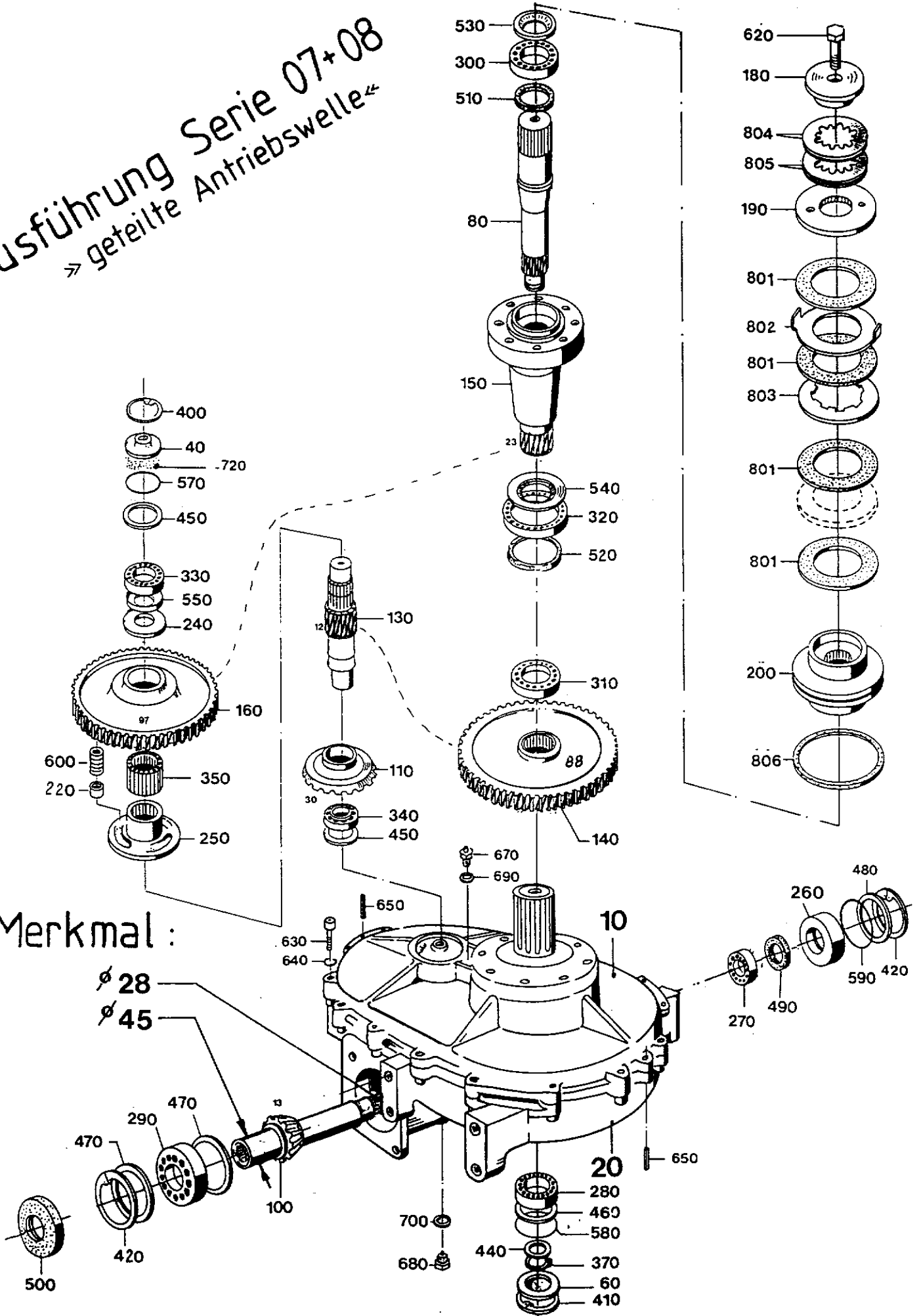
Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
◆ 490	65600	Rad-Dichtring 35x55x10 BASL	1	
◆ 500	65601	Rad-Dichtring 45x100x10 BASL	1	
◆ 510	65880	Rad-Dichtring 55x68x 8 BA	1	
◆ 520	65881	Rad-Dichtring 80x115x10 BA	1	
◆ 530	65602	Nilosring 6210 AV	1	
540	65603	Nilosring 6016 AV	1	
550	65604	Nilosring 32206 AV	1	
◆ 560	07033	O-Ring 30 x 3	1	
◆ 570	34489	O-Ring 60 x 2	1	
◆ 580	11761	O-Ring 74 x 3	1	
◆ 590	65605	O-Ring 94 x 3	1	
600	63242	Druckfeder	3	
620	05721	6 Kt. -Schraube 20 x 55 D 933	1	
630	28274	Zyl.-Schraube 8 x 30 D 912	16	
640	57540	Federring 8 D 7980	16	
650	05776	Spannhülse 8 x 30 D 1481	2	
670	65583	Entlüftungsventil	1	
680	65879	Magn. Verschußschr. 22x1,5 D 908	1	
◆ 690	05676	Dichtring 12 x 16 x 1,5 D 7603	1	
◆ 700	05813	Dichtring 22 x 27 x 1,5 D 7603	1	
720	60295	Getriebefett Gresalit 2	x	
◆ 801	59046	Reibscheibe	4	
802	64237	Mitnahmescheibe	1	
803	64236	Mitnahmescheibe	1	
804	12978	Tellerfeder 2,8 weiß	2	
805	12977	Tellerfeder 3,2 rot	2	
◆ 806	64238	Ring Polyamid	1	

Die Pos. 180,190,200,620 + 801-806 gehören nicht zum kpl. Getriebe.

Getriebeoel: 3,5 ltr. SAE 90



Ausführung Serie 07+08
 ⇒ geteilte Antriebswelle



Stirnrad Winkelgeriebe - Gr. Einzugstr.

Blatt Nr. : 120-1801

Ausgabe: 9310

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64863	Stirnradwinkelgetr. rechts außen	1	1.218.07.1
2	64864	Stirnradwinkelgetr. links außen	1	1.218.08.1
		Die beiden Getriebe unterscheiden sich nur durch die Pos. 250		(Mitnehmer)
		Dargestellt ist die "rechte" Ausführung. Bei Ausführung "links" ist der Winkeltrieb, Pos. 100 + 110 , spiegelb. montiert.		
10	64787	Gehäuseoberteil = re , lks = 64789	1	
20	64866	Gehäuseunterteil = re , lks. = 64867	1	
40	62546	Deckel	1	
60	62689	Deckel	1	
80	64767	Antriebswelle	1	
100	64870	Kegelritzelwelle Z = 13	1	
110	64871	Kegelrad Z = 30	1	
130	64872	Stirnritzelwelle Z = 12 schräg. re	1	* 1
140	64873	Stirnrad Z = 88 schräg. lks	1	
150	64758	Stirnritzelwelle Z = 23	1	
160	62660	Stirnrad Z = 97	1	
180	58078	Scheibe	1	
190	62649	Kupplungsscheibe	1	
200	64752	Kupplungsscheibe	1	
220	58020	Arretierbolzen	3	
240	62648	Distanzscheibe	1	
250	64761	Mitnehmer (kpl. 67384) re. außen, H = 40,2	1	= gezeichnet * 1
	64764	Mitnehmer (kpl. 67385) lks. außen, H = 40,2	1	= spiegelb. * 1
260	64874	Lagerbuchse	1	
270	05394	Rillenkugellager 6206	1	
280	28023	Rillenkugellager 6307	1	
290	64575	Rillenkugellager 6309	1	
300	32048	Rillenkugellager 6210 - 2 RS	1	
310	27680	Rillenkugellager 6013	1	
320	65597	Rillenkugellager 6016 - 2 RS	1	
330	65598	Kegelrollenlager 32206	1	
340	27672	Kegelrollenlager 32007	1	
350	65599	Nadelkranz K 50x55x30	1	
370	11648	Sich-Ring AS 35x2,5	1	
400	05399	Sich-Ring J 62x2	1	
410	11817	Sich-Ring J 80x2,5	1	
420	27741	Sich-Ring J 100x3	2	
440	09870	Paßscheibe PS 35x45x0,1	x	
	07062	Paßscheibe PS 35x45x0,3	x	
450	52015	Paßscheibe PS 50x62x0,1	x	
	54472	Paßscheibe PS 50x62x0,3	x	
460	28028	Paßscheibe PS 63x80x0,1	x	
	28030	Paßscheibe PS 63x80x0,3	x	
470	54470	Paßscheibe PS 80x100x0,1	x	
	54471	Paßscheibe PS 80x100x0,3	x	
480	56779	Paßscheibe PS 80x100x1	1	

* 1 = Pos. 250 nur mit Pos. 130 lieferbar

Stimrad Winkelgetriebe - Gr. Einzugstr.

Blatt Nr. : 120-1801 BL 2

Ausgabe: 9310

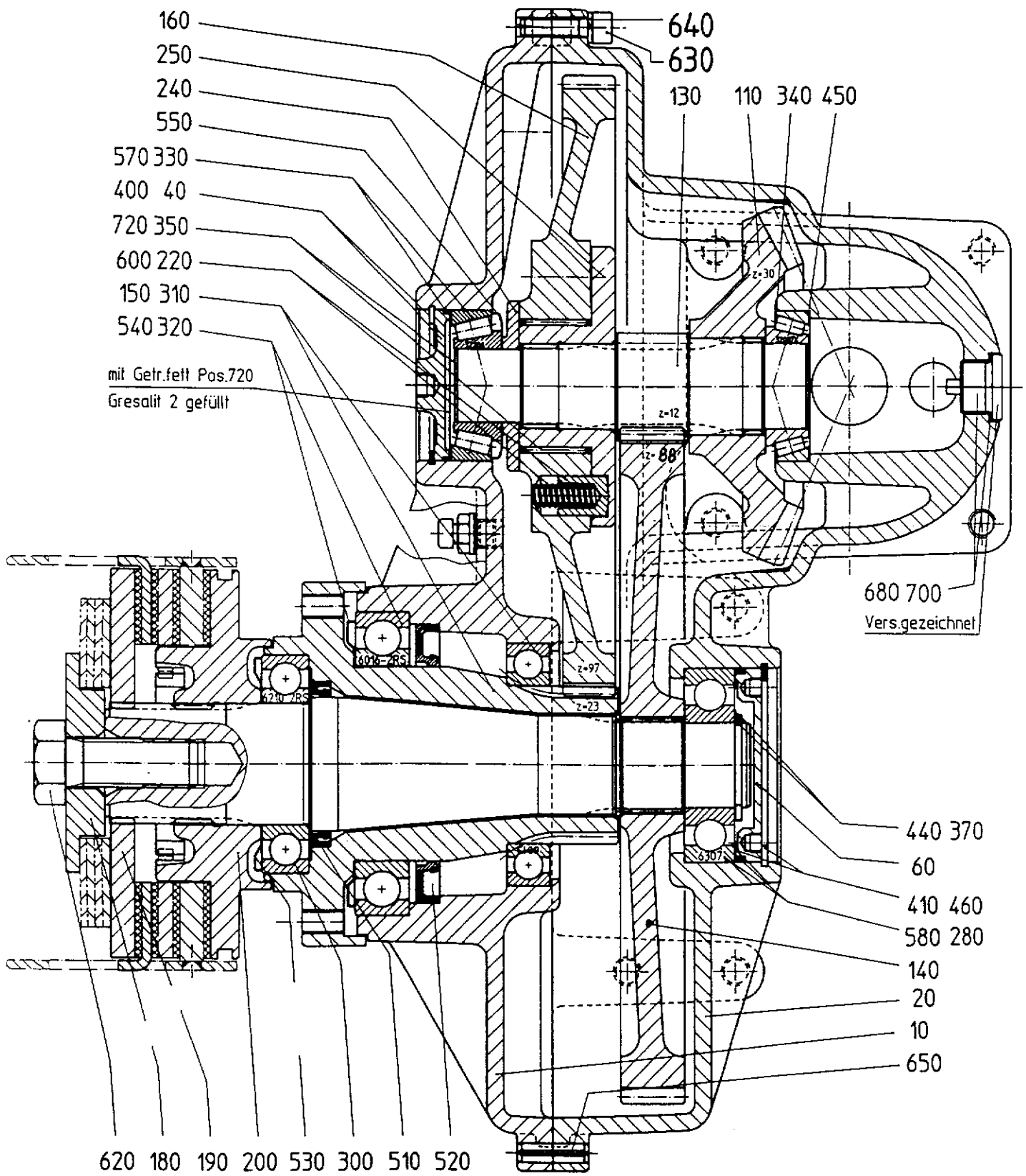
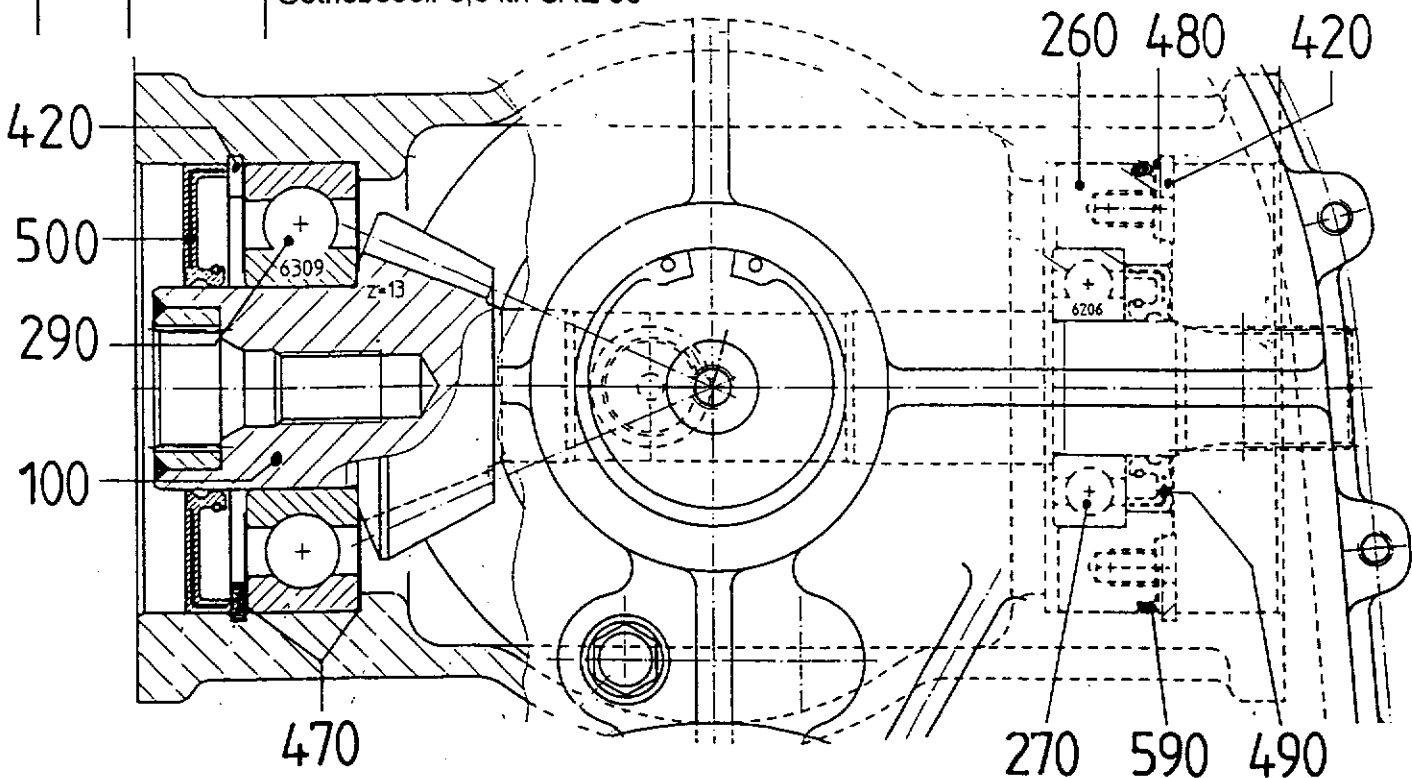


Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
◆ 490	65600	Rad-Dichtring 35x55x10 BASL	1	
◆ 500	65601	Rad-Dichtring 45x100x10 BASL	1	
◆ 510	65880	Rad-Dichtring 55x68x 8 BA	1	
◆ 520	65881	Rad-Dichtring 80x115x10 BA	1	
◆ 530	65602	Nilosring 6210 AV	1	
◆ 540	65603	Nilosring 6016 AV	1	
◆ 550	65604	Nilosring 32206 AV	1	
◆ 570	34489	O-Ring 60 x 2	1	
◆ 580	11761	O-Ring 74 x 3	1	
◆ 590	65605	O-Ring 94 x 3	1	
◆ 600	63242	Druckfeder	3	
◆ 620	05721	6 Kt. -Schraube 20 x 55 D 933	1	
◆ 630	28274	Zyl.-Schraube 8 x 30 D 912	16	
◆ 640	57540	Federring 8 D 7980	16	
◆ 650	05776	Spannhülse 8 x 30 D 1481	2	
◆ 670	65583	Entlüftungsventil	1	
◆ 680	65879	Magn. Verschlusschr. 22x1,5 D 908	1	
◆ 690	05676	Dichtring 12 x 16 x 1,5 D 7603	1	
◆ 700	05813	Dichtring 22 x 27 x 1,5 D 7603	1	
◆ 720	60295	Getriebefett Gresalit 2	x	
◆ 801	59046	Reibscheibe	4	
◆ 802	64237	Mitnahmescheibe	1	
◆ 803	64236	Mitnahmescheibe	1	
◆ 804	12978	Tellerfeder 2,8 weiß	2	
◆ 805	12977	Tellerfeder 3,2 rot	2	
◆ 806	64238	Ring Polyamid	1	
◆ 807	66868	Tellerfeder	1	
Die Pos. 180,190,200,620 + 801-806 gehören nicht zum kpl. Getriebe.				
Getriebeoel: 3,5 ltr. SAE 90				



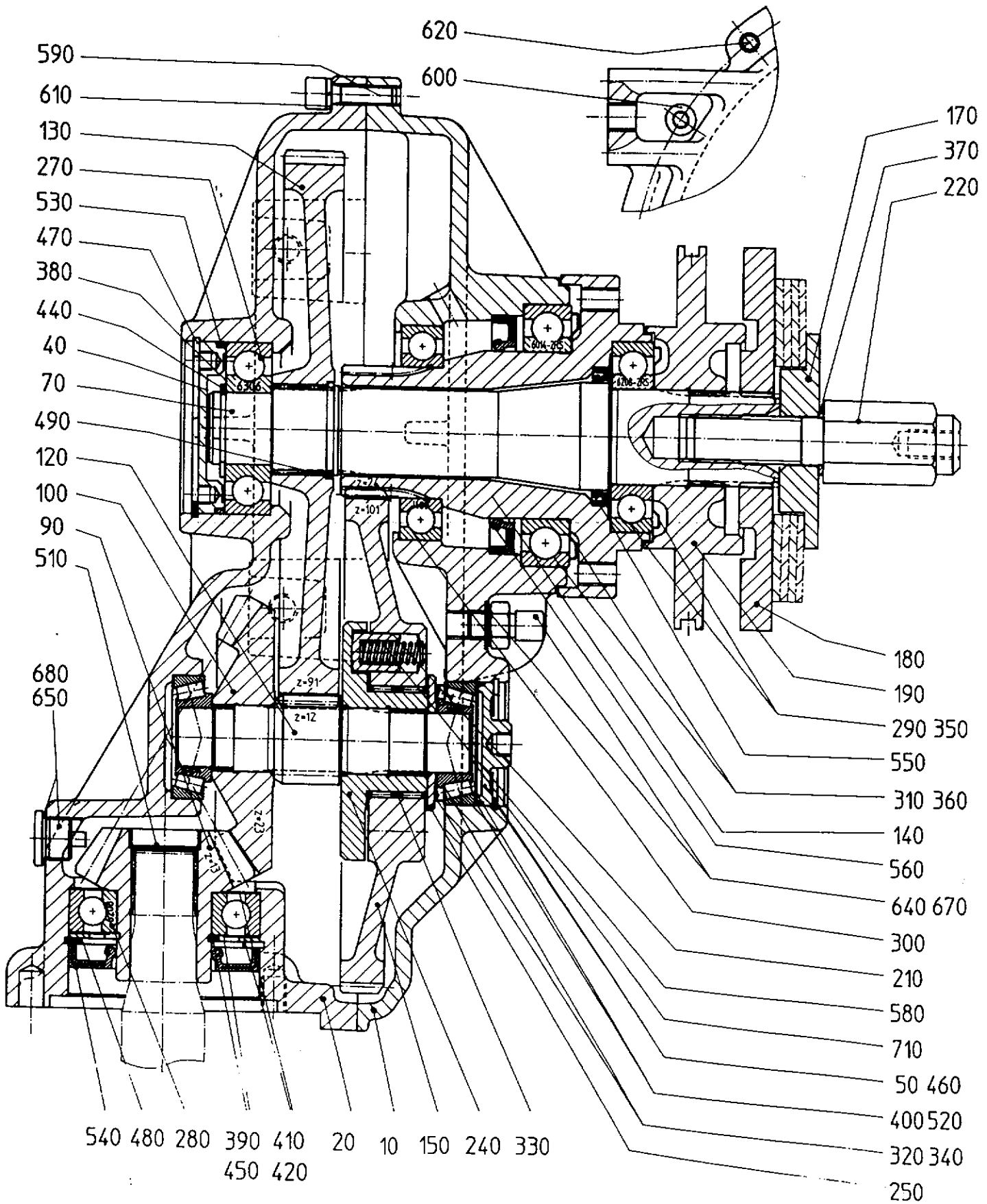
Stirnrad - Winkelgetriebe - Kl. Einzugstr.

Blatt Nr. : 120-1805

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64779	Stirnrad-Winkelgetriebe		
2	64778	Stirnrad-Winkelgetriebe	1	1.230.06.1
		rechts innen		
		links innen	1	1.230.05.1
		Pos. 1+ 2 unterscheiden sich nur durch die		
		Pos. 240		
10	62630	Gehäusehälfte		
20	62631	Gehäusehälfte	1	
40	62547	Deckel	1	
50	62638	Deckel	1	
70	64765	Antriebswelle	1	
90	64780	Kegelritzel	1	
100	62642	Kegelrad	1	
120	64762	Stirnritzelwelle	1	
130	64756	Stirnrad	1	*1
140	64759	Stirnritzelwelle	1	
150	64760	Stirnrad	1	
170	58078	Scheibe	1	
180	62548	Kupplungsscheibe	1	
190	64753	Kupplungsscheibe	1	
210	58020	Arretierbolzen	3	
220	62685	Bolzen	1	
240	62554	Mitnehmer \varnothing 100	1	
		<i>Kpl. 67382</i> rechts innen		
	62553	Mitnehmer \varnothing 100	1	= gezeichnet *1
		<i>Kpl. 67383</i> links innen		= spiegelbildlich *1
250	62555	Distanzscheibe	1	
270	27892	Rillenkugellager	1	
280	05379	Rillenkugellager	1	
290	38328	Rillenkugellager	1	
300	42765	Rillenkugellager	1	*
310	65589	Rillenkugellager	1	
320	13801	Kegelrollenlager	1	*
330	65588	Nadelkranz	2	*
340	65586	Nilosring	2	
350	50094	Nilosring	1	
360	65587	Nilosring	1	
370	37598	Stützscheibe	1	
380	27800	Paßscheibe	1	
	54594	Paßscheibe	x	
	12186	Paßscheibe	x	
390	05827	Paßscheibe	x	
	05828	Paßscheibe	x	
	05829	Paßscheibe	x	
400	62497	Paßscheibe	x	
	65590	Paßscheibe	x	
	65591	Paßscheibe	x	
410	28028	Paßscheibe	x	
	28030	Paßscheibe	x	
	55473	Paßscheibe	x	
420	65592	Paßscheibe	x	
440	37594	Sich-Ring	1	
450	12773	Sich-Ring	1	
460	05538	Sich-Ring	1	
470	05540	Sich-Ring	1	
480	11817	Sich-Ring	1	
490	60294	Wellenring	1	
510	49035	Verschlußdeckel	1	

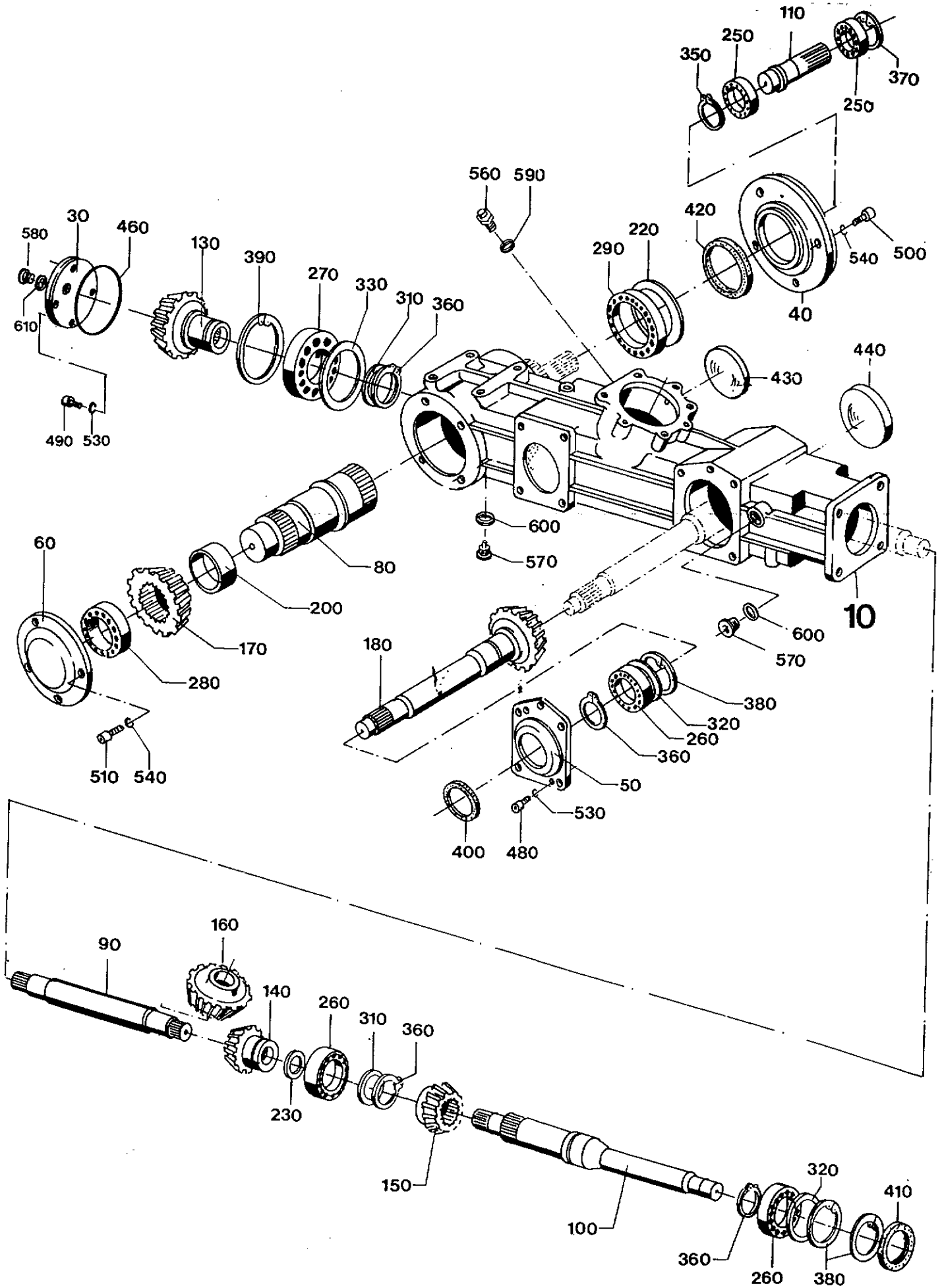
* = Getriebefett Gresalit 2 eingesetzt |



Stirnrad - Winkelgetriebe - Kl. Einzugstr.

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr. Gr.	Bemerkung
520	65593	O - Ring 50 x 2	1	
530	65594	O - Ring 66 x 3	1	
540	33830	Radialdichtring 40x80x10 BA	1	
550	65871	Radialdichtring 45x58x7 BA	1	
560	65872	Radialdichtring 70x100x10 BA	1	
580	63242	Druckfeder D 198	3	
590	28274	Zyl.-Schraube 8 x 30 D 912	9	
600	65595	Zyl.-Schraube 8 x 40 D 912	4	
610	57540	Federring 8 D 7980	13	
620	05776	Spannhülse 8 x 30 D 1481	2	
640	65583	Entlüftungs-Ventil 12 x 1,5	1	
650	63274	Magn. Verschlussschr. 18x1,5 kurz D 908	1	
660	30567	Verschlussschraube 22 x 1,5	2	
670	05676	Dichtring 12x16 x1,5 Cu	1	
680	03435	Dichtring 18x22x1,5 Cu	1	
690	05813	Dichtring 22x27x1,5 Cu	2	
710	60295	Getriebefett Gresalit 2	x	
801	59046	Reibscheibe	2	
804	12978	Tellerfeder 2,8 weiß	2 ¹	
805	12977	Tellerfeder 3,2 rot	2 ³	
806	64238	Ring Polyamid	1	
		Die Pos. 170, 180, 190,220 + gehören nicht zum kpl. Getriebe	801 - 806	
		Getriebeoel: 3,0 ltr. SAE 90		
		*1 = Pos. 240 nur mit Pos 120 - lieferbar		

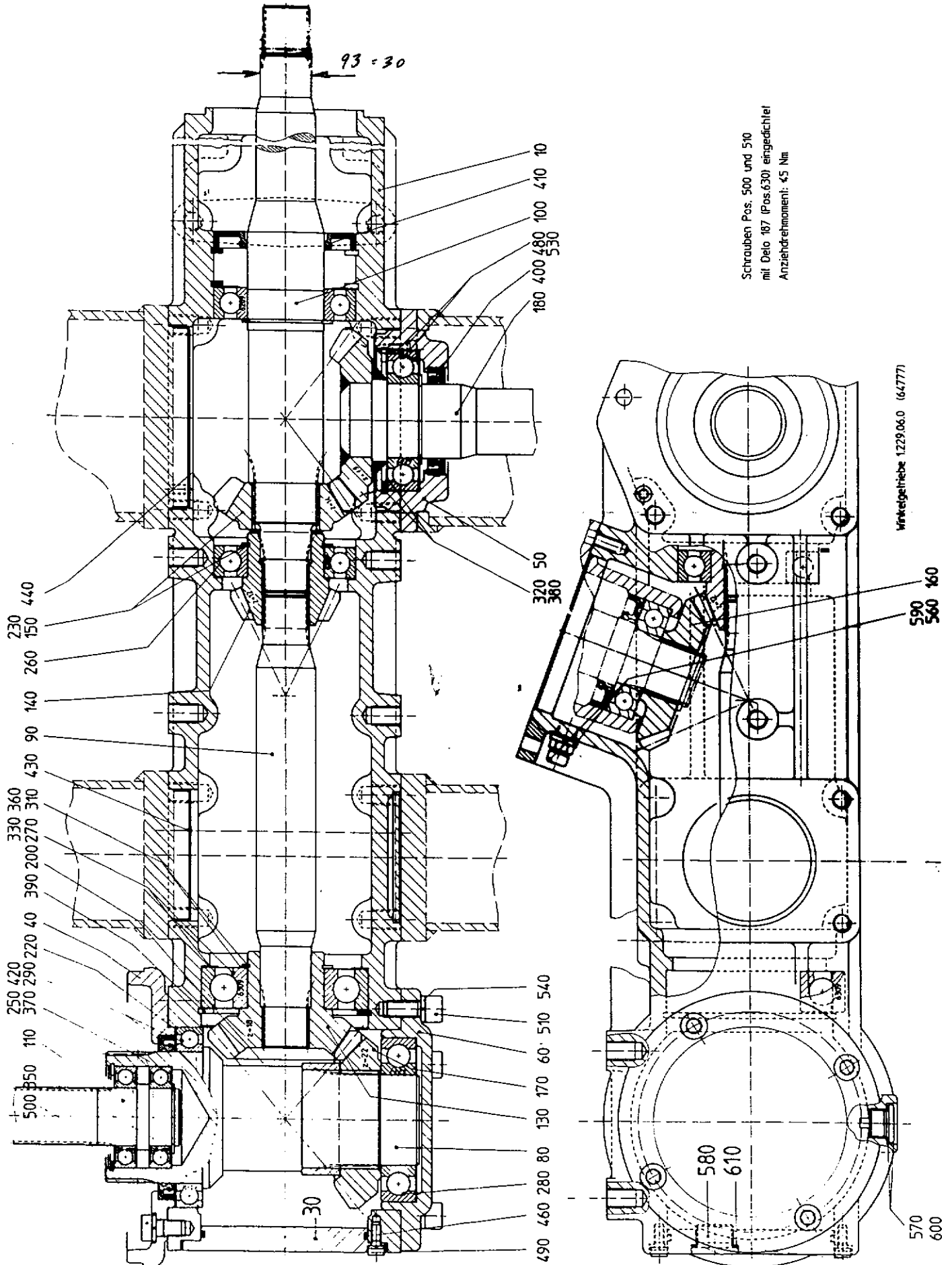


Winkelgetriebe - Durschtrieb rechts

Blatt Nr. : 120-1810

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64777	Winkelgetriebe		
10	64786	Gehäuse	mitte rechts	1.229.06.0
30	64791	Gehäusedeckel	1	
40	62669	Lagerdeckel	1	
50	62671	Lagerdeckel	1	
60	64769	Lagerdeckel	1	
80	62676	Profilwelle	1	
90	64766	Profilwelle	1	
100	64771	Abtriebswelle	1	
110	64783	Abtriebswelle	1	
130	62661	Kegelritzel	1	
140	62662	Kegelritzel	1	
150	62663	Kegelritzel	1	
160	62562	Kegelrad	1	
170	62664	Kegelrad	1	
180	62665	Kegelradwelle	1	
200	62687	Distanzbuchse	1	
220	65874	Paßscheibe <i>64 567</i>	1	
230	64741	Stützscheibe	1	
250	09873	Rillenkugellager	1	
260	35801	Rillenkugellager	2	
270	64575	Rillenkugellager	3	
280	27946	Rillenkugellager	1	
290	64576	Rillenkugellager	1	
310	49058	Paßscheibe	1	
	55475	Paßscheibe	x	
	55476	Paßscheibe	x	
320	07030	Paßscheibe	x	
	07031	Paßscheibe	x	
	07032	Paßscheibe	x	
330	54470	Paßscheibe	x	
	54471	Paßscheibe	x	
	46558	Paßscheibe	x	
350	03709	Sich-Ring	x	
360	12742	Sich-Ring	1	
370	05399	Sich-Ring	4	
380	27736	Sich-Ring	1	
390	27741	Sich-Ring	3	
◆ 400	64577	Rad-Dichtring	1	
◆ 410	57056	Rad-Dichtring	1	
◆ 420	65581	Rad-Dichtring	1	
430	28027	Verschußdeckel	1	
440	56787	Verschußdeckel	1	
◆ 460	65605	O-Ring	1	

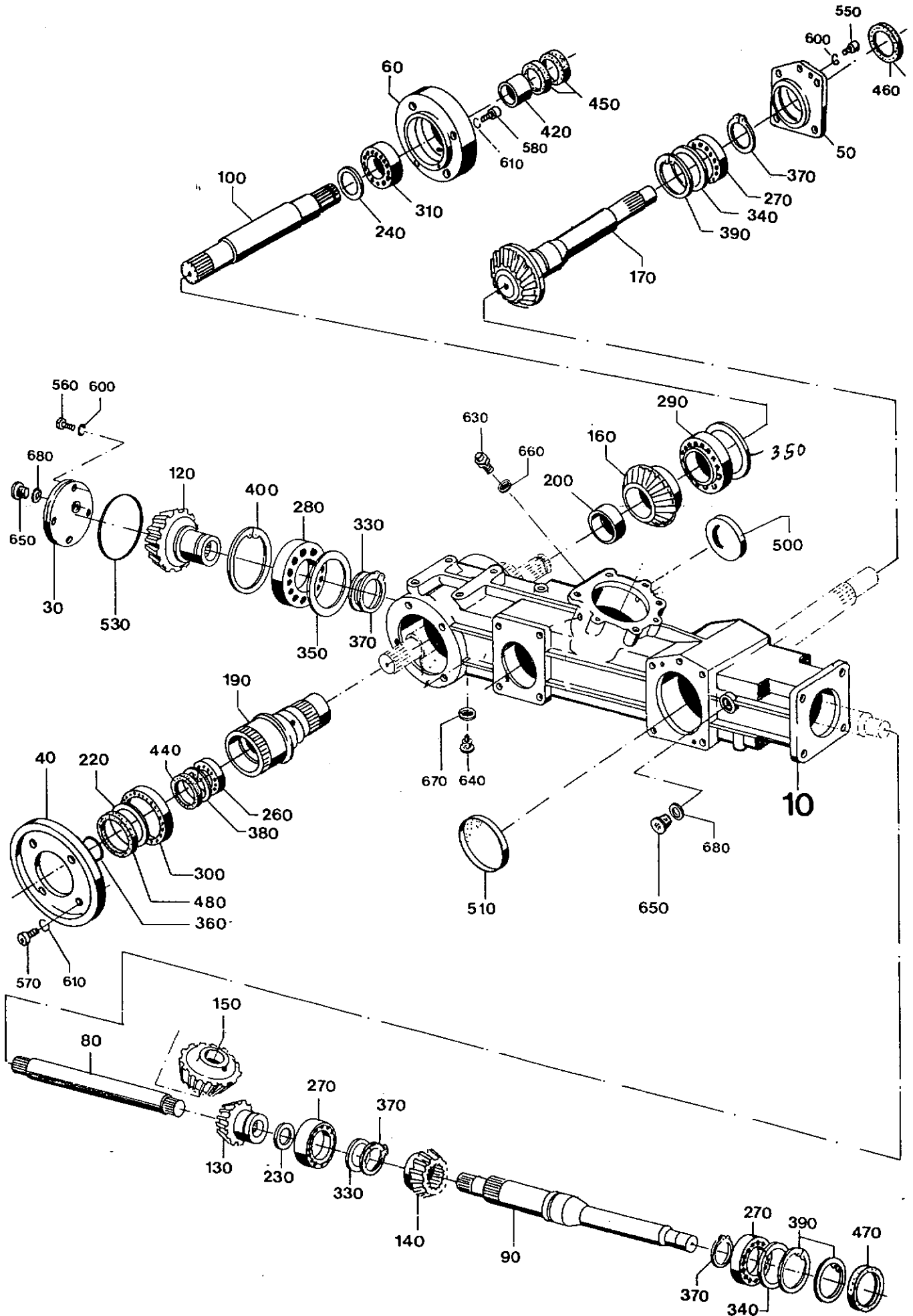


Winkelgetriebe - Duchtrieb rechts

Blatt Nr. : 120-1810 BI 2

Ausgabe: 9305

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	480	39722	Zyl.-Schraube 6 x 12 D 7984	2	
	490	62496	Zyl.-Schraube 6 x 16 D 7984	4	
	500	65582	Zyl.-Schraube 10 x 20 D 6912	4	*
	510	61702	Zyl.-Schraube 10 x 25 D 912	4	*
	530	49032	Federring 6 D 7980	6	
	540	40940	Federring 10 D 7980	8	
	560	65583	Entlüftungsventil 12 x 1,5	1	
	570	65585	Mag. Verschußschr. 18 x 1,5 D 908	1	
	580	30567	Verschußschraube 22 x 1,5 D 908	3	
◆	590	05676	Dichtring 12 x16 x1,5 Cu	1	
◆	600	03435	Dichtring 18 x22 x1,5 Cu	1	
◆	610	05813	Dichtring 22 x27 x1,5 Cu	3	
			* mit Delo 187 eingedichtet !		
			Getriebeoel : 3,5 ltr. SAE 90		



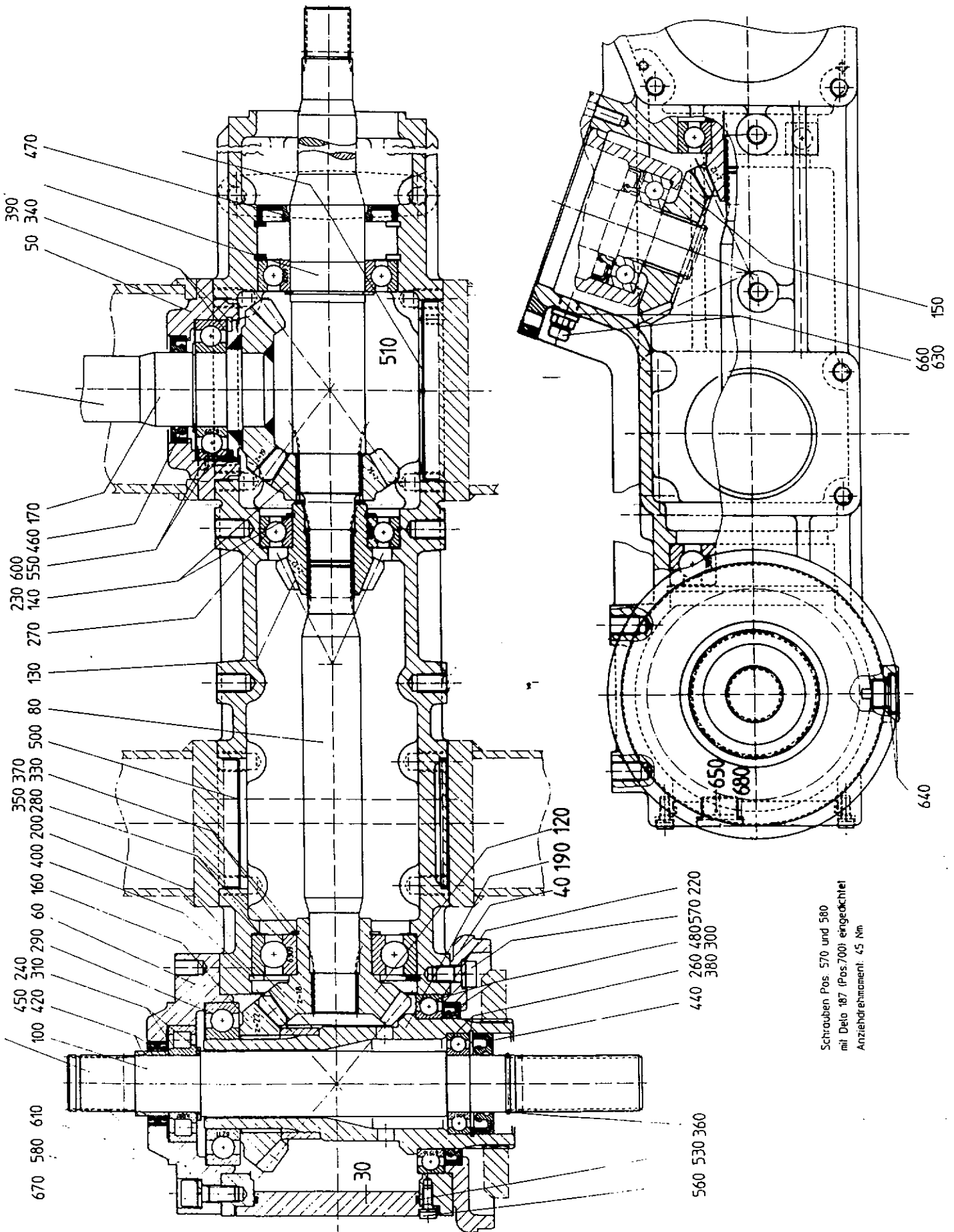
Winkelgetriebe *links*

Blatt Nr. : 120-1815

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64776	Winkelgetriebe		
		mitte links	1	1.229.05.0
10	64786	Gehäuse	1	
30	64791	Gehäusedeckel	1	
40	62669	Lagerdeckel	1	
50	62671	Lagerdeckel	1	
60	64770	Lagerdeckel	1	
80	64766	Profilwelle	1	
90	64771	Abtriebswelle	1	
100	64781	Antriebswelle	1	
120	62661	Kegelritzel	1	Z = 18
130	62662	Kegelritzel	1	
140	62663	Kegelritzel	1	
150	62562	Kegelrad	1	
160	62664	Kegelrad	1	
170	62665	Kegelradwelle	1	
190	62673	Profilbuchse	1	
200	62687	Distanzbuchse	1	
220	65874	Paßscheibe	1	
230	64741	Stützscheibe	1	
240	64742	Stützscheibe	1	
260	37826	Rillenkugellager	1	6007
270	35801	Rillenkugellager	3	6209
280	64575	Rillenkugellager	1	6309
290	27946	Rillenkugellager	1	6211
300	64576	Rillenkugellager	1	61916
310	50982	Zylinderrollenlg.	1	NJ 207 E
330	49058	Paßscheibe	x	45x55x0,1
	55475	Paßscheibe	x	45x55x0,3
	55476	Paßscheibe	x	45x55x0,5
340	07030	Paßscheibe	x	65x85x0,1
	07031	Paßscheibe	x	65x85x0,3
	07032	Paßscheibe	x	65x85x0,5
350	54470	Paßscheibe	x	80x100x0,1
	54471	Paßscheibe	x	80x100x0,3
	46558	Paßscheibe	x	80x100x0,5
360	65873	Sprengring	1	RW 35 D 7993
370	12742	Sich-Ring	4	A 45 x 1,75
380	05399	Sich-Ring	1	J 62 x 2
390	27736	Sich-Ring	3	J 85 x 3
400	27741	Sich-Ring	1	J 100 x 3
420	31610	Lauftring	1	LR 35x40x20,5
♦ 440	65584	Rad-Dichtring	1	35x62x12 BASL
♦ 450	12784	Rad-Dichtring	2	40x52x6 BA
♦ 460	64577	Rad-Dichtring	1	45x65x10 BASL
♦ 470	57056	Rad-Dichtring	1	45x85x10 BA
♦ 480	65581	Rad-Dichtring	1	80x100x10 BASL
500	28027	Verschlußdeckel	1	80 D 442
510	56787	Verschlußdeckel	1	110 D 442
530	65605	O-Ring	1	94 x 3
550	39722	Zyl.-Schraube	2	6x12 D 7984
560	62496	Zyl.-Schraube	4	6x16 D 7984
570	65582	Zyl.-Schraube	4	10x20 D 6912
580	61702	Zyl.-Schraube	8	10x25 D 912
600	49032	Federring	6	6 D 7980
610	40940	Federring	12	10 D 7980

* mit Delo 187 eingedichtet !



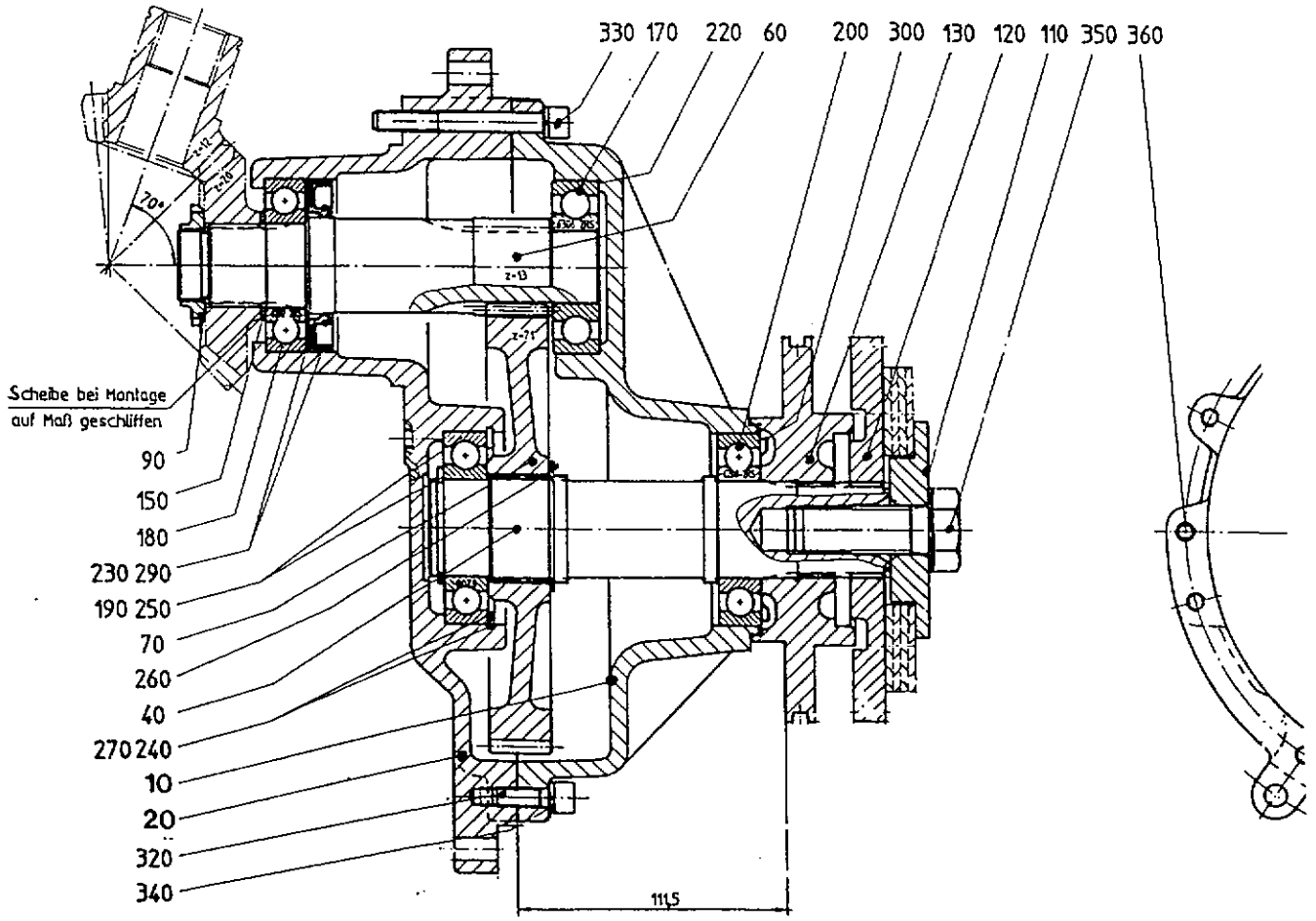
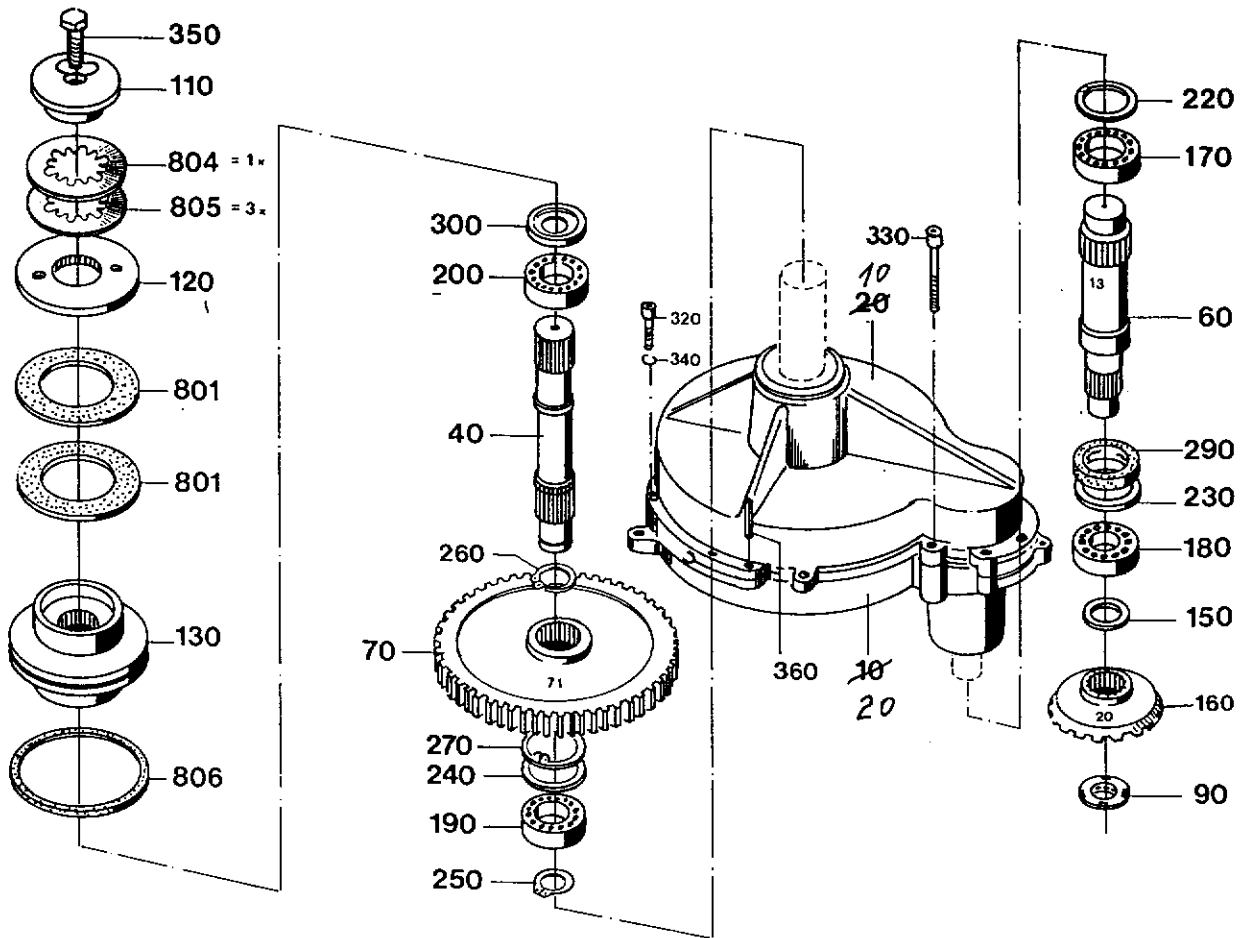
Schrauben Pos. 570 und 580
 mit Delo 187 (Pos.700) eingedichtet
 Anziehdrehmoment: 45 Nm

Winkelgetriebe

Blatt Nr. : 120-1815 Bl. 2

Ausgabe: 9305

	Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
	630	65583	Entlüftungsventil	12 x 1,5	1	
	640	65585	Magn.Verschlusschr.	18 x 1,5 D 908	1	
	650	30567	Verschlusschraube	22x1,5 D 908	3	
◆	660	05676	Dichtring	12x16x1,5 Cu	1	
◆	670	03435	Dichtring	18x22x1,5 Cu	1	
◆	680	05813	Dichtring	22x27x1,5 Cu	3	
			Getriebeoel: 3,5 ltr. SAE 90			



Stirradgetriebe - Fördertrommel

Blatt Nr. : 120-1820

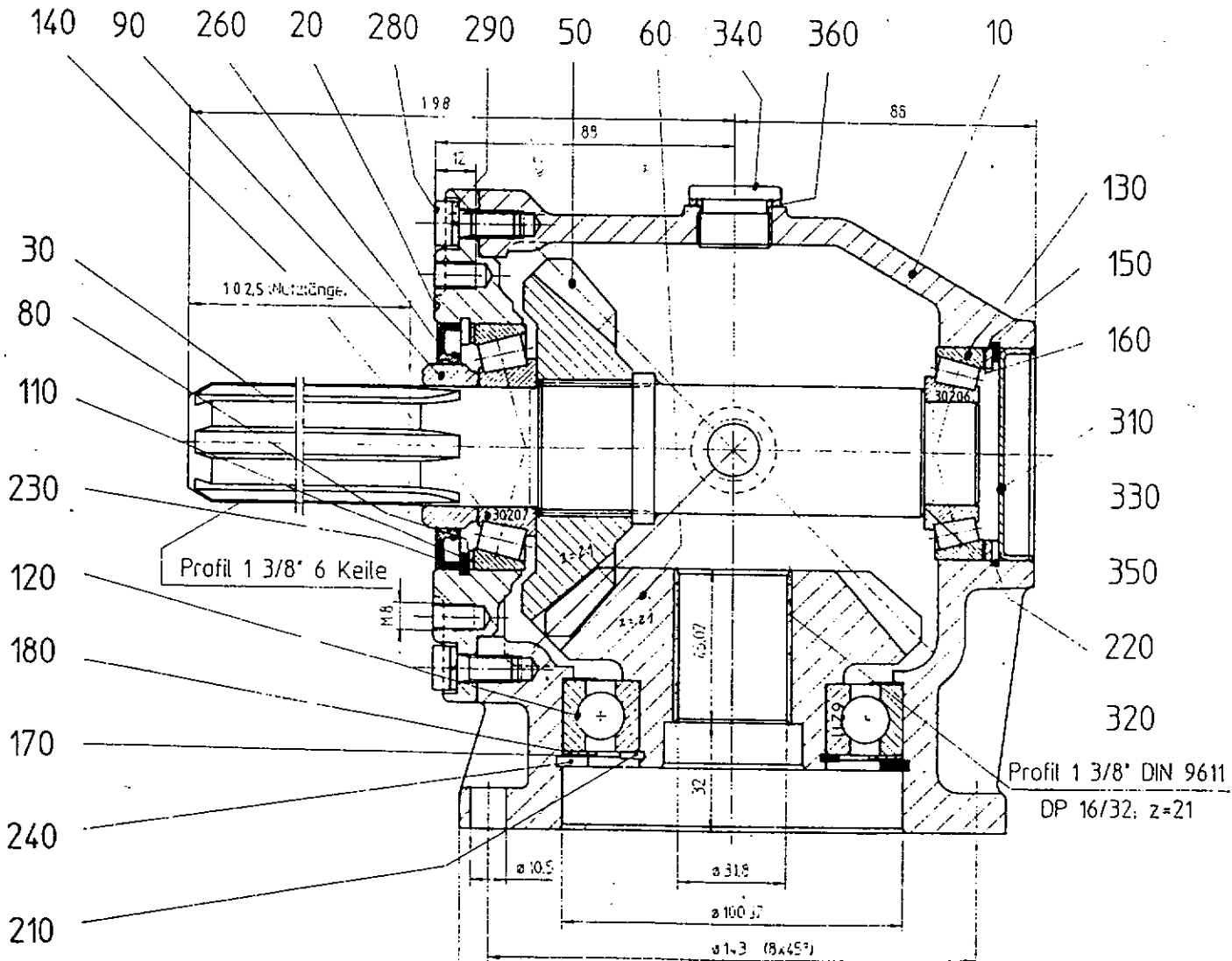
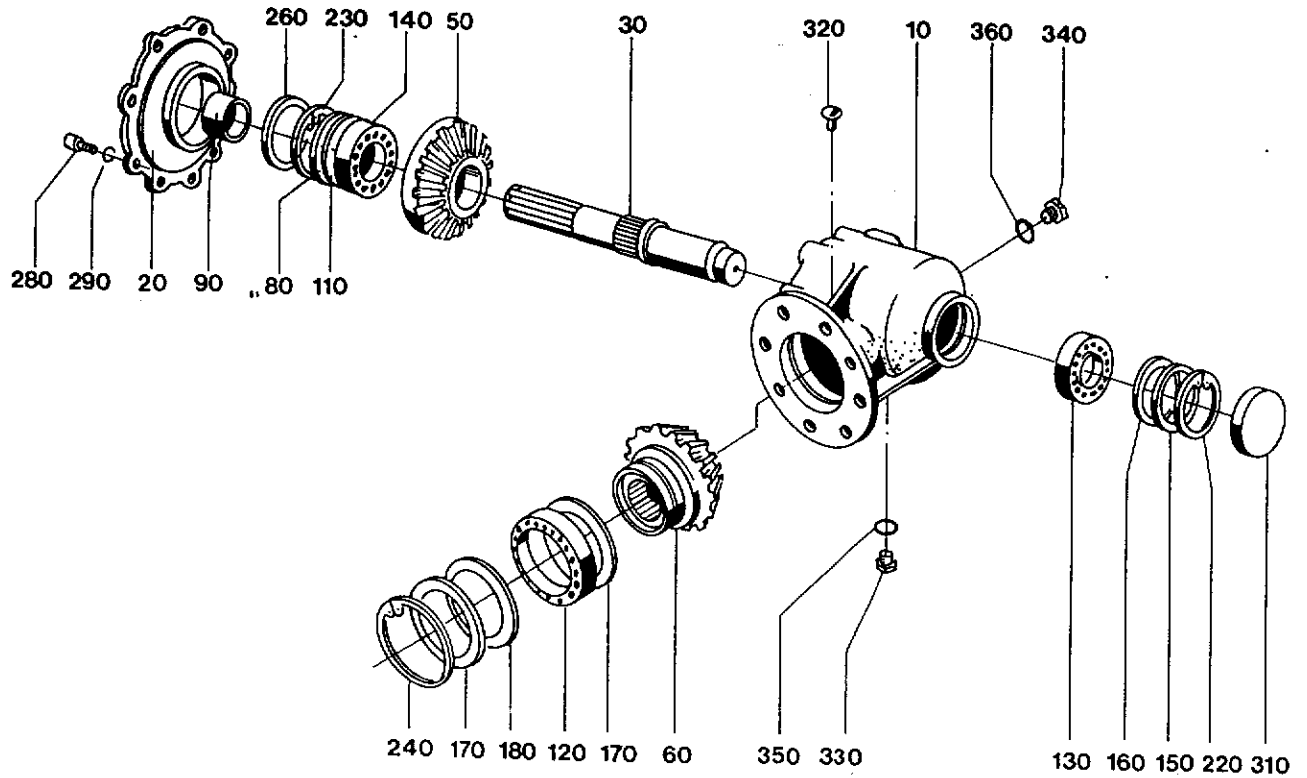
Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung	
1	64775	Stirradgetriebe	1	1.228.03.1	
10	64785	Gehäuseoberteil H = 100,5	1		
20	62636	Gehäuseunterteil	1		
40	64768	Abtriebswelle L=190, A=74	1		
60	62633	Stirnritzelwelle Z = 13	1		
70	62634	Stirnrad Z = 71	1		
90	62639	Nutmutter M 30 x 1,5	1		
110	58078	Scheibe	1		
120	62548	Kupplungsscheibe	1		
130	64753	Kupplungsscheibe H = 42,5	1		
150	62688	Stützscheibe	1		
160	62562	Kegelrad Z = 20	1		gehört zu 64776
170	40379	Rillenkugellager 6306 - 2 RS	1		
180	04208	Rillenkugellager 6207 - 2 RS	1		
190	05379	Rillenkugellager 6208	1		
200	38328	Rillenkugellager 6208 - 2 RS	1		
220	09570	Paßscheibe 56 x 72 x 0,1	x		
	11682	Paßscheibe 56 x 72 x 0,3	x		
	11658	Paßscheibe 56 x 72 x 0,5	x		
230	11659	Paßscheibe 56 x 72 x 1	1		
240	28028	Paßscheibe 63 x 80 x 0,1	x		
	28030	Paßscheibe 63 x 80 x 0,3	x		
	55473	Paßscheibe 63 x 80 x 0,5	x		
250	12773	Sich-Ring AS 40 x 2,5	1		
260	12742	Sich-Ring A 45 x 1,75	1		
270	11817	Sich-Ring J 80 x 2,5	1		
♦ 290	54591	Rad-Dichtring 40x72x10 BA	1		
♦ 300	50094	Nilosring 6208 AV	1		
320	14136	Zyl.-Schraube 8 x 25 D 912	9		
330	65596	Zyl.-Schraube 8 x 75 D 912	5		
340	57540	Federring 8 D 7980	14		
350	05721	6 Kt.-Schraube 20 x 55 D 933	1		
360	05775	Spannhülse 8 x 25 D 1481	2		
		0,5 kg Fließfett: AVIATICON - Grünfett XRF			
♦ 801	59046	Reibscheibe	2		
804	12978	Tellerfeder 2,8 weiß	2		
805	12977	Tellerfeder 3,2 rot	2		
♦ 806	64238	Ring Polyamid	1		
		Die Pos. 110, 120, 130, 350 + 801 - 806 gehören nicht zum kpl. Getriebe. Kegelräder nur satzweise austauschen.			

Winkelgetriebe CL CLAAS

Blatt Nr. : 120 - 1825

Ausgabe: 9305



Winkelgetriebe CL CLAAS

Blatt Nr. : 120 - 1825

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64744	Winkelgetriebe	CLAAS 1.227.02.2	1	
10	58991	Gehäuse		1	
20	58992	Lagerdeckel		1	
30	64748	Profilwelle		1	
50	58993	Kegelritzel	Z = 21	1	
60	64743	Kegelrad	Z = 21 , Profil 1 3/8	1	
80	55369	Paßscheibe	60 x 72 x 0,1	x	
	65145	Paßscheibe	60 x 72 x 0,3	x	
90	58058	Schrumpfring		1	
110	55362	Paßscheibe	60 x 72 x 1	1	
120	27946	Rillenkugellager	6211	1	
130	05117	Kegelrollenlager	30206	1	
140	05217	Kegelrollenlager	30207	1	
150	46342	Paßscheibe	50 x 62 x 2	1	
160	52015	Paßscheibe	50 x 62 x 0,1	x	
	54472	Paßscheibe	50 x 62 x 0,3	x	
170	54470	Paßscheibe	80 x 100 x 0,1	x	
	54471	Paßscheibe	80 x 100 x 0,3	x	
180	56779	Paßscheibe	80 x 100 x 1	1	
210	12228	Sich-Ring	55 x 2 D 471	1	
220	05399	Sich-Ring	62 x 2 D 472	1	
230	05540	Sich-Ring	72 x 2,5 D 472	1	
240	49076	Sich-Ring	100 x 3 D 472	1	*
♦ 260	58567	Radialdichtring	48 x 72 x 7 BASL	1	
280	61394	Zylinderschr.	8 x 20 D 6912	8	
290	57540	Federring	8 D 7980	8	
♦ 310	05403	Verschlußdeckel	62 D 442	1	
320	13976	Entlüfter	7	1	
330	11657	Verschlußschr.	18 x 1,5 D 908	1	
340	30567	Verschlußschr.	22 x 1,5 D 908	1	
♦ 350	03435	Dichtring	18 x 22 x 1,5 Cu	1	
♦ 360	27960	Dichtring	22 x 27 x 1,5 Cu	1	

Getriebeoel: 0,5 ltr. SAE 90

* Sicherungsringstoß über Lüfter montiert.

Stirnradgetriebe

JD 6 JOHN-DEERE FA Fiatagri-New Holland

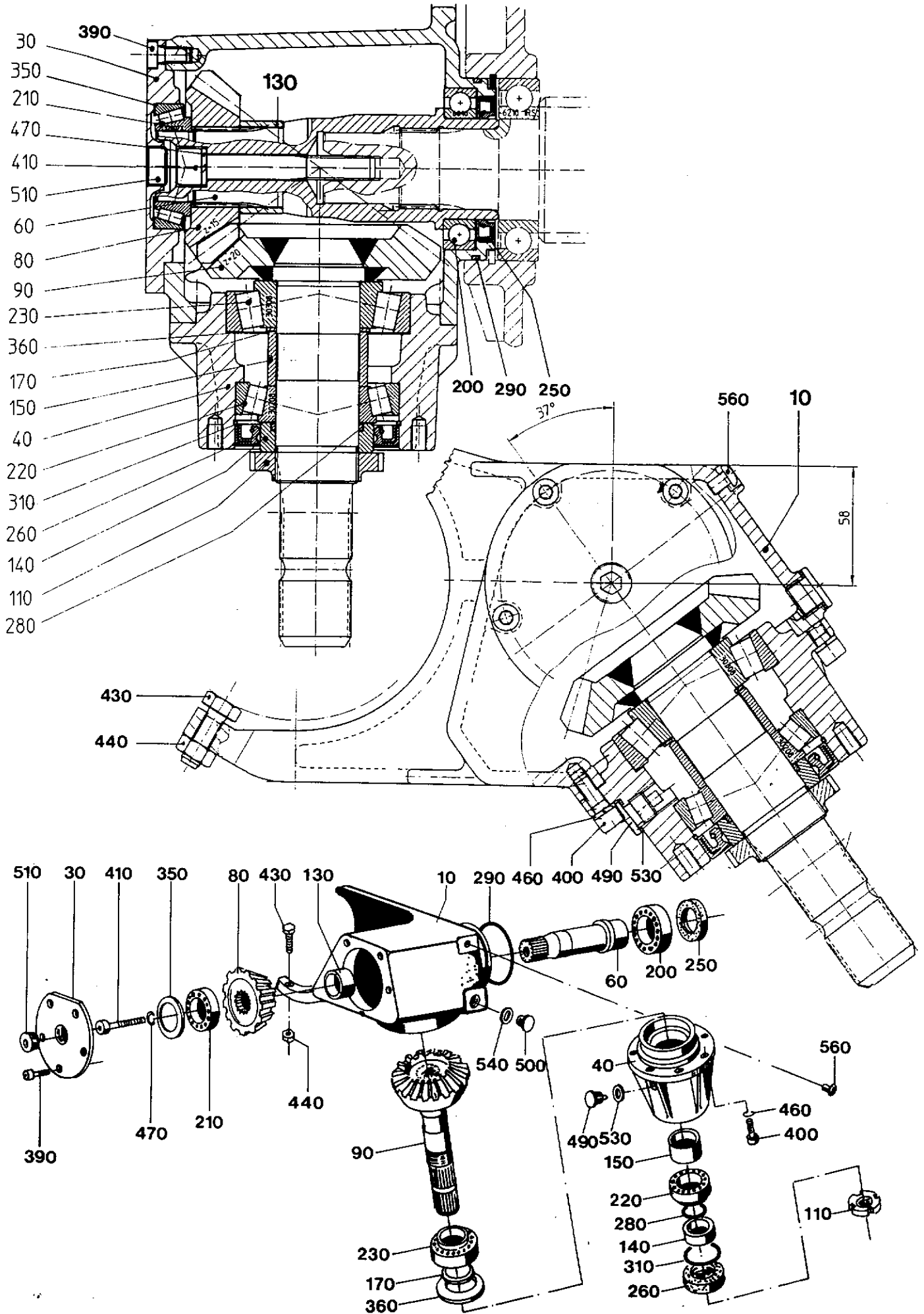
Blatt Nr.: 120-1830

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	62690	Stirnradgetriebe	1	John-Deere 6-er
	64830	Stirnradgetriebe	1	Fiatagri - New Holland
10	62691	Gehäusehälfte	1	
20	62692	Gehäusehälfte	1	
40	62699	Profilwelle	1	
50	62700	Profilwelle	1	John-Deere 6-er
	65831	Profilwelle <i>64831</i>	1	Fiatagri - New Holland
70	62693	Stirnritzel	2	
80	62694	Zwischenrad	2	
90	62695	Zwischenrad	1	
110	62696	Lagerbolzen	3	
130	62697	Distanzbuchse	3	
140	62698	Profilbuchse	1	
160	27892	Rillenkugellager	1	
170	40379	Rillenkugellager	1	
180	28023	Rillenkugellager	1	
190	12172	Rillenkugellager	1	
200	05217	Kegelrollenlager	6	
210	05397	Sich-Ring	2	
220	05540	Sich-Ring	3	
♦ 240	64571	O-Ring	3	
♦ 250	64572	Radialdichtring	1	
♦ 260	64573	Radialdichtring	1	
270	57939	Lauftring	1	
♦ 280	50616	Verschlußdeckel	2	
300	04734	6 Kt-Schraube	3	*
310	62134	Zylinderschraube	21	
320	57540	Federring	21	
340	05775	Spannhülse	2	
350	03998	Spannhülse	1	
370	59521	Magn. Verschlußschr.	1	
380	03431	Verschlußschr.	1	
390	64570	Entlüftungsventil	1	
♦ 400	03435	Dichtring	3	

Getriebeoel: 1,8 ltr. SAE 90

* mit Delo 187 gesichert!



Winkelgetriebe ME oben - MENGELE

Blatt Nr. : 120-1835

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Mengele 1.239.01.1	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64797	Winkelgetriebe		1	
10	64798	Gehäuse		1	
30	64799	Lagerdeckel		1	
40	64800	Lagerflansch		1	
60	64801	Antriebswelle		1	
80	64802	Kegelritzel	Z=15	1	
90	64803	Kegelradwelle	Z=20	1	
110	58986	Nutmutter	M 40X1,5	1	
130	64804	Distanzbuchse		1	
140	64805	Laufring		1	
150	64806	Distanzbuchse		1	
170	64807	Distanzring		1	
200	50715	Rillenkugellager	6010	1	
210	27672	Kegelrollenlager	32007	1	
220	05118	Kegelrollenlager	30208	1	
230	66741	Kegelrollenlager	30308	1	
♦ 250	41262	Radialdichtring	50X72X8 BA	1	
♦ 260	65579	Radialdichtring	50X80X10 BASL	1	
280	66742	O-Ring	39X3	1	
290	43076	O-Ring	85X3	1	
310	65149	Sprengring	SB 80	1	
350	52015	Paßscheibe	50X62X0.1	X	
	54472	Paßscheibe	50X62X0.3	X	
	54473	Paßscheibe	50X62X0.5	X	
360	55477	Paßscheibe	70X90X0.1	X	
	55478	Paßscheibe	70X90X0.3	X	
	55479	Paßscheibe	70X90X0.5	X	
390	66743	Zyl.-Schraube	M 8X16 D 6912	5	
400	66744	Zyl.-Schraube	M 8X22 D 912	6	
410	66745	Zyl.-Schraube	M 12X85 D 912	1	
430	03936	6 Kt.-Schraube	M 10X30 D 933	1	
440	03329	6 Kt.-Mutter	M 10 D 934	1	
460	57540	Federring	8 D 7980	6	
♦ 470	65578	USIT-Scheibe	V 14X19.5X1.5	1	
490	66746	Magn. Verschlussschr.	M 14X1.5 D 908	1	
500	11657	Verschlussschraube	M 18X1.5 D 908	1	
510	66747	Verschlussschraube	M 20X1.5 D 906	1	
♦ 530	12134	Dichtring	14X18X1.5 Cu	1	
♦ 540	03435	Dichtring	18X22X1.5 Cu	1	
560	13976	Entlüftungsventil		1	

Getriebeoel: 0.8 Liter
SAE 90

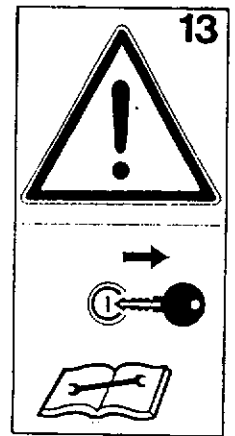
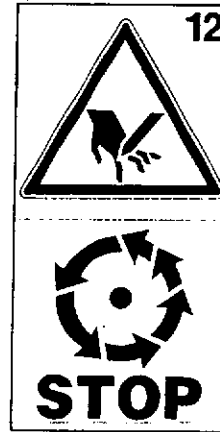
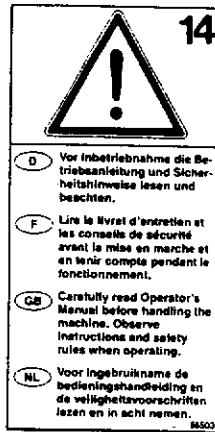
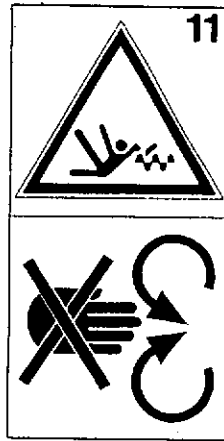
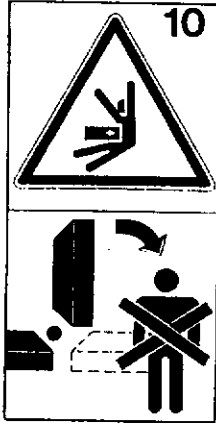
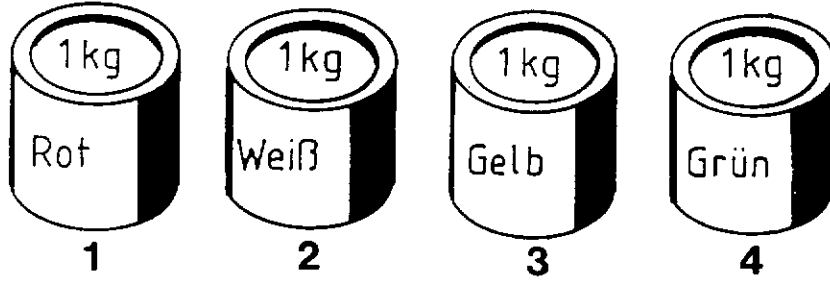
Winkelgetriebe ME unten - MENGELE

Blatt Nr. : 120-1840

Ausgabe: 9305

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung		Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	64811	Winkelgetriebe	Mengele 1.227..03.2	1	
10	64812	Gehäuse		1	
20	64814	Lagerdeckel		1	
30	58990	Profilwelle		1	
50	64808	Kegelritzel	Z=20	1	
60	64809	Kegelrad	Z=21 Profil 1 3/8	1	
80	01529	Paßscheibe	60X72X0.1	X	
	65145	Paßscheibe	60X72X0.3	X	
	65146	Paßscheibe	60X72X0.5	X	
90	58058	Schrumpfring		1	
110	55362	Paßscheibe		1	
120	27946	Rillenkugellager	6211	1	
130	05117	Kegelrollenlager	30206	1	
140	05217	Kegelrollenlager	30207	1	
150	46342	Paßscheibe	50X62X2.0	1	
160	52015	Paßscheibe	50X62X0.1	X	
	54472	Paßscheibe	50X62X0.3	X	
	54473	Paßscheibe	50X62X0.5	X	
170	54470	Paßscheibe	80X100X0.1	X	
	54471	Paßscheibe	80X100X0.3	X	
	46558	Paßscheibe	80X100X0.5	X	
180	56779	Paßscheibe	80X100X1.0	1	
190	12225	Paßscheibe	55X68X0.1	X	
	12226	Paßscheibe	55X68X0.3	X	
	12227	Paßscheibe	55X68X0.5	X	
210	58672	Sich.-Ring	55X3	1	
220	05399	Sich.-Ring	62X2	1	
230	05540	Sich.-Ring	72X2.5	1	
240	27741	Sich.-Ring	100X3	1	
250	66748	Verschußdeckel	40 D 442	1	
♦ 260	58567	Radialdichtring	48X72X7 BASL	1	
♦ 270	66749	Radialdichtring	55X100X10 BASL	1	
280	61394	Zyl.-Schraube	M 8X20 D 6912	8	
290	57540	Federring	8 D 7980	8	
310	05403	Verschußdeckel	62 D 442	1	
320	13976	Entlüftungsventil		1	
330	59521	Magn. Verschußschr.	18X1.5 D 908	1	
340	30567	Verschußschraube	22X1.5 D 908	1	
♦ 350	03435	Dichtring	18X22X1.5 Cu	1	
♦ 360	05813	Dichtring	22X27X1.5 Cu	1	

Getriebeoel: 0.5 Liter SAE 90



25

Im Leerlauf anfahren!
So wenig wie möglich schalten.

Engage drive only at low revs!
Engage and disengage drive only when necessary.

Embrayer au régime bas!
Eviter au plus que possible les embrayages et débrayages du bec.

Bek hij lage toerentallen inschakelen!
Vermijd zoveel mogelijk in- en uitschakelen van de bek.

Innestare il moto a basso regime di giri!
Utilizzare il comando di innesto/disinnesto solo quando necessario

66509

24

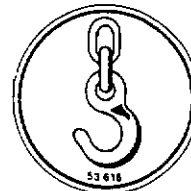
D VOR INBETRIEBNAHME: Hinweise in der Betriebsanleitung zur Freikuppelung im Hauptantrieb beachten!

F AVANT MISE EN SERVICE: Faites l'attention aux indications de mode d'emploi concernant l'embrayage à friction de l'entraînement central!

GB BEFORE START-UP: Follow instructions of operator's manual concerning the friction clutch of main drive!

NL VOOR HET IN BEDRIJF NEMEN: Aandachtig zijn in het bedieningsvoorschrift naar slipkoppeling in de hoofd aandrijving in acht houden!

I PER LA MESSA IN FUNZIONE: Procedere come descritto nel manuale di istruzioni con particolare riguardo alle funzioni di sicurezza!



22



23

27

Maschinenfabrik
Kemper GmbH 48 703 Stadthorn

Typ: _____

Maschine-Nr.: _____

28

MAX. HYDRAULIKDRUCK 190BAR
MAX. HYDRAULIC PRESSURE OF 190BAR
MAX. PRESSION HYDRAULIQUE DE 190BAR

25302

21

Wartung und Prüfung

• Stets auf intakte Räumler achten! Täglich prüfen!

• Stumpfe oder ausgeschwenkte Räumler führen zu Verstopfungen und belasten den Antrieb unnötig.

• Stumpfe Sägemesser austauschen oder schärfen.

ENTRETIEN ET CONTRÔLE

• Attention au bon état des racleurs! Contrôlez journellement!

• Des racleurs arrondis ou retournés causent des bourrages et créent des surcharges sur le train d'entraînement.

• Aigusez ou échangez des scies usées.

MAINTENANCE

• Keep cleaners in good shape! Check daily!

• Worn or returned cleaners cause blockages and overload drive train.

• Grind or change worn cutting blades.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

• Verificare l'efficacia dei pulitori! OGNI GIORNO!

• I pulitori consumati devono essere immediatamente sostituiti. Contrariamente potranno verificarsi problemi di alimentazione ed al gruppo di comando della trasmissione.

• Mantenere viva la dentatura della sega falciante. Nel caso provvedere ad affilare o sostituire.

26

WALTERSCHEID
K92-K92/4

D Vor Erstbetrieb und nach längerer Stillstandszeit Arbeitsweise der Freikuppelung überprüfen.

a) Mutteln anziehen, wodurch Freikuppelungen entlastet werden. Kuppelung durchdrehen.

b) Mutteln bis Gewindesteufel zurückziehen.

Kuppelung ist wieder einsetzbar.

E Prior to first utilisation and after long periods out of use check working of disc clutch.

a) Tighten nuts until friction discs are released. Rotate clutch fully.

b) Turn nuts fully back.

Clutch is ready for use.

F Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limitateur à friction.

a) Serrer les écrous sous les disques à friction sont débloqués. Tourner le limitateur.

b) Dévisser les écrous jusqu'à l'arrêt de la denture.

Le limitateur à friction est prêt à fonctionner.

NL Bij de eerste maal in gebruikname en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de slipkoppeling op goede werking controleren.

a) Muttens aanhalen, daardoor worden de slipkoppelingen vrij. Koppeling door-draaien.

b) Muttens terug-draaien tot einde schroefdraad.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

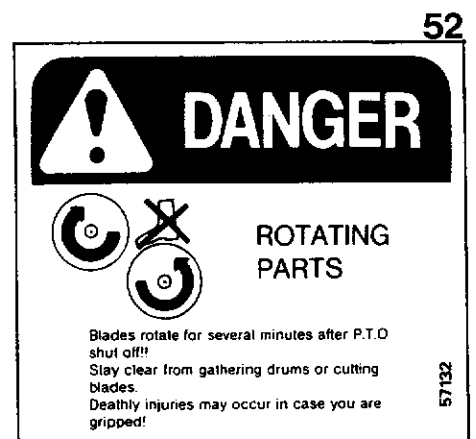
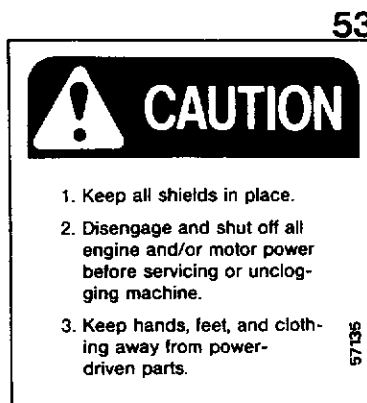
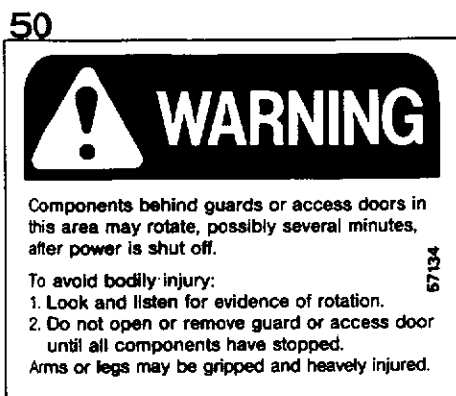
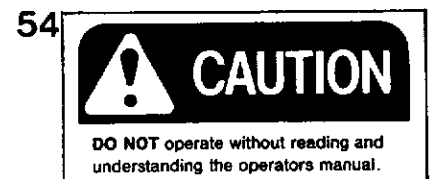
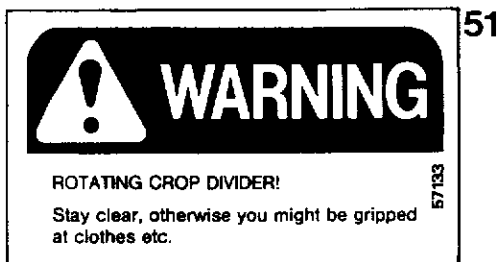
I Prima dell'impiego e dopo prolungata inattività, controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

a) Stringere i dadi in modo da sbloccare i dischi frenati. Per gliare il limitatore di coppia a vuoto.

b) Allentare i dadi fino all'arresto della dentatura.

Il limitatore è nuovamente pronto.

Bild Nr.	Ersatzteil Nr.	Benennung	Stückz pr.Gr.	Bemerkung
1	01547	Ersatzlack	X	
2	48312	Ersatzlack	X	
3	66530	Ersatzlack	X	
4	66531	Ersatzlack	X	
10	66507	Abziehbild	2	
11	66506	Abziehbild	2	
12	66505	Abziehbild	2	
13	66504	Abziehbild	2	
14	66503	Abziehbild	1	
21	57520	Abziehbild	1	
22	53616	Abziehbild	3	
23	30843	Abziehbild	2	
24	66508	Abziehbild	1	
25	66509	Abziehbild	1	
26	57842	Etikett	2	
27	66343	Typenschild	1	
28	45302	Abziehbild	1	
zusätzl. Abziehbilder für Ausführung "USA"				
50	57134	Abziehbild	2	
51	57133	Abziehbild	2	
52	57132	Abziehbild	3	
53	57135	Abziehbild	2	
54	57139	Abziehbild	2	



D
Richtlinien für Bestellungen:

- 1 Ersatzteile-Bestellungen sind über den zuständigen Händler einzureichen und müssen folgende Angaben enthalten:
 1. Maschinentype und Maschinennummer
 2. Menge der Ersatzteile
 3. Bestellnummer und Benennung der Teile
 4. Gewünschte Versandart
 5. Versandadresse mit Postleitzahl
Bei Bahnversand auch Bestimmungsbahnhof
- 2 Ersatzteilbestellungen sind stets getrennt aufzugeben.
- 3 Bei telefonischen Bestellungen übernehmen wir für die Richtigkeit der Lieferung keine Gewähr.
- 4 Muster sind kostenfrei einzusenden und müssen einen Anhänger tragen, der folgende Vermerke enthält:
 1. Anschrift des Absenders
 2. Hinweis auf die Bestellung
 3. Maschinentype und Maschinennummer.
- 5 Beim Einbau von Teilen fremder Herkunft erlischt die Gewährleistungspflicht.
- 6 Wir geben Ersatzteile in der Regel einzeln ab, doch behalten wir uns vor, anreihende Teile mitzuliefern, wenn das Auswechseln des einzelnen Teiles nicht zweckdienlich ist.

Besondere Hinweise

- + = Das Ersatzteil paßt auch für ältere Maschinen. Sind mehrere Ersatzteilausführungen aufgeführt, paßt die Position bis einschließlich der nächsten mit — Zeichen.
- = Das Ersatzteil paßt nur ab der aufgeführten Maschinennummer bzw. nur in dem angegebenen Nummernbereich.
- = Die näheren Angaben über die Austauschbarkeit dieses Ersatzteiles gibt die am unteren Blatt genannte Änderungsmitteilung.
- ◆ = Das Teil ist ein Verschleißteil oder ein für die Lagerhaltung empfohlenes Ersatzteil.
- X = in Spalte Stückzahl heißt: nach Bedarf.
- * = in Spalte Stückzahl heißt: laufende Meter.

Die Hinweise: rechts, links, vorn und hinten sind in Fahrtrichtung zu verstehen.

Lieferbedingungen:

Der Versand von Ersatzteilen sowie die Durchführung von Reparaturaufträgen erfolgen ausnahmslos gegen Nachnahme. Versand- und Verpackungskosten gehen zu Lasten des Empfängers.

GB
How to Order:

- 1) Spares orders are to be placed via the appropriate dealer and must contain following details:
 - a) Type and serial number of machine
 - b) Quantity of part required
 - c) Serial No. and description of part
 - d) Mode of despatch
 - e) Consignee's address (in the event of rail consignment, please state nearest station).
- 2) Orders for spare parts must be kept separate.
- 3) No guarantee for correct delivery or supply can be assumed in respect of telephoned orders.
- 4) Specimens are to be sent us free of charge and must be provided with a tag or label bearing the following information:
 - a) Sender's full address
 - b) Reference to order number and date
 - c) Type and serial number of machine
- 5) Installing spare parts of other origin causes the guarantee to become invalid.
- 6) Spare parts are usually supplied singly, but the right is reserved to supply adjacent components where replacement of the individual part on its own appears inadvisable.

Special Notes:

Symbols used have the following meanings:

- + : The part fits older machines also. Where various types of spares are listed, they can be used as far as the one marked with '—'.
- : This part can be used only from the serial number shown, or for the group indicated.
- : Further details regarding interchangeability of these parts are given the amendments indicated in the last page.
- ◆ : This is a wearing part, or one that is recommended as a stock item.
- X : This symbol appearing in the column headed 'Quantity' means 'as required'.
- * : This symbol in the column 'Quantity' indicates 'linear meters'.
The expressions: right, left, front and rear are to be understood in the direction of travel.

Conditions of Supply:

Spare parts are supplied and repair orders completed on CAD terms only. Costs for despatch and packing will be for the account of the consignee.

F
Directives pour remettre vos commandes:

- (1) Vos commandes de pièces de rechange doivent être remises à l'agent qualifié et doivent contenir les indications suivantes:
 1. Type et numéro de machine
 2. Nombre de pièces de rechange
 3. N° de référence et désignation des pièces
 4. Mode d'expédition désiré
 5. Adresse du destinataire avec numéro de code départemental
En cas d'envoi par chemin de fer, prière d'indiquer la gare de destination
- (2) Les commandes de pièces de rechange doivent toujours être remises séparément
- (3) En cas de commande téléphonique, nous ne garantissons pas la conformité de la livraison
- (4) Les modèles doivent nous être expédiés franco et ils doivent être munis d'une étiquette mentionnant:
 1. L'adresse de l'expéditeur
 2. La référence à la commande
 3. Le type et le numéro de machine
- (5) Le montage de pièces étrangères rend caduque toute garantie de notre part
- (6) D'une façon générale, nous fournissons les pièces de rechange séparément mais nous nous réservons la possibilité de joindre les pièces attenantes si nous considérons qu'il n'est pas judicieux de changer une seule pièce

Recommandations spéciales

- + = cette pièce de rechange s'adapte également sur les anciennes machines. Si plusieurs pièces de rechange sont indiquées, la même référence est valable pour toutes jusques et y compris la prochaine pièce marquée du signe —
- = cette pièce de rechange n'est adaptable qu'à partir du numéro de machine indiqué ou bien seulement dans la série de numéros indiqués
- = les modifications portées sur le dernier feuillet fournissent tous renseignements complémentaires sur l'adaptabilité de cette pièce de rechange
- ◆ = cette pièce est une pièce de fatigue ou bien il est recommandé de l'avoir en stock
- X = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : selon les besoins
- * = signifie dans la colonne „nombre de pièces“ : mètres courants

Les indications : droite, gauche, avant et arrière, s'entendent en considérant le sens de la marche.

Conditions de Livraison:

Tous les envois de pièces de rechange de même que tous les travaux de réparation sont effectués contre remboursement sans exception. Les frais de port et d'emballage sont à la charge du destinataire.

I

NL

E

Regole per l'ordinazione

- Le ordinazioni dei ricambi devono essere inviate attraverso la rappresentanza competente e devono contenere i seguenti dati:
 - Tipo e numero della macchina
 - Quantità dei pezzi di ricambio
 - Numero d'ordinazione e denominazione dei pezzi
 - Tipo di spedizione desiderato
 - Indirizzo della spedizione con numero di codice postale. Nel caso di spedizione per ferrovia anche la stazione di destinazione.
- Le ordinazioni di pezzi di ricambio devono essere sempre consegnate separate.
- Nel caso di ordinazioni telefoniche non ci assumiamo responsabilità circa la giustezza della consegna.
- I campioni devono essere inviati esenti da spese e devono essere muniti di un cartellino, con queste indicazioni:
 - Indirizzo del mittente
 - Indicazioni relative all'ordinazione
 - Tipo e numero della macchina
- Nel caso di montaggio di pezzi di provenienza esterna viene a scadere il diritto di garanzia.
- Normalmente noi forniamo singolarmente i pezzi di ricambio, ma ci riserviamo di fornire anche i pezzi vicini nel caso in cui la sostituzione di un unico pezzo non sia sufficiente.

Segni particolari:

- + = Il pezzo di ricambio è adatto anche per modelli vecchi. Se sono indicate più versioni del ricambio la posizione è adatta fino a quella seguente contrassegnata da un — compresa.
- = Il ricambio vale solo a partire dal numero della macchina indicato o solo per la serie compresa tra i due numeri indicati
- O = I dati precisi sulla sostituibilità di questo pezzo di ricambio sono indicati nella Comunicazione di modifica sul foglio inferiore.
- ◆ = Il ricambio è un pezzo ad usura o un pezzo di ricambio consigliabile per il magazzino
- X = Nella colonna della quantità significa „secondo necessità”
- * = Nella colonna della quantità significa „a metratura”

Le indicazioni „a destra, a sinistra, davanti e dietro” s'intendono in direzione di marcia.

Condizioni di consegna

La spedizione di ricambi e l'esecuzione di riparazioni ha luogo senza eccezioni contrassegno. Le spese d'imballaggio e di spedizione sono a carico del destinatario.

Richtsnoer voor bestellingen

- Onderdelen dient u bij uw handelaar te bestellen met opgave van volgende punten:
 - Machinetyp en machinenummer
 - Hoeveelheid onderdelen
 - Bestelnummer en beschrijving van onderdeel
 - Gewenste manier van verzending
 - Adres van ontvanger (met postkengetal). Bij vervoer per spoorweg: station
- Onderdelen steeds afzonderlijk bestellen
- Bij telefonische bestellingen borgen wij niet voor juiste levering
- Monsters aan ons dient u steeds franco op te sturen en moeten zijn voorzien van een etiket met volgende opgaven:
 - adres van afzender
 - referentie van uw bestelling
 - machinetyp en -nummer
- Indien er onderdelen van een ander fabrikaat zouden worden gemonteerd, vervalt iedere aanspraak op garantie
- Over 't algemeen leveren wij de onderdelen zonder toebehoren. Wij behouden ons echter voor, deze mede te leveren, indien de montage van het onderdeel alleen niet doelmatig zou zijn.

Opmerkingen

- + = Dit onderdeel past ook op oudere machines. Indien er meerdere onderdeel-uitvoeringen in de lijst staan, past dit onderdeel t.e.m. het eerstvolgende onderdeel met het teken —.
 - = Onderdeel past alleen op de aangegeven machinenummer resp. groep van machinenummers.
 - O = Nadere inlichtingen over de mogelijkheid, dit onderdeel door andere te vervangen, vindt u in de „mededelingen” over veranderingen” op de laatste bladzijde.
 - ◆ = Dit onderdeel is aan slijtage onderhevig; een voorraad hiervan is aan te bevelen.
 - X = in kolom „hoeveelheid”: naar behoefte
 - * = in kolom „hoeveelheid”: strekkende meter
- De zinsneden rechts, links, voor en achter gelden in de rij-richting gezien.

Levercondities

Verzenden van onderdeelen en uitvoeren van reparatiewerkzaamheden geschieden uitsluitend onder rembours. Transport- en verpakingskosten dient steeds de ontvanger te dragen.

Directrices para efectuar los encargos

- Los encargos de piezas han de hacerse a través del vendedor de la maquinaria que corresponda y han de ir acompañados de las siguientes indicaciones:
 - Tipo y número de la máquina
 - Cantidad de piezas que se encargan
 - Denominación y número de la pieza
 - Clase de envío que se desea
 - Dirección del destinatario con número de distrito postal y, en caso de envío por ferrocarril, la estación de destino
- Los encargos de piezas de repuesto, cuando sean varios, se harán siempre por separado
- La casa no asume garantía alguna sobre los pedidos ordinarios cuando éstos se hacen por teléfono
- Las piezas que se envían en calidad de muestra vendrán a porte pagado y deberán llevar una etiqueta en la que conste:
 - Dirección del destinatario de la nueva pieza
 - Indicación al encargo a que corresponde
 - Tipo y número de la máquina
- En caso de utilización de piezas de otra procedencia, cesa nuestra obligación de garantía
- Generalmente suministramos piezas de repuesto sueltas, pero cuando se trata de piezas cuya función ya encadenada a otras que resultan imprescindibles, nos reservamos el derecho a enviar el juego completo, si se trata de piezas que no resuelven el problema recambiando sólo la que se encarga.

Indicaciones especiales

- + = La pieza de repuesto sirve también para máquinas de modelo antiguo. Si se indican varios modelos de pieza, la posición vale hasta la siguiente indicada con el signo —.
- = La pieza de repuesto sólo sirve a partir del número de máquina que se indica y sólo dentro del margen de los números de máquina reseñados.
- O = Los detalles exactos sobre la intercambiabilidad de esta pieza están contenidos en la notificación sobre modificaciones que se inserta en la última hoja.
- ◆ = La pieza es de las sometidas a desgaste o que se recomienda tros lineales”.
- X = Cuando figura en la columna de Nº de piezas quiere decir: „según necesidad”.
- * = Cuando figura en la columna de Nº de piezas quiere decir: „metros lineales”.

Las indicaciones, „derecha”, „izquierda”, „delante” y „detrás” deben entenderse en el sentido de la marcha.

Condiciones de entrega

Tanto el envío de piezas de repuesto como la ejecución de trabajos de reparación, se efectúan exclusivamente contra reembolso. Los gastos de envío y de embalaje son por cuenta del cliente.



Produktions- und Verkaufsprogramm

MÄHVORSÄTZE FÜR SELBSTFAHRENDE FELDHÄCKSLER

UNIVERSAL-ANBAU-EXAKTFELDHÄCKSLER

SPEZIAL-MAISFELDHÄCKSLER

LADE-/SILIERWAGEN

BALLENLADEWAGEN

STALLDUNGSTREUER

Typ und Fahrgestellnummer angeben!

Maschinenfabrik KEMPER GmbH 48703 Stadtlohn



Typ Masch.-Nr.

Made in W Germany

Ersatzteilbestellungen können bei Ihrem Händler, bei unserer Werksvertretung oder aber direkt beim Kemper Ersatzteildienst erfolgen.

Direktdurchwahl 0 25 63 / 88 36 oder 88 37

Mit freundlichen Grüßen Ihre

Maschinenfabrik KEMPER GmbH • 48694 Stadtlohn